

فهرههنگی

پیناسهکانی ریځخراوی فرینی نیوده ولهتی شارستانی

ئاماده کردنی / ئه ندازیار طاهر عبدالله قادر

ICAO Definitions Dictionary

قاموس تعاریف منظمة الطيران المدني الدولي

اعداد / المهندس طاهر عبدالله قادر

بهرگی دووهم

D-E-F-G-H-I-J-K-L

به دیاری پیشکش به بهرین

ناوی کتیب - فرههنگی پیناسهگانی ریکخراوی فرینی نیوده ولهتی شارستانی

ئاماده کردنی - ئەندازیار طاهر عبدالله قادر

تایپی کتیب - خاتوو میدیا نافع علی - لهنجه جوهر حسین

دیزاین - دانا محمد سعید

سال - 2018

تیراژ - 1000 دانه

□

□

□

لهبه ریوه به رایه تی گشتی کتیبخانه گشتیه کان ژماره ی سپاردن (1816) ی سالی (2018) ی پیدراوه

پیرست

لاپەرہ	ناوہرؤك
9	پرؤفایل /
13	پیشہ کی /
14 / Preface
15	کی بوو له زہنگی دا /
19	پرؤفیسور د. محہمد مہحوی /
23	کلمة /
25	پیتی D /
55	پیتی E /
66	پیتی F /
94	پیتی G /
105	پیتی H /
117	پیتی I /
140	پیتی J /
142	پیتی K /
145	پیتی L /
157	سہرچاوه /
163	فہرہہنگوک /



پروفایل ..

ئەندازىيار طاھر عبدالله قادر

لەدايىك بووى شارى سلىمانى سالى 1955.

★ دەرجووى كۆلىژى ئەندازىيارى بەشى شارستانى زانكووى سلىمانى لە سالى (1978 - 1979)

★ پلەى ئەندازىيارى - راوئىژكار .

★ ئەندامى يەكئىتى ئەندازىيارانى كوردستان .

★ بەرپرسى دەستەى سەرپەرشتىيارى جى بەجى كوردنى پرۆژەى فرۆكەخانە 2003 - 2005

★ لە 2005 - 2009 بەرپۆه بەرى گشتى كاروبارى ھونەرى فرۆكەخانەى سلىمانى .

★ لە 2009 تا ئىستا بەرپۆه بەرى گشتى فرۆكەخانەى نۆدە ولەتى سلىمانى يە .

★ دامەزرىنەرى پەيمانگاى فرۆكەوانى شارستانى عىراقى - لقى فرۆكەخانەى سلىمانى .

★ دامەزرىنەرى سەنتەرى راھىنانى كەشناسى فرۆكەوانى - فرۆكەخانەى سلىمانى

★ ئەندامى لىژنەى بالالى فرۆكەخانەكانى عىراق .

★ سەرپەرشتىكردنى دوو كۆنفراس و پيشانگاى سالانەى فرۆكەخانەكانى عىراق 2014 و 2017 لە

سلىمانى .

★ بەشداربوو لە كۆنفرانس و پيشانگا نۆدە ولەتەكانى بوارى فرۆكەوانى لە (مەدرىد و امستردام و پكىن

و دى و اثىنا) .

★ نامادەكار و نوسەرى ئەم پەرتووكانەى كە تايبەتمەنە بە فرۆكەخانە و فرۆكەوانى لە ژىر ناونيشانى

1- كورتكراوى زاراوەكانى اىكاو (ICAO).

2- رىكخراوى فرىنى شارستانى نۆدە ولەتى (رىكەوتنامەى شىكاغو) .

3- يەكئىتى نۆدە ولەتى بۆ گواستەنەوى ئاسمانى (IATA) .

4- فرۆكەخانە و گەشت .

5- فرۆكە و فرىاكەوتن .

6- فرۆكەخانە پلان و بەرپۆه بىردن .

7- پەيوەندى يە فرۆكەوانىەكان و ئامرازە مرۆبىيەكان .

8- فەرھەنگى پىناسەكانى رىكخراوى فرىنى نۆدە ولەتى شارستانى بەرگى يەكەم .

پیشکەش بە :

- 1- رۆحی پاکی ئەو مەرۆفەیی بە ووشەیی کوردی زمانی پێژاندم .
- 2- رۆحی پاکی ئەو مەرۆفەیی فییری خوێ راگری کردم بۆ ژیانم .
- 3- رۆحی پاکی ئەو مامۆستایەیی کە فییری کردم بە کوردی بنوسم .

(پېشەكى)

ھەرچەندە ناوھەرپۇكى بەرگى يەكەم و دووھ تەواوگەرى يەك بابەتن گرنكى و ئامانجى فەرھەنگەكە لە پېشەكەكانى بەرگى يەكەمدا روون كراونەتەوہ بەلام وەك پېويستىەكى كتېبەكە پېم باشە چەند سەرنجېك لەسەر كۆى فەرھەنگەكە بچەمە روو :-

يەكەم :

ئەگەر بە ووردى لىستى سەرچاوەكان سەير بکەين دەرنەكەوېت كە تەواوى ئەو بەلگە و دۆكۆمىنتانەى رېكخراوى فېرىنى شارستانى كە سەرچاوەى كارکردنى دەزگا و لایەنە فېرۇكەوانىەكان رېك خراون بى بەدەرکردنى ھىچ بەلگەيەك يان دۆكۆمىنتىك يا پاشكۆيەك تا ئەم ساتە وەختە كە مانگى تەموزى سالى (۲۰۱۸) يە كە ئەمە بۇ فەرھەنگەكە خۆى گشتگىرى كارەكەيە .

دووھ م :

ئەو فەرھەنگۆكەى كە وەك پاشكۆيەك بۇ فەرھەنگەكە نوسراوہ بۇ واتاى ووشە و تېكستەكان لە چوارچىوہى زانىارى كەسى خۆمدا دارپژراوہ ئەشېت ووشەى گونجاوتر و پرواتاتر و سادەتر ھەبېت لای شارەزاين .

سى يەم:

بە برپواى من سروشتى وەرگىرپان لەوہدايە لە دووبارہ راقەکردن و پېداچوونەوہى وەرگىرپاوەكان بە دئىيايىوہ زاراوہى نوئى يان ووشەى تر دېتە كايەوہ بە تايبەت لەم جۆرہ بابەتە زانستيانە كە تازەن و ئېمە تا ئىستاش بەكارھىنەرى ئامرازەكانىن نەك دروستکردن و ئەفراندىيان بەلام باشترە ئەو لايەنە بەھىلرېتەوہ بۇ خوينەران و بەكارھىنەرانى فەرھەنگەكە .

بە ھىواى سوود بەخشين و سەربەرزى بۇ ھەموو لايەك

ئەندازيار

طاھر عبدالله قادر

بەرپوہبەرى گشتى فېرۇكەخانەى نېوہەوئەتى سلېمانى

تەموزى ۲۰۱۸

Preface

Before 2003 this region was deprived from most of the basic services, and development by previous Iraqi regime. This was planned deliberately by the government to keep the community of this area away from progressing forward. Preventing the society from reaching sensitive sectors like civil airports, aviation and even practicing such kind of specialists.

After the collapse of Saddam's regime in 2003 the area has started opening up to the outside world. The needs of the growing population, and the new contact with the rest of the world, demanded better organization of all aspects of life including services, education, science and technology.

There is a crucial need to fill the shortage in the technical library resources, and references in the country.

Here by publishing this dictionary (Civil Aviation Organization definitions), I attempt to make a simple contribution in the field of aviation knowledge.

This dictionary contains valuable terms, and phrases in three languages (English, Kurdish, and Arabic) for these who are interested in aviation .

Confidently to achieve this kind of dictionary it requires serious work and efforts as well as to make some time from expertise and specialists .

Rome Was not built in a' day'

Tahir A. Qadir
Director General
Slemani Int Airport
July 2018

کۆ بوو له زهنگی دا؟

مستهفا صالح کهريم

* خوینەری نازیز .. ماوەم بە لێرەدا دۆستانە چەند پەیفیک دەربارەى بابەتییکی گرنگ لە خزمەتتانا پێشکەش بکەم کە دەبێتە دەروازەیهکی نوێ بۆ چوونە ناو شارێکی ڕەنگین لە فەرھەنگییکی ھاوچەرخ لە بواری زانستیدا، ئەویش بریتییە لە فەرھەنگی پێناسەکانی رێکخراوی فرینی شارستانی نیۆدەولەتی.

* دەمەوی لە دەستپێکی ئەم نوسینەدا بلییم: بەندە لەبواری رۆژنامەنووسیداو لە خولە ڕاھێنانەکانیا و لەو وانە بێژیانەداکە شەرەفی گەیاندنیم ھەبوو، ھەمیشە بە رۆژنامەنووسە لاوەکانم وتوو ئەگەر عەشقی رۆژنامەنووسیتان بۆ پیشەکەتان نەبێ سەرکەوتوو نابن. دەبێ عەشقی وشەو چاپخانەو دیزاین و ھەوآل و رێپۆرتاژو پێشپڕکی رۆژنامەوانیتان ھەبێ، دەبێ ببیتە خولیاو خەونتان.

* بەھەمان شیوەش کە بەرپۆوەبەری قوتابخانە بووبم و یان سەرپەرشتیاری پەرورەدیی، بە خوشکان و برایانی ھاوپیەشم بە مامۆستا نازیزەکانم دەوت: ھەر یەکێک لە ئێو ئەگەر کارەکەى بە بیگار بزانی و خیرا خیرا سەیری سەعاتەکەى بکات تا بزانی کەى دەرسەکەى تەواو دەبێ و بەپەلە بێ بۆ کۆتایی دەوام، ئەو بە نەیسبەت ئەووە تەنیا بەرپێکردنی ئەرکیکی رۆتین ناسایە، بەپێچەوانەو مامۆستای عەشقی پیشە پێرۆزەکەى لەگەڵ ھەلمژینی تۆزی تەباشیرداو لەگەڵ شەونخونی ئامادەکردنی وانەکانی رۆژانەو ھەولدان بۆ بەرزکردنەووی ئاستی قوتابییەکانی ئەووە عەشقیکی راستەقینەى قوتابخانەو تەختەى ڕەش و ریزی بەیانیان و سروودی نیشتمانیی و پەرورەدەکردنی رۆلەکانی ئەم نەتەووەیە.

* ئەم دوو نمونەییەم بۆیە ھینایەووە کە پێتان بلییم کاکە تایەر عەبدوللا قادری ئەندازیارو بەرپۆوەبەری گشتی فرۆکەخانەى نیۆدەولەتی سلیمانی لەناخەووە عەشقی پیشەکەییەتی. لەھەموو کۆنفرانس و پێشانگایەکی نیۆدەولەتیدا کە لە ولاتانی ئەوروپا گیراوەو ئەم تێیدا بەشدار بوو، کاتی خۆی بەفیرۆ نەداوە، ھەولێ داوە ئاستی زانستی خۆی لەم بواردەدا بەرزتر بکات و زیاتر فیر بێ و زیاتریش سوود ببینی، ئەووەشی لێیانەووە فیر دەبێ بیگەییەنییە کوردستان.

* کاکە تایەر ئەووەندەى لەنزیکەووە دەیناسم دەزانم 13 سالی تەواوە لەگەڵ فرۆکەو ئامیری فرۆکەو فرۆکەخانەو زاراوە ھونەریەکان و کاروبارە ئیداریەکانیا دەژی. ئەووەندە عەشقی پیشەکەییەتی تا ئیستا ھەوت کتیبی زانستیانەى تاییبەت بە فرۆکەو فرۆکەخانەو فرۆکەوانیی پێشکەش بە کتیبخانەى کوردیی کردووە.

* ئەم جارەیان دەستی داووتە بەجی هیئانی کاریکی سەخت بەلام زۆر بەسوود ئەویش رێکخستن و ئامادەکردنی زاراوە گرنگەکان و پێناسەکانی رێکخراوی فرینی شارستانی نیوئەولتیه. بەرگی یەکهەم A.B.C کەوتۆتە دەست خوینەرانی ئازیز وا بەرگەکانی تریشی بەرودوا پێشکەشتان دەکری.

* لەو رۆژگارەوه کە مەلا سەعیدی کابان خەریکی سەرف و نەحوی کوردیی بوو، کە تۆفیق وەهەبی هەولێ بوژاندنەوهی زمانی کوردی دەداو لەو سالانەوه کە ئیبراھیم ئەحمەدی نووسەر و یاساناس و سیاسەتمەدار گۆفاری گەلاویزی تەرخان کرد بۆ خزمەتی زمان و ئەدەبی کوردی، ئیتر بەرودوا نووسەرە گەورەکان هەولێ ئەوێان داووە زمانی کوردی بپاریزری و بە زیندووویی بمینیئەوه، چونکە زمان نیشانەیی بوون و مانمانە، رژیمة رەگەز پەرستەکان چەند هەولیان دا و چەندین رێگای چەوتیان گرتەبەر بۆ لێدانی ئینسانی کورد بۆ نەهیشتنی شوینەوارەکانی کورد، بەلام نەیانتوانی زەفەر بە زمانەکەمان بەین.

* لەبوارێ فەرھەنگی کوردیدا، شیخ محمدی خال و پیرەمیرو رۆژنامەکانی (ژیان) و (ژین) ئالاً هەلگری بەرز راگرتنی خزمەتی زمانی کوردیی بوون، زەبیحی و هەژاری موکریانی و فاجل نھام الدین و د.حەمە رەشید قەرەداخی و شەوگەتی مەلا ئیسماعیل و دکتۆر فریاد فاجل و چەندین کەسی تری بەتوانا خزمەتیکی گەورەیی زمانی کوردییان کردووە. لەبوارێ ئیدیۆمی کوردیدا مامۆستایان ع.ع.شەونم و جەلال مەحمودی مەلا عەلی پێشەنگ بوون.

* لەبوارێ فەرھەنگی زانستیشدا سەرفاقلەیی ئەم بابەتە جەمال عەبدول و کەمال جەلال غەریب و کەسانی تری وەك ئەوان دلسۆز بوون. هەر لە رەفیق حیلمی و ئەحمەدی عەزیز ئاغا تا شیخ نوری شیخ سالح و ئەحمەد موختار جاف و عەلی کەمال باپیر و لەو و دواش فەلامورزو گۆران و بیكەس و بیخودو قانیع و شاھوو شیخ سەلام و أ.ب.هەوری و رەمزی مەلا مەرف هەولێ گرنگیان داووە بۆ برەودان بەزمانی کوردیی، لەسالانی پەنجاکانی بەدواوە تا حەفتاکان و لەو و دواش کەسانی وەك کاکە حەمەیی مەلا کەریم و د.کەمال فونادو د.عزالدین مستەفاو د.مەرف خەزەندارو د.ئەو رەحمانی حاجی مەرف بەرەدوام وەك باخەوانی دلسۆز خەریکی ئاودانی گولەباخەکانی ئینجانەیی زمانی کوردی بوون، شیعرەکانی ع.ح.ب و هەردی و دیلان و کامەران و کاکەیی فەللاح و شیرکۆ بیكەس و د.ئەنوەر جاف و جەلالی میرزا کەریم و عەبدوللا پەشیوو لەتیف هەلمەت و کەریم دەشتی و سەعدوللا پەرۆش و شاعیرانی تر زمانی کوردییان لای مەرفی کورد خۆشەویستەر دەکرد.

* وا ئیستا کاک تاپەر عەبدوللا ئەندازیاری عاشقی پێشەکەیی بە ئامادەکردن و رێکخستنێ ئەم فەرھەنگە خشتیکی تری خستە سەر دیواربەندی زمانپاریزیمان بۆ دەولەتمەند کردنی زمانی کوردیی، هەر جارەو زەنگی و هەر جارەیی هەوائیک یان نامەییەك یان نامیلکەییەك یان کتیبیک. ئەم جارەیان لە فرۆکەخانەیی نیوئەولتیه سلیمانیەوه کاک تاپەری بەرپۆوەبەری گشتی ئەو فرۆکەخانەییە زەنگی لێدا کە ئیمەومانان

بەدەم زەنگەكەو بەرەو پۇلى خويىندىن ئەچووين بىنيمان ديارىيەكى بەنرخ لەسەر مېزەكان رېزىكراون و
فەرموومان ئى ئەكەن بۇ خويىندىنەوەيان كە نزيك بووينەوە روانيمان (فەرھەنگە گرنگەكانى كاك تايەرە).

★ ئەم كارەى كاك تايەر داھينەرانەيە، ھەر لەم بواردە نابى ئەوەشمان لەبىر بچى كە ئەم نووسەرە دلسۆزە،
ئەم پياوۋ نەرم ونيانە كە بە سروشت كۆتر ئاسا مامەلە دەكات، بەلام لەكاتى پېويستدا بەرامبەر ھەر
دەست دريژيەك كرابيئە سەر شەرعيەتى فرۆكەخانەكەمان، ھاتۆتە دەنگ و زەنگى نارەزايى ئى داوۋە،
دەستەوسان نەوۋەستاوۋ، بەپيى ياسا و پەپرەوى كارپېكراو مامەلەى لەگەل ئەم جۆرە مەسەلانەدا كىردوۋە.

★ دلىيام ئەگەر ئەمپروۆش بەرھەمەكانى فەرامۆش بىكرين و بايەخى تەواويان پى نەدرى ئەوا مېزوو غەدرى
وا قبول ناكات و لەلاپەرەكانى خۇيدا تۆماریان دەكات.

لەكۆتاييدا دەستخۆشى لە كاكە تايەرى ئەندازيار دەكەم، بەھيوام لە قۇناغى لەمەودوای ژيانيدا بەرھەمى
زىاترمان پېشكەش بىكات، خوازيارم تەمەن دريژ بىت و ھەردەم سەرکەوتوو بىت.

تۆش ئەى خويىنەرى بەرپىز.. سلاوۋىكى دلسۆزانەم ئى قبول بىكە كە رېگات پىدام ئەم گىفتوگۆيەت لەگەلدا
بىكەم.

كاكە تايەرى دلسۆز سوپاس بۇ تۆش كە ئەو مەتەمانەيەت پىكردم ئەم چەند پەيغەم بىكەمە ديارى بۇ
فەرھەنگە بەنرخەكەت.. بەھيوای بەرھەمى زىاتر.

سلىمانى: 2018/8/2

خۆرى زەردىاوا دەدرەوشىتەو و تىشكىكى بە ئەوينى مرؤف دۆستانەيەو و خواروى كوردستان و بەتايبەتتى شارى سلىمانىي و فرۆكەخانەكەى ئاوەدان و پۆشندەكاتەو. خۆشەويستىي و گەرميەكەى بۆ نىشتان و ھاوالاتيانە. تىشكەكە لە ژياننامەى ئەندازيارىكى شارستانىي و ئەوينەكەى لە چالاكىي و بەرھەمەكانيدا بەرجەستەن. لە كاتىكدا بەشدارىكى سەرەككىي و كارايە لە دارشتنى بناغەى فرۆكەخانەو كردنى بە ئەندامى 'يەكپىتتى نيۆدەولەتتىي بۆ گواستنەو و ئاسمانىي'، وەك مامۇستا يەكيش خەمى رازەكارانىتتى و سەرچاوەى زانستىي پىويستيان بە زمانى دايكيان - زمانى كوردىي - بۆ ئامادەدەكات. بەرھەمەكانى ماندوبونەكەى بەگشتىي پەرورەدەيىن، بەلام كتيبەكانى 'كورتكراەى زاراوەكانى ئايكاو' و 'فرۆكەخانەو گەشت' بە تايبەتتى، بۆ پەرورەدەو پىگەياندنن، واتە بۆ ئەو وەن بكرىنە بابەتتى بەرنامەى خويىندن لە قۇناغى بنەرەتتىيدا. با لەم بابەتەو بەرپىنەو بۆ 'گفتوگۆ كردن لەسەر 'فەرھەنگ'.

مرؤف گياندارىكى قسەكەرەو پاستيشە، كە بە زمانەو مرؤفە. زمان مۆدولىكى مېشكىتەى. واتا پىرەويكى چرو ئالۆزە، كە لە فەرھەنگ و رېزمانەكەى پىكەتووە. فەرھەنگ تىكردەيە بۆ دەرپىنى بىيرەكان بە دەنگ و بە پىيت. خۆ وشەكانىش ھەلگى بىيروبوچوون، دنيايىنى و ژىرپىزىي باووباپىرانىانن. لەم دوو خالەدا بەھاو گرنگىي فەرھەنگ ئاشكرادەپىت.

'وشەنامە' شازاراوەيە، ھەم 'قاموس' و ھەم 'فەرھەنگ' يش دەگرىتەو. لەوشەنامەدا، تەنھا وشەكان و واتاكانيان ھەن، بەلام لە فەرھەنگدا دەروازەى زانيارىيان بۆ تۆماركراوە: فەرھەنگى كوردىي - كوردىي، بۆ نمونە، لە كۆكراوەى گشت وشە كوردىيەكانى سەرتاسەرى كوردستان و دەروازەى زانيارىيەكانيان پىكدىت، كە برىتتىن لە پۆلەرەگەزى (كاتەگورىي) ھەر وشەيەكى تۆماركراو، جوړى دەرپىنى بە نوسىين و بە دەم، واتاكانى (واتاى سەرەككىي، لاوھكىي و خراوەپال يان باركراو)، بەكارھىتەنى لە پستەداو ھاتنى لە وشەى مۆرفۆلۆژىيدا (وشەى لىكدراو، وشەى ھەلگۆيزاوو وشەى دارپىژراو). ئەم فەرھەنگە ناوئراو 'فەرھەنگى ئاوەزىي' يان 'فەرھەنگى نەتەوئەي'.

يەككى لە رىكاكانى زۆربوونى يان زۆركردنى دانەكانى گەنجى وشەكان وەرگرتنى وشەى بيانىيەو لەگەلشدا ھىنانەناوئەو و زاراوە زانستىي، ئابورىي، راميارىي و ... ھتد. بەشكى پىكدەھىننىت. زاراوەكان ھاوكات لەگەل گەشەكردنى ئەو لايەنانەداو بەگەيشتنىيان بە كوردستان دىنەناوئەو. وشەى بيانىي وشەى 'قەرزكراو' و 'خواستراو' يان ھەيە. وەرگرتنى وشەى بيانىي لە ھەر زمانىكدا مەوداى بىركردنەو و بىيرەكانى ئاخىوئەرانى فراونتەر دەكەن. بە مەبەستى پاراستنى زمانەكانيان، نەتەوئەكان فەرھەنگى تايبەتتى و جيا بۆ ئەو وشانەيان دادەنن، كە قەرزكراو يان خواستراون. ئەمیان بە 'فەرھەنگى وشە بيانىيەكان' ناسراو. فەرھەنگەكانى كاكە تايەر، بەو واتايەو لەم چەشنەن، كە بۆ وشەو زاراوە بيانىيەكان وشەو زاراوەى كوردىي ھىناوئەو؛ ھىنانەوئەكەيشى لە شىوئەى وشەدروستكردن (مۆرفۆلۆژىي) يان داھىناندايە.

هيچ زماڻيک له زماڻيکي دييکه چاکتر يان زهنگيښتر نښه و هر زماڻيک به گهنجي وشه کاني و به تايبه تبي و نه دگار کانيه وه له باريدايه و ده توانيت بښته زماڻي زانست و خاوه نى زاراهى رښته و بواره جوړاوجوره کاني. له نه جامدا، زماڻي راگه ياندندن و ويژه وانيشياک پيداره پرازينه وه.

وهرگيړان له زماڻيکه وه بۇ زماڻيکي تر پيويستي به دهسته لاتشکاندنه وهى تهواوى وهرگيړه به سر هر دوو زمانه کېدا، به تايبه تبي به سر فرهنگ و تايبه تمه ندييه واتايي و ناوهمه دبه کاني وشه کانيدا. شاره زابوون له رسته سازي و پيکها توه کانيدا، په يوه ست به واتاو ناوهر وکه وه، گواستنه وهى ويته وردو شاره کاني ليده که ويته وه. هه لياردنې وشه و ده رپر دراوى گونجاو بۇ پيدانى چيژ به خوښه ر مارجيکي بڼه مایيه. هر نه مېشه وها له خوښه ر دهکات هه ست به وه نهکات، که دهقه کان وهرگيړدراو نښي و هر له بڼه ر تيشدا به زماڻي دايکيان نوسراوه.

وهرگيړانى زاراه هه م وهرگيړانه و هه ميش دانانى زاراه يه. دانانى زاراه يش پيشه ي که سانیکه، که پسيپوري زاراه دانانن. له م راستيانه وه ناشکراده بښت، که نه م پرژويه نالوزو گرانه. ده زگايه کي وهک 'نه کاديميای زمان' يان 'مه نامه' به پسيپوراني زانستی زماڻي کورديي و ناماده کاران و نوسراني فرهنگي کورديي-کوردييه وه له باريدايه و ده توانيت به سر نه م چه شنه بهرهمه وهرگيړدراوانه دا بچيته وه و هه لپانېسه نښت. رونکردنه وه که نه وه ناشکراده کات، که بهرهميکي وهک نه م بهرهمه بهرخی بهرده ستان به يي که موکوپي له واتاو نوسوگرافييدا نابيت.

کرمانجی ناوهر پاست دارپژه رييه. واتا، هه ميشه بۇ چشتيک هيمايه کي ساده ي نښه، به لکو فرينک يان ته نانه ت رسته يه کي بۇ داده نښت. زماڻي وهک نه م ميش له جيھاندا باوو بلاوه. ناماده کاري فرهنگه نگه کان 'کاک تايهر' له ناخ و نه ستيدا به م تايبه تمه ندييه ي زمانه که ماني زانيوه، بۇيه بۇ زوربه ي زاراه کان فرينى به په سهند داناوه. له م رپيه وه دانهر خوى له داتاشيني نادرستي وشه به دوورگرتووه. بهنده، وهک پسيپوريک له زانستی زماڻي کوردييدا، نه م کاره ي بهر زده نرځنييت. کهرسته کاني وهرگيړانى 'زاراه' وشه و پيکها توى سينتاکسيي زمانه بوهرگيړدراوه کهن، که خوشبه ختانه لايه نيکي زهنگيني وهرگيړن به پيشخاني گهنجيکي زماڻي شارو دهره وهى شاره وه. له تهک خوشه ويستييدا بۇ نيشتمانه که ي و دلسوزي بۇ پيشه که ي، نه م لايه نيشي هوکاريکي سرکه وتنى کاک تايهرن له وهرگيړان و دانانه کانيدا. ناسان نښه بۇ هه مو بهرپزيک له ناوهر وک و مهبه ستى وهرگيړدراوى زانستی و بواري تايبه ت بگات. نه گهر خوښه ر يک گران له دهقه کان بگات يان هر تپياننه گات، نه وا ماکه که ي هه م کي له خودي زانست و بواره که دان، نهک له وهرگيړانه که دا. دهقه عاره بيي و نينگليزه کان، به لام له گرتي تيگه يشتنه که دا، يارمه تيدهر يکي ته واون.

ناویشانی سه‌چاوه‌کان، کوالیتی کاقه‌ز و به‌رگ، شیوه‌ی ته‌واوی، پی‌پرست و دابه‌شکردنه‌کانی، پیشه‌کیی و ناوه‌رۆکی، هیلکاریی و وینه‌ پونکه‌ره‌وه‌کان تا به دیوی دهره‌وه‌ی به‌رگی کۆتاییان ده‌گات، سه‌رده‌میین - به کوردیی و به کورتیی وه‌رگی‌پری دانهر خه‌می درشت و وردی هه‌بوه‌و هه‌یه.

به‌م راژه‌یه‌تان له‌م بو‌ارانه‌دا ئی‌مه‌تان قه‌رزبارکرد،
ده‌ستتان‌خۆشبیت و سه‌رکه‌وتوو بن

پرۆفیسۆر د. محهمه‌دی مه‌حوپی
پسپۆری زانستی زمانی کوردیی
مامۆستای زانکۆی سلیمانیی - به‌شی کوردیی
۲۰۱۸/۸/۱۴

كلمة

صدر المجلد الاول من (قاموس تعاريف الطيران المدني الدولي) الذي اعده الاستاذ المهندس طاهر عبدالله قادر مدير عام مطار السليمانية الدولي. وهذا هو المجلد الثاني للقاموس.

وقد اعد الاستاذ طاهر المجلد الاول والثاني بثلاث لغات هي اللغة الانجليزية والكردية والعربية, ويحتوي على التعاريف و المصطلحات المستخدمة في الطيران المدني.

وعند مراجعتي للمجلد الاول ادركت حجم الجهد الكبير و الاستثنائي الذي بذله الاستاذ طاهر في اعداده , اذ ليس من السهل اعداد مثل هذا الكتاب لما يحتويه من مفردات متنوعة يصعب فهمها الا على اصحاب الاختصاص وهو ما يدل على سعة معلوماته وقابليته الفنية في هذا المجال . وقد نجح في شرح المفردات بشكل مبسط ومختصر بحيث يسهل على اي قارئ فهمها .

ومن وجهة نظري فان هذا الكتاب يعتبر قفزة نوعية في مجال اعداد الكتب الخاصة بالطيران المدني و هو يعتبر مصدرا ثميناً للدارسين والمتابعين لشؤون الطيران المدني فهو يمتاز عن غيره من الكتب بتعدد اللغات (اللغة الانكليزية والكردية والعربية) اضافة الى الصور التوضيحية التي يحتويها.

ومن خلال عملي الطويل في الطيران المدني فقد اطلعت على الكثير من المصادر والكتب ذات الصلة لكنها لم ترقى الى مستوى هذا الكتاب.

وفي الختام احيي الاستاذ طاهر على الجهد الكبير الذي بذله في اعداد هذا المجلد متمنيا له النجاح في اصدار بقية الاجزاء.

كاظم على مبارك – مستشار شؤون الرقابة الجوية – مطار السليمانية الدولي- 2018

- D -

1. D

The largest overall dimension of the helicopter when rotor(s) are turning measured from the most forward position of the main rotor tip path plane to the most rearward position of the tail rotor tip path plane or helicopter structure.

Note.— “D” is sometimes referred to in the text using the terminology “D-value”.

D

كاتيک پهروانهی هلی کوپتېرېک ده خولیتېهوه ماوهی نیوان خالی پېشی پېشهوهی پهروانهی سهرهگی بو دورترین خالی سهری دواوهی پهروانهکهی به گهورهترین درېژی ناوزهد دهکړیت .
تېبېنی : زور جار (D) لهو تیکستهدا نامازیه بو بهکارهینانی نرخي (D).

D

البعد العام الأكبر للهليكوبتر عندما تدور مراوحها مقاسة من الموقع الأمامي للدوار الرئيسي الى الموقع الأكثر خلفية من رأس الدوار .
ملاحظة. – تشير "D" أحيانا في النص بإستخدام عبارة قيمة (D).

(References: Annex 14 Volume II)



2. Damp Lease

A wet-leased aircraft that includes a cockpit crew but not cabin attendants. Damp lease.

A wet-leased aircraft that includes a cockpit crew but not cabin attendants.

کړی گرتن بی خزمهتې

بهکړیگرتنی فرۆکهکه بهدهستهی فرۆکهوانهوه بی (خزمهت چپیهکان) واته بی دهستهی ناو کابینهی گهشتیاران.

التأجير الرطب

هو تأجير الطائرة مع طاقم قمرة القيادة ولكن دون طاقم مقصورة الركاب.

(References: Doc 8335)

3. Danger Area

An airspace of defined dimensions within which activities dangerous to the flight of aircraft may exist at specified time.

ناوچەى مەترسى

كايەيەكى ئاسمانىيە بە رووبەريكى ديارىكراو بۇ فرۆكەكان لە ھەندى كاتدا فرين تىيدا جيگەى مەترسيە .

منطقة خطرة

مجال جوي ذو أبعاد محددة تكون الفعاليات بداخله خطرة على الطائرات في أوقات معينة.

(References: Annex 2, Annex 4, Annex 11, Annex 15)



4. Dangerous Goods

Articles or substances which are capable of posing a risk to health, safety, property or the environment and which are shown in the list of dangerous goods in the Technical Instructions or which are classified according to those Instructions.

Note.— Dangerous goods are classified in Annex 18, Chapter 3.

كالاى ترسناك

ھەندى كەرەستە و كالاىە دەبنە مەترسى لەسەر تەندروستى يان سەلامەتى يان سامانەكان يان ژىنگە. ئەو كالاىانە لە لىستى كالا مەترسىدارەكاندا دىيارىكراون بەپىي رىنمايە ھونەريەكان يان پۆلن كراون بەپىي ئەو رىنمايىانە .
تېبىنى : كالا ترسناكەكان لە پاشكۆى زمارە 18 بە شى سىھەم دا پۆلنراون .

السلع الخطرة

مواد يمكن أن تعرض الى الخطر الصحة أو السلامة أو الممتلكات أو البيئة والتي يتم تحديدها ضمن قائمة السلع الخطرة في التعليمات التقنية أو التي تم تصنيفها وفقا الى تلك التعليمات.
ملاحظة - السلع الخطرة مصنفة في الملحق 18 الفصل الثالث.

(References: Annex 6 Part I, Part II and Part III, Annex 18)



5. Dangerous Goods Accident

An occurrence associated with and related to the transport of dangerous goods by air which results in fatal or serious injury to a person or major property or environmental damage.

قەومانی کالاً مەترسی دارەکان

زۆوداویک پەيوەندی هە بێت بە گواستنەوهی ئاسمانی کالایهکی مەترسی دار بە فرۆکه که بپیته هۆی بریندارکردن تا کوشتن یان بریندارکردنیکی مەترسی بو کەسهکان یان بپیته مەترسی لەسەر سامانی کەسهکان یان زیان گەياندن بە ژینگه .

حادث السلع الخطر

حادثة ترتبط وتتعلق بنقل سلع خطرة جوا قد تؤدي الى جروح قاتلة أو جديّة للإشخاص أو قد تعرض الممتلكات الرئيسية الى الخطر أو تؤدي الى أضرار بيئية.

(References: Annex 18)



6. Dangerous Goods Incident

An occurrence, other than a dangerous goods accident, associated with and related to the transport of dangerous goods by air, not necessarily occurring on board an aircraft, which results in injury to a person, property or environmental damage, fire, breakage, spillage, leakage of fluid or radiation or other evidence that the integrity of the packaging has not been maintained. Any occurrence relating to the transport of dangerous goods which seriously jeopardizes the aircraft or its occupants is also deemed to constitute a dangerous goods incident.

روداوی کالاً ترسناکه کان

روداویک (نهك قهومانى كالأیهكى ترسناك) په یوه ندى هه بیټ به گواستنوه ی ناسمانى كالأ ترسناکه کان , مه رجیش نیه روداوه که له سهر فرۆکه که پروودات و ببیټ به هوى بریندارکردنى که سیك یان زیان گه یانندن به سامانه کان یان ژینگه یان ناگرکه وتنه وه یان شکانندن یان رژانى شلمه منى یان تیشکانندن یان ههر زیانیكى تر . روداوه که په یوه ندى به گواستنوه ی کالای ترسناک ئه وه یه که سه لامه تی فرۆکه که یان سه رنشینه کانى بخاته مه ترسیه وه .

واقعة السلع الخطرة

واقعة غیر حادثه السلع الخطرة تتعلق بنقل السلع الخطرة بالجو ليس من الضروري أن تكون قد وقعت على متن الطائرة والتي تؤدي الى جرح شخص أو إلحاق ضرر بالمتلكات أو البيئة أو إحداث حريق أو كسور أو إنسكاب سوائل أو إشعاع أو أي ضرر آخر. هي أي واقعة تتعلق بنقل السلع الخطرة التي قد تعرض للخطر سلامة الطائرة أو شاغليها بشكل جدي .

(References: Annex 18)

7. Database

One or more files of data so structured that appropriate applications may draw from the files and update them.

Note.— This primarily refers to data stored electronically and accessed by computer rather than in files of physical records.

بنکه ی زانیاریه کان

دوسییه ك یان زیاتری زانیاریه کانه , ریكخراوه به ریگه یه ك ده توانریت ئه و زانیاریه له و دوسییه ده ره به یتریت و گورانکاریان تیا بكریت به یی پیویست .

تیبینی : نامازه یه بو ئه و زانیاریه کانه که به ئه له کترونی هه لگراون به کومپیوتهر له جیاتى ئه وه ی له تومارى ئاساییدا هه لگراون .

قاعدة البيانات

واحد أو أكثر من ملفات البيانات منظم بطريقة تمكن من سحب التطبيقات المخصصة من الملفات وإجراء التعديلات اللازمة عليها.

ملاحظة. — يشير هذا الى البيانات التي تم تخزينها إلكترونياً باستخدام الكمبيوتر بدلاً من تخزينها في سجلات إعتيادية.

(References: Annex 15)

8. Data Conventio

An agreed set of rules governing the manner or sequence in which a set of data may be combined into a meaningful communication.

واژهی زانیارییهکان

ژمارهیهك بنه‌مای په‌سه‌ندکراوه ده‌بنه ریکار یان ری‌کخستن بو دروستکردنی کومه‌له زانیارییهك که له نه‌نجامدا په‌یامیکی پرواتی لی نه‌نجام دیت .

إصطلاح البيانات

مجموعة متفق عليها من القواعد التي تحكم الأسلوب أو الترتيب المتبع في توليف مجموعة من البيانات بما يسفر عن رسالة ذات معنى.

(References: Doc 4444)

9. Data Link Application

A data link application is the implementation of data link technology to achieve specific air traffic management (ATM) operational functionalities. For example, in this context the current functionalities are DLIC, ADS, CPDLC, DFIS, AIDC, and ADS-B.

به‌کاره‌یانی لکی زانیارییهکان

مه‌به‌ست له جیبه‌جی‌کردنی ته‌کنه‌لوجیای لکی زانیارییه‌کانه بو به‌ده‌سته‌یانی فه‌رمانه تایبه‌ته‌کان به‌کرده‌ی به‌رپوه‌بردنی هاتو‌چوی ناسمانی , وه‌ک نمونه له نیو نه‌و ده‌سته‌واژانه ADS, CPDLL, DFIS , AIDC, APS - B

تطبيقات وصلة البيانات

يقصد بها تطبيق تكنولوجيا وصلة البيانات لتحقيق الوظائف الخاصة بعمليات إدارة الحركة الجوية وكمثال على ذلك يقع ضمن هذا المضمون المصطلحات ADS, CPDLC, DFIS, AIDC, ADS-B.

(References: Doc 9694)

10. Data Link Capability Report

Information in a Comm-B reply identifying the complete Comm-A, Comm-B, ELM and ACAS capabilities of the aircraft installation.

رپورتی توانا‌کانی لکی زانیارییه‌کان

نه‌و زانیارییه‌نه‌ن که به‌وه‌لامی ناسایی B , ته‌واوکاری توانا‌کانی ELM , COMM - B , COMM - A و ACAS ی تایبه‌ت به‌سیستمه‌کانی فرۆکه‌ه‌ده‌رئه‌خات.

تقرير قدرات وصلة البيانات

معلومات في إجابة Comm B تبين إكمال قدرات ACAS و Comm-A, Comm-B, ELM الخاصة بمنظومات الطائرة .

(References: Doc 9684, Doc 9688)

11. Data Link Communications

A form of communication intended for the exchange of messages via a data link.

پهيوه ندييه كاني لكي زانياري

هر جوريك له جوره كاني پهيوه ندي به نامانجي گورينه وهى نامه كان كه له ريگه ي لكي زانياريه كانه وه بكرت.

إتصالات وصلة البيانات

أي شكل من أشكال الإتصالات يهدف الى تبادل الرسائل عن طريق وصلة البيانات.

(References: Annex 2, Annex 11)

12. Data Link Flight Information Services (D-FIS)

The provision of FIS via data link.

خزمهت گوزاري زانياري فروكه واني تايهت به لكي زانياريه كان

پيشكه شكردني خزمهت گوزاري زانياريه كاني فرين (FIS) به به كارهي تاني لكي زانياريه كان.

خدمات معلومات الطيران الخاصة بوصلة البيانات

تقديم خدمة معلومات الطيران (FIS) باستخدام وصلة البيانات.

(References: Annex 10 Volume III)

13. Data Link Initiation Capability (DLIC)

A data link application that provides the ability to exchange addresses, names and version numbers necessary to initiate data link applications.

تواناي كردنه وهى لكي زانياريه كان

به كارهي تاني خانه ي زانياريه كان به ريگه يه ك تواناي نالوگوري ناونيشان و ناو و ژماره ي تيگسته پيوسته كان دابين بكات بو كردنه وهى لكي زانياريه كان.

قدرة فتح وصلة البيانات

إستخدام وصلة البيانات بطريقة توفر إمكانية تبادل العناوين والأسماء وأرقام الصيغ الضرورية لفتح وصلة البيانات.

(References: Doc 4444)

14. Data Processing

A systematic sequence of operations performed on data.

Note.— Examples of operations are the merging, sorting, computing or any other transformation or rearrangement with the object of extracting or revising information, or of altering the representation of information.

چاره سهر سازی زانیاریه کان

چهند کرده یه که به سهر زانیاریه کاندا دیت به ریگه یه کی به برنامه یی .

تیبینی : له نمونه ی نه و کردانه یه کخستن ، جیا کردنه وه ، ریگ خستن ، نه ژمار کردن یان ههر کرده یه کی تر بو گورینی زانیاریه کان یان بو دووباره ریگخسته وه به مه بهستی دهره یانی زانیاری لیانه وه یان پوخته گردانیان یان گورینی شیوازی نیشان دانی پرۆسه که .

معالجة البيانات

عمليات تجرى على البيانات بطريقة منهجية.

ملاحظة: من أمثلة هذه العمليات الدمج ، أو الفرز والترتيب ، أو الحساب ، أو أي عملية أخرى لتحويل البيانات أو لإعادة ترتيبها بغرض إستخلاص معلومات منها أو تنقيحها أو تغيير طريقة عرضها.

(References: Doc 4444)

15. Data Product

Data set or data set series that conforms to a data product specification (ISO 19131*).

به رهه م هینی زانیاریه کان

ریزیک له کوی زانیاریه کان یان کۆمه لیک زانیاریه که ریگه که ویت له گه ل په وشه کان به رهه مهینی زانیاریه کان ی (ISO 19131).

منتج البيانات

سلسلة مجموعة المعلومات أو مجموعة المعلومات التي تتوافق مع مواصفات منتج البيانات.(ISO 19131)

(References: Annex 15)

16. Data Product Specification

Detailed description of a data set or data set series together with additional information that will enable it to be created, supplied to and used by another party (ISO 19131*).

رەوشى بەرھەم ھېتى زانىيارىيەكان

خستەنە پروويەكى ورد بۇ رېزىتك كۆمەلەى زانىيارىيەكان يان كۆمەلەيەك زانىيارى بەيەكەوہ لەگەل چەند زانىيارىيەكى تر كە بە ھۆيەوہ دەتوانرېت ئەو زانىيارىيەكانە دابىن بكرېن بۇ مەبەستى بەكارھېنانيان لاي لايەنېكى ترەوہ .

مواصفات منتج البيانات

وصف مفصل لسلسلة مجموعة المعلومات أو مجموعة المعلومات سوية مع المعلومات الإضافية التي ستمكنها من أن تنجز أو تجهز لغرض الإستخدام من قبل طرف آخر.

(References: Annex 4, Annex 15)

17. Data Quality

A degree or level of confidence that the data provided meet the requirements of the data user in terms of accuracy, resolution and integrity.

جۆرى زانىيارىيەكان

ھەر پلەيەك يان ھەر ئاستىكى پروابونە كە زانىيارىيەكان فەراھەمى دەكات بەپېى خواست و داواكارىيەكانى (يان بېويستىيەكانى) بەكارھېنەرانى ئەو زانىيارىيەكانە لە پرووى وردى و دروستىيەوہ .

نوعية البيانات

أى درجة أو مستوى الثقة التي وفرتها البيانات وفقا لمتطلبات مستخدمي البيانات من حيث الدقة والكمال .

(References: Annex 4, Annex 11, Annex 14 Volume I and Volume II, Annex 15)

18. Date Of Manufacture

The date of issue of the document attesting that the individual aircraft or engine as appropriate conforms to the requirements of the type or the date of an analogous document.

مېژووى دروستکردن

ئەو رۆژەى كە قەوألەكانى تيا دەرچووہ و دەرى ئەخات كە فرۆكەيەكى ديارىكراو يان بزويئەريكى ديارىكراو دەگونجېت لەگەل بېداويستىيەكانى ئەو جۆرە لە (فرۆكە يان بزويئەر).

تأريخ التصنيع

التأريخ الذي به تم إصدار مستندات تبين أن طائرة معينة أو ماكنة معينة تنسجم متطلباتها مع ذلك النوع .

(References: Annex 16 Volume II)

19. Dead Reckoning (DR) Navigation

The estimating or determining of position by advancing an earlier known position by the application of direction, time and speed data.

كشتيوانى بيئامير

خهملاندن يان دياربيكردن شويى فروكهيك له پوختهى (پالفتهى) نهو زانياريانهى كه دهرهينراون له ناراستهى فروكهيك وخيرايبهكهيى و ماوه بهسهرجوهكهيى .

الملاحة غير المعتمدة على أجهزة

تخمين أو تحديد موقع الطائرة من خلال البيانات المستخلصة من إتجاه الطائرة و سرعتها والزمن المستغرق.

(References: Doc 8168 Volume I and Volume II)



20. Decision Altitude (DA) or Decision Height (DH)

A specified altitude or height in the precision approach or approach with vertical guidance at which a missed approach must be initiated if the required visual reference to continue the approach has not been established.

Note 1.— Decision altitude (DA) is referenced to mean sea level and decision height (DH) is referenced to the threshold elevation.

Note 2.— The required visual reference means that section of the visual aids or of the approach area which should have been in view for sufficient time for the pilot to have made an assessment of the aircraft position and rate of change of position, in relation to the desired flight path. In Category III operations with a decision height the required visual reference is that specified for the particular procedure and operation.

Note 3.— For convenience where both expressions are used they may be written in the form “decision altitude/height” and abbreviated “DA/H”.

بهرزى برپاردراو يان بلندی برپاردراو

بهرزیهک یان بلندیهکی دیاریکراو له کردهى نزیك بونهوهى ئامیری سیلایى 3D كه لیوهى کردهى نزیكبونهوهى شکست (فاشل) دست پى دکات لهو کاتهى که بهچاو سهراوهى بینین دیار نابیت (نابینری) بۆ بهردهوامبوون له نزیكبونهوه.

تیبینی 1 : بهرزى برپاردراو Desicion Hieght له ئاستى (threshold) رۆخى فرۆکهخانهوه ئهپپوریت ، بهلام بلندی برپاردراو Descion Altitude لهسهر رووى دهراوه ئهپپوریت.

تیبینی 2 : سهراوهى بینینی پپویست بهواته بهشیک له یاریدهره بینراوهکان یان بهشیک له ناوچهى نزیك بونهوه دهتوانریت لهلایهن فرۆکهوانهوه ببینریت به دریژایی ماوهیهک تالا بتوانیت شوینی فرۆکهکهى دیارى بکات به بهراورد لهگهڵ ئاراستهى فرینهکه و تیکرای گۆرینی شوینهکه ، بلندی برپاردراو لهکردهکانی نزیكبونهوهى وردا له جۆرى سییهم دهبیت به سهراوهى بینین ، ئهو سهراوه دیارى کراویه بۆ ریکاره دیاریکراوهکان و کرده دیاریکراوهکه.

تیبینی 3 : به کورتی دهستهواژهکه به یهکهوه وا ئهنوسریت بهرزى / بلندی برپاردراو .

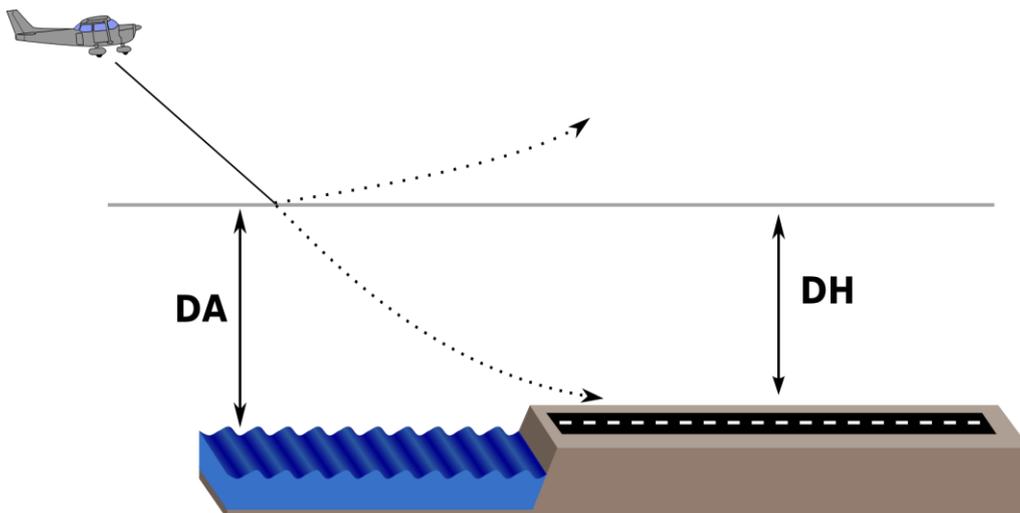
ارتفاع التقرير أو علو التقرير

ارتفاع أو علو محدد في عملية الاقتراب الآلي ثلاثي الأبعاد الذي يجب أن تبدأ عنده إجراءات الاقتراب الفاشل في حالة عدم رؤية المرجع البصري المقرر للاستمرار في الاقتراب.

ملاحظة 1 : ارتفاع التقرير يقاس من متوسط مستوى سطح البحر ، أما علو التقرير فيقاس من منسوب عتبة المطار.
ملاحظة 2 : المرجع البصري المطلوب يعني أن قسما من المساعدات البصرية أو قسما من منطقة الاقتراب يستطيع الطيار أن يراه طوال مدة كافية تؤهله لتقدير موضع الطائرة بالنسبة إلى مسار الطيران المستصوب ومعدل تغير هذا الموضع. وفي عمليات الاقتراب الدقيق من الفئة الثالثة المقرر لها علو التقرير يصبح المرجع البصري هو المرجع المحدد للإجراءات المعنية والعملية المعنية.

ملاحظة 3 : للاختصار يكتب المصطلحان معا على هذا النحو ارتفاع / علو التقرير.

(References: Annex 6 Part I, Part II and Part III, Doc 4444, Doc 8168 Volume I and Volume II, Doc 9365)



21. Declared Capacity

A measure of the ability of the ATC system or any of its subsystems or operating positions to provide service to aircraft during normal activities. It is expressed as the number of aircraft entering a specified portion of airspace in a given period of time, taking due account of weather, ATC unit configuration, staff and equipment available, and any other factors that may affect the workload of the controller responsible for the airspace.

توانایی ناشرکراو

پيؤهریکه بؤ توانای سیستمی چاودیتری جموجۆلی ناسمانی یان هر سیستمیکی لوهکی یان سیستمی بهگهپرختنی تایبته به پیشکەشکردنی خزمهتگوزاری بؤ فرۆکهکان له کاتی کرده ناساییهکاندا ، ئەو توانایه به ژماره ی ئەو فرۆخانه مهزنده ئەکریت که چونهته ناو بهشیکی دیاریکراو له کایه ناسمان له ماوهیهکی دیاریکراو و له بارودۆخیکی کهشناسی دیاریکراو و چهند ریکاریکی دیاریکراو بؤ چاودیتری جموجۆلی ههوايي و نامیری دیاریکراو و کارمندی دیاریکراو یان هر نامرازیکی تر که کاریگهري ههبیته لهسهر توانای کارکردنی چاودیتری ناسمانی بهرپرس لهو بهشهی کایه ناسمان.

القدرة المعلنة

مقیاس لقدرة نظام مراقبة الحركة الجوية أو أي من أنظمتها الفرعية أو التشغيلية الخاصة بتقديم خدمات للطائرات خلال عملياتها الاعتيادية ويعبر عنه بعدد الطائرات التي دخلت في جزء معين من الفضاء الجوي خلال فترة معينة وفي أحوال جوية معينة وترتيبات معينة لمراقبة الحركة الجوية وأجهزة معينة وكادر معين وأي عوامل أخرى يمكن أن تؤثر على قدرة أداء المراقب الجوي المسؤول عن ذلك الفضاء الجوي.

(References: Annex 11)

22. Declared Distances

Take-off run available (TORA). The length of runway declared available and suitable for the ground run of an aeroplane taking off.

- Take-off distance available (TODA). The length of the take-off run available plus the length of the clearway, if provided.
- Accelerate-stop distance available (ASDA). The length of the take-off run available plus the length of the stopway, if provided.
- Landing distance available (LDA). The length of runway which is declared available and suitable for the ground run of an aeroplane landing.

ماوه بلاو کراوهکان

أ- ماوهی بهردهست به ئامانجی جوئهی فرۆکهکان بؤ هه ئسان (یان هه لگه پان) TORA: مه بهست لهو درپژییهی فرگهیه که له بهردهستدایه و ئه شیت بؤ هه لگه پانی فرۆکهیهک و جموجۆلی لهسهر زهوی بؤ هه ئسان) Take - off.

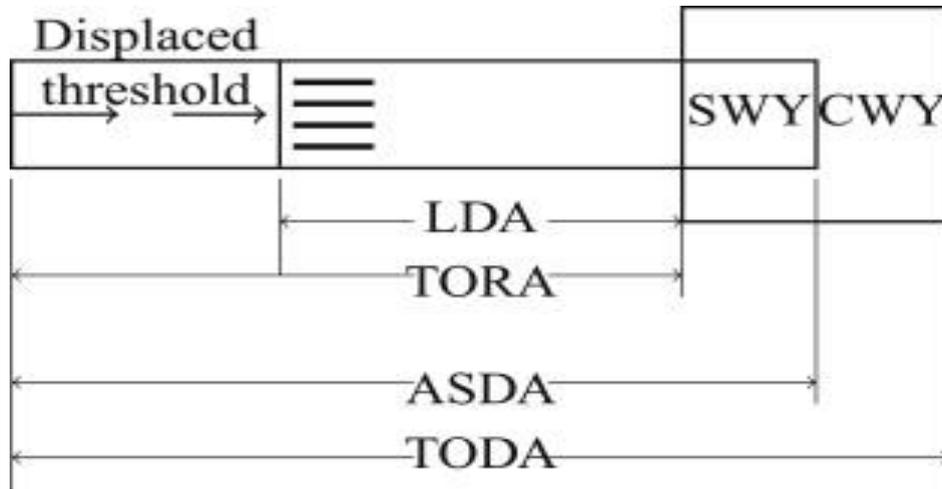
ب- ماوهی بهردهست بؤ هه لگه پان TODA : درپژییی ئەو ماوهیهی که له بهردهستدایه بؤ جوئهی فرۆکهکه به ئامانجی هه لگه پان کۆ (+) ئەو ماوه بی خهوشهی (خالئ) که بی بهر بهسته و له بهردهسته دایه .

- ت- ماوهى بەردەست بۇ خىراکردنى ۋەستان ASDA : دريژى ئەو ماوهىيە كە لەبەردەستدايە بۇ جوئەى فرۆكەكە بەمەبەستى ھەلگەران كۆ (+) دريژى ماوهى ۋەستان ئەگەر لەبەردەستدا بىت .
- پ- ماوهى بەردەست بۇ نىشتنەۋە LDA : دريژى فرگەى بەردەست بۇ نىشتنەۋەى فرۆكەكە و جوئەى لەسەر زەوى دواى نىشتنەۋە .

المسافات المعنونة

- أ. لمسافة المتوفرة للحركة بهدف الإقلاع : ويقصد بها طول المدرج المتوفر لإقلاع الطائرة وحركتها على الأرض لغرض الإقلاع.
- ب . مسافة المتوفرة للإقلاع : طول المسافة المتوفرة للحركة بهدف الإقلاع زائدا طول المنطقة الخالية من العوائق إذا كانت متوفرة.
- ج. المسافة المتوفرة لغرض تعجيل التوقف : طول المسافة المتوفرة للحركة بهدف الإقلاع زائدا طول مسافة التوقف إذا كانت متوفرة.
- د. المسافة المتوفرة للنزول : طول المدرج المتوفر لنزول الطائرة وحركتها على الأرض بعد نزولها.

(References: Annex 14 Volume I)



23. Dedicated Flight Check Aircraft

An aircraft used occasionally in operational evaluations of radar systems. This aircraft will fly routes , etc., not normally covered by regular traffic and allow a complete operational evaluation through the specified coverage of the radar under test.

فرۆكەيەكى تايبەت بۇ تىستى فرۆكەۋانى

فرۆكەيەكە (ناوبەناۋ) جار جاره بەكار ئەھيىرئىت بۇ پشكىنىنى سىستەمەكانى رادار، زۆر جار ئەو فرۆكەيە لەسەر رپىرەۋىك بەكار ئەھيىرئىت بۇ فرين كە لەۋەۋىپىش لەلايەن فرۆكەۋانى ئاسايىيەۋە بەكارنەھيىرئىت و فرۆكەكە دەتوانىت پشكىنىنى رادارەكە بەتەۋاۋى بكات .

طائرة مخصصة لفحص الطيران

طائرة تستخدم من حين لآخر لفحص منظومات الرادار . عادة ما تحلق هذه الطائرة في ممرات جوية لا تستخدم من قبل حركة الطيران العادية وتمكن من تحقيق فحص كامل للكشف الراداري المقرر .

(References: Doc 8071 Volume III)

24. Defruiter

Equipment used to eliminate unsynchronized replies (fruit) in an SSR ground system.

لابردنى زاوه ژاو / ساف كردن

هه نديك ناميره به كارئه هينريٽ بو كه مكرده وه و لابردنى نه وه لامانهى كه ناوه ختن له گه ل سيستمه كانى رادارى زه مينى گه رانى لاوه كى SSR .

إزالة التشويش

أجهزة تستخدم لتقليل وإزالة الإجابات غير المتزامنة في المنظومة الأرضية للرادار الباحث الثانوي.

(References: Doc 8071 Volume III, Doc 9684)

25. Degree Celsius (°C)

The special name for the unit kelvin for use in stating values of Celsius temperature.

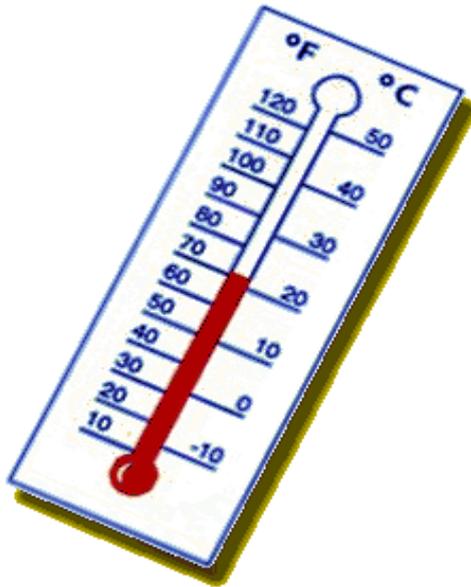
پلهى گه رمای سه دى

ناويكى تاييه ته به يه كهى كالفن كه به كارئه هينريٽ بو ديارى كردنى نرخى پلهى گه رميى سه دى.

درجة الحرارة المثوية

إسم خاص بوحدة كالفن يستخدم لتحديد قيمة درجة الحرارة المثوية .

(References: Annex 5)



Celsius to Kelvin:

$$K = ^\circ C + 273.$$

$$^\circ C = (^\circ F - 32) \times 5 / 9$$

$$^\circ F = (^\circ C \times 9 / 5) + 32$$

26. De-Icing

The process which removes ice, snow, slush or frost from aeroplane surfaces. This may be accomplished by mechanical methods, or by pneumatic methods or through the use of heated fluids. Mechanical methods may be preferred under extremely cold conditions or when it has been determined that the frozen contaminant is not adhering to the aeroplane surfaces. When using heated fluids and optimum heat transfer is desired, fluids should be applied at a distance from the aeroplane surfaces in accordance with the approved operator procedure and fluid manufacturer recommendations.

لابردنى سهۆۆل / شهخته

كردهى لابردي سهۆۆل و بهفر و بهفري تواوه و شهختهيه لهسهر پروكيشى فرۆكهكان ، ئەم كردهيه دهتوانرێت بهرپهگهى ميكانيكى يان ههوايى يان به بهكارهينانى شلهمهنى گهرم ئەنجام بدرێت ، بهكارهينانى رېگهى ميكانيكى به باشتر دهزانرێ له بارودۆخه ساردهكان يان لهوكاتهى شهختهكان نهنوساوه به پروكيشى فرۆكهكهوه ، له بهكارهينانى شلهمهنى گهرمدا پېويسته پلهى گهرماكهى بهرزبێت و بهپې رېكاره تهكنيكيهكان برژينرێت بهسهر فرۆكهكهدا لهلايهن بهگهرخهري فرۆكهكه و بهپې رېنمايى لايهنى دروستكهرى شلهمهنيهكه .

تذويب الجليد

عملية إزالة الجليد والثلج والثلوج الذائبة والصقيع من سطوح الطائرات حيث يمكن أن يتم هذا من خلال استخدام طرق ميكانيكية أو هوائية أو باستخدام السوائل الساخنة . يفضل استخدام الطرق الميكانيكية في الظروف الباردة جدا أو في حالة كون المواد المتجمدة غير ملتصقة بسطح الطائرة . عند استخدام السوائل الساخنة يجب أن تكون بدرجة حرارة عالية وأن يتم سكبها على سطح الطائرة وفقا للسيافات المحددة من قبل مشغل الطائرة ووفقا لتوصيات الجهة المنتجة للسوائل .
(References: Doc 9640)



27. Delay Time

The time allowed for an air traffic controller to react, coordinate and communicate the appropriate command to the pilot, for the pilot to understand and react, and for the aircraft to respond.

كاتى دواكهوتن

ئهو كاتهيه كه بۆ چاوديرى ئاسمانى رهخساوه بۆكاردانهوه و وهلام و ههماهنگى و گهياندى فهرمى گونجاو بۆ فرۆكهوان تا فرۆكهوان تى بگات و كاردانهوى ههبيت و تا فرۆكهكه بتوانيت وهلام بداتهوه .

وقت التأخير

الوقت الذي يسمح فيه لمراقب الحركة الجوية بالاستجابة وتنسيق ونقل الأمر المناسب الى الطيار، بغية فهم الطيار واستجابته، وبغية تمكين الطائرة من الاستجابة.

(References: Doc 9643)

28. Dependent Parallel Approaches

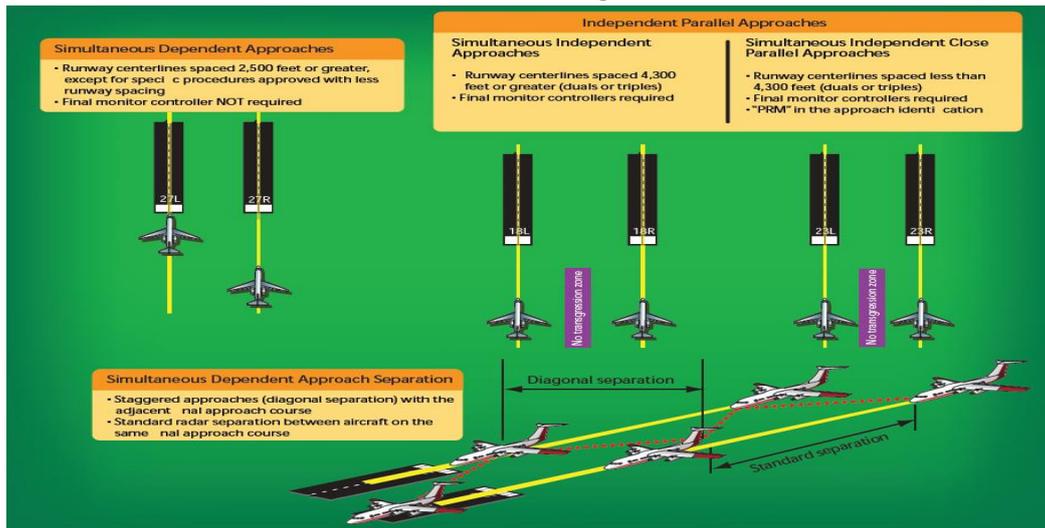
Simultaneous approaches to parallel or near-parallel instrument runways where radar separation minima between aircraft on adjacent extended runway centre lines are prescribed.

گرده‌کانی نزیک‌بونه‌وی ته‌ریب

نه‌و گرده نزیك بونه‌وانه‌یه كه له‌یهك كاتدا و له‌سه‌ر چه‌ند فرگه‌یه‌كى نامی‌ری ته‌ریب یان شیوه‌ته‌ریب نه‌نجام نه‌دری‌ت و تییدا سنوری كه‌می جیا‌گردنه‌وه‌ی راداری نیوان فرۆكه‌كان دیاری نه‌كری‌ت له‌سه‌ر دریزی هیله‌كانی سه‌نته‌ری فرگه ته‌ریب و شیوه ته‌ریبه‌كان .

عمليات الاقتراب المتوازية التابعة

هي عمليات الاقتراب المتزامنة للمدارج الآلية المتوازية أو شبة المتوازية وفيها تقرر الحدود الدنيا للفصل الراداري فيما بين الطائرات على الخطوط المركزية المتاخمة الممتدة للمدارج .



(References: Annex 14 Volume I, Doc 4444, Doc 8168 Volume I and Volume II, Doc 964)

گرده‌کانی ته‌ریبه نزیک‌بونه‌وه‌ی پیکه‌وه

گرده‌ی نزیك بونه‌وه‌ی هاوكاته بو‌سه‌ر فرگه‌كانی نیشتنه‌وه‌ی نامی‌ری ته‌ریب یان شیوه ته‌ریب تییدا برپاری زوره‌ملی له سنوری كه‌می جیا‌گردنه‌وه‌ی راداری نیوان فرۆكه‌كان دراوه له‌سه‌ر دریزی ده‌ورو به‌ری فرگه دراوسییه‌كان.

عمليات الاقتراب المتوازية المترابطة

هي عمليات إقتراب متزامنة الى مدارج هبوط آلي متوازية أو شبة متوازية تقررت لها إلزاميا حدود دنيا للفصل الراداري بين الطائرات الموجودة على إمتداد محاور المدارج المتجاورة.

(References: Doc 4444)

29. Deportation Order

A written order, issued by the competent authorities of a State and served upon a deportee, directing him to leave that State.

فهرماني دورخستنوه

فهرمانيكي نوسراوى له ولآتدا درچوه وله لايهن دهسته لآتى تايبه تمه نلوهه دركراوه بو جيبه جيكردى فهرماني دورخستنوه ي كه سيك كه ولآته كه به جى بهيل آيت .

أمر الإبعاد

أمر إبعاد خطي صادر عن السلطات المختصة في الدولة لشخص ما يأمره بمغادرة الدولة.

(References: Annex 9)

30. Depreciation of Assets

The decrease in the value of an asset due to wear and tear through use, action of the elements, inadequacy or obsolescence, normally over a predetermined period of time (depreciation period/book life of the asset).

بهكاركردى ره سه نه كان

كه مبونه وه يان دابه زيني نرخی شته ره سه نه كان به هو ي به كاركردى له نه نجامي به كارهيان يان كاريگه ري فاكته ره كانى بارودوخي كه شناسي يان نه گونجاندى يان به سه رچوون ، نهو به كاركردى له ماوه يه كي دياريكراودا روونه دات (كاتى به كاركردى / ته مه ني تو ماري ره سه نه).

إستهلاك الأصول

إنخفاض قيمة أصل بسبب الإستهلاك الناجم عن الإستعمال أو عن تأثير عوامل الطقس أو عدم الملاءمة أو التقادم ، وعادة يكون ذلك على مدى فترة محددة من الزمن (فترة الإستهلاك/العمر الدفترى للأصل).

(References: Doc 9161, Doc 9562)

31. Descent Fix

A fix established in a precision approach at the FAP to eliminate certain obstacles before the FAP, which would otherwise have to be considered for obstacle clearance purposes.

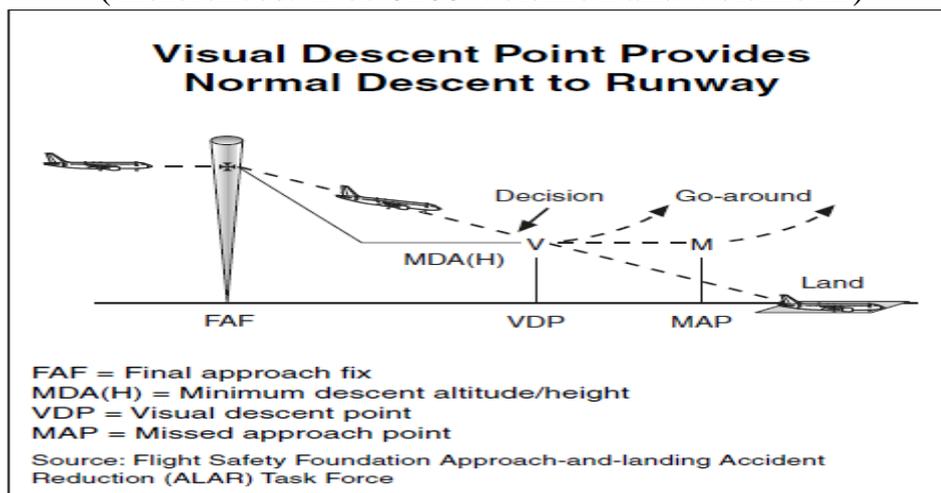
خالى دابهزين

خالىكى ديارىكراوه له ميانى رايىكارىيهكانى نزيك بونهوهى ورد كه دهكهويته ناو رايىكارىيهكانى نزيكبونهوهى كوتايى ، مهبهست لهم خالّه خولادانه له بهربهستهكانى زه ميني له ناوچهى نزيكبونهوهى كوتايى و ئهگهر ئهه خالّه نهش بوو ههر نهبيت بهربهستهكان ره چاوبكرىت بو خولادان .

نقطة النزول

نقطة محددة ضمن سياقات التقرب الدقيق تقع ضمن سياقات التقرب النهائي الغرض منها تجنب العوائق الأرضية في منطقة التقرب النهائي وفي حالة عدم وجودها يجب الأخذ بنظر الإعتبار تجنب العوائق.

(References: Doc 8168 Volume I and Volume II)



32. Design Landing Mass

The maximum mass of the aircraft at which, for structural design purposes, it is assumed that it will be planned to land.

كيشى ديزاين بو نيشتهوه

فورستين كيشى فرؤكهكه بهيى ديزاينهكهى كه بيوهى بتوانيت بنيشتهوه .

الكتلة التصميمية للنزول

الكتلة القصوى للطائرة وفقا لتصميمها التي بها يمكن للطائرة النزول.

(References: Annex)

33. Design Take-Off Mass

The maximum mass at which the aircraft, for structural design purposes, is assumed to be planned to be at the start of the take-off run.

كيشى ديزاين بؤ هه لگه ران Take-Off

قورسترين كيشى فرؤكه كه به پيى ديزاينه كه ي كه پيوه ي بتوانيت بفرپيت (هه لگه رپيت Take-Off).

الكتلة التصميمية للإقلاع

الكتلة القصوى للطائرة وفقا لتصميمها التي بها يمكن للطائرة الإقلاع .

(References: Annex 8)

34. Design Taxiing Mass

The maximum mass of the aircraft at which structural provision is made for load liable to occur during use of the aircraft on the ground prior to the start of take-off.

كيشى ديزاينى فرؤكه بؤ جموجؤل له سهر زهوى

قورسترين كيشى فرؤكه كه به پيى ديزاينه كه ي كه پيوه ي بتوانيت بجوليت له سهر فرگه پيش هه لگه ران Take-Off .

الكتلة التصميمية للحركة على أرض المطار

الكتلة القصوى للطائرة وفقا لتصميمها التي بها يمكن للطائرة التحرك على أرض المطار قبل الإقلاع .

(References: Annex 8)

35. Detect and Avoid

The capability to see, sense or detect conflicting traffic or other hazards and take the appropriate action.

ببينه و خؤلاده

تواناى بينين و ههست كردن به بيكدادانى جموجؤلى ناسمانى يان هه رمه ترسييه كى تر و وه رگرتنى ريكارى پيوست به ران بهر نه و مه ترسييه .

إكتشف وتجنب

القابلية على الرؤية والإحساس وكشف تعارض الحركة الجوية أو أية مخاطر أخرى واتخاذ الإجراء المناسب بصددها.

(References: Annex 2)

36. DETRESFA

The code word used to designate a distress phase.

ديتريسفا

دهسته واژه يه كه به كار نه هينريت وهك به لگه بؤ قؤناغى رزگار كردن يان هاوارى رزگار كردن.

(References: Annex 11, Doc 4444)

37. Deviation Alert

An aural and visual alarm indicating situations where an aircraft deviates into the no transgression zone (NTZ) established between parallel runway approaches.

ئاگادارى بهلادان

ئاگادارى بهلادان زاره كى يان بينينه نه وه لويستانه ي تيا روون نه كرىته وه كه فرۆكه كه لائهدات بو ناو ناوچه ي نه به زاندىن (رويشتن تيا قه ده غه يه NTZ) ئينجا ديارى كردنى له ناو پرۆسه كانى نزيك بونه وه ي فرگه ي ته ريب.

التنبية عن الانحراف

هو تنبيه شفهي أو بصري يوضح المواقف التي تنحرف فيها الطائرة داخل منطقة عدم التخطي (NTZ) ثم تحديدها فيما بين عمليات الاقتراب من المدرج المتوازي.

(References: Doc 9643)

38. Differential Charges

Any preferential charges, rebates, discounts or other reductions in the charges normally payable for the use of air navigation facilities and services.

باجه ويستراوه كان

هه رباحيكي ويستراو يان داشكاندىن يان كه مكردنه وه و هه ر بابه تيكي له وه جو ره كه مكردنه وه ي باجه كان پيويست بكات بدريت به رانبه ر به كارهيئاننى ناميره كان و خزمه تگوزارى به كانى كه شتيوانى ئاسمانى.

الرسوم التفاضلية

أي رسوم تفضيلية أو خصومات أو تنزيلات أو غير ذلك من تخفيضات الرسوم التي تكون عادة واجبة الدفع مقابل استخدام تجهيزات وخدمات الملاحة الجوية.

(References: Doc 9161, Doc 9562)

39. Digitized Video

A binary encoded signal, the value of which is equivalent to the value of the originating analogue signal.

فيديو زماره يى

كودىكى جوت نيشانه يه نرخه كەى يەكسانه به نرخى نيشانه ي لايه نى دروست كەر (دانه ر).

الفيديو الرقمي

إشارة ثنائية مشفرة قيمتها مساوية لقيمة إشارة المنشأ.

(References: Doc 8071 Volume III)



40. Director

The senior official who is the head of a State's aviation administration and Licensing Authority.

به رپوه بهر

به رپرسيكى بالا يه (گه وره يه) كه ده سته ي فرؤكه وانى به رپوه ده بات و ده سته لاتى پيدانى مؤلته تكانى هه يه له ولاتدا.

الدير

المسؤول الكبير الذي يتولى إدارة هيئة الطيران وسلطة إصدار الإجازات لدى الدولة .

(References: Doc 9379)

41. Direct Transit Area

A special area established in an international airport, approved by the public authorities concerned and under their direct supervision or control, where passengers can stay during transit or transfer without applying for entry to the State.

ناوچهی په‌رینه‌وهی راسته‌وخۆ

ناوچه‌یه‌کی تایبته له فرۆکه‌خانه نیوده و له‌تییه‌کاندا دائمه‌زریت به‌پیی مؤلته‌ی لایه‌نی تایبته‌ندی به‌رپوه‌برایه‌تی ناوچه‌که له‌ژیر سه‌ره‌رشته‌ی و چاودیری ئه‌و لایه‌نه‌دایه و تپیدا رپوا و گه‌شتیار ده‌توانن تبا بمیننه‌وه بیئوه‌ی داوای رینگه‌پیدان بکه‌ن بۆ مانه‌وه‌یان له‌و ولاته‌دا .

منطقه‌ العبور المباشرة

منطقه‌ خاصة تؤسس في المطارات الدولية تمت الموافقة عليها من قبل الإدارة العامة المختصة وتكون تحت إشرافها ومراقبتها حيث يمكن للمسافرين البقاء فيها دون الحاجة لتقديم طلب بالدخول الى الدولة.

(References: Annex 9)



42. Direct Transit Passengers

Passengers arriving at an airport of a State and continuing their journey on the same through flight (differs from “transfer/connecting passengers” defined later).

رپواى په‌رینه‌وهی راسته‌وخۆ

ئه‌و رپواو گه‌شتیارانه‌یه که گه‌شتونه‌ته ولاتی ئه‌ندام یان ولاتی‌ک و له‌سه‌ر سه‌فه‌ره‌که‌یان به‌رده‌وام ئه‌بن له‌سه‌ر هه‌مان فرۆکه (له‌و رپوا و گه‌شتیارانه جیاوازن که له‌گه‌ئیان سوار ئه‌کرین که له‌گه‌شتی‌کی تره‌وه هاتوون) که له‌ داوایدا پیناسه ئه‌کرین.

ركاب العبور المباشر

الركاب الذين وصلوا الى مطار دولة ما والذين يواصلون سفرهم على رحلة الطائرة نفسها (ويختلفون عن الركاب " المحولون أو المواصلون على رحلة أخرى " الذين سيرد تعريفهم لاحقاً).

(References : Doc 9562)



43. Discrete Code

A four-digit SSR code with the last two digits not being “00”.

پەرشە نیشان/نیشانەیهکی پەرش و بلاو

نیشانەیهکه بو راداری گه پانی لاوه کی ، له چوار ژماره پیک هاتوووه کۆتاییه کهشی به دوو سفر نایهت.

الرمز المتفرق

رمز للرادار الباحت الثانوي يتكون من أربعة أرقام ولا ينتهي بصفرين.

(References: Doc 4444)

44. Discrete Source Damage

Structural damage of the aeroplane that is likely to result from: impact with a bird, uncontained fan blade failure, uncontained engine failure, uncontained high-energy rotating machinery failure or similar causes.

زیانی سههراوه جیاوازهکان

زیانیکه له فرۆکهکه نه کههویت له نهنجامی پیاکیشانی بالنده یان پهک کهوتنی بزوینه رهکانی یان له سههراوهکانی وزه وه یان ههه هۆکاریکی تر.

الضرر المصدري المتفرق

ضرر تتعرض له الطائرة بسبب إصدامها بالطيور أو فشل في محركاتها أو في مصادر الطاقة أو أسباب أخرى.

(References: Annex 8)

45. Disembarkation

The leaving of an aircraft after a landing, except by crew or passengers continuing on the next stage of the same through-flight.

پياده

به جی هیشتنی فرۆکه که دواى نیشتنه وهی جگه له دهستهی فرۆکه وان و ئەو گهشتیارانهی که بهردهوام ئەبن له گهشته که بیان.

الترجل

ترك الطائرة بعد هبوطها بإستثناء الطاقم والمسافرين الذين سيستمرون بالرحلة للمرحلة القادمة.

(References: Annex 9)



46. Displaced Threshold

A threshold not located at the extremity of a runway.

رۆخی خزاو/ جولاو

ئەو رۆخەى که له کۆتایی فرگه دا نییه.

العتبة المزاحة

العتبة التي ليست في بداية المدرج.

(References: Annex 4, Annex 14 Volume I, Doc 9157 Part 1)



Figure 6-3.—Selected runway markings.

47. Disruptive Passenger

A passenger who fails to respect the rules of conduct at an airport or on board an aircraft or to follow the instructions of the airport staff or crew members and thereby disturbs the good order and discipline at an airport or on board the aircraft.

رېوای بیزارکەر / گهشتیاری هه‌راسانکەر

ئهو رېوایه‌یه (ئهو گهشتیاره‌یه) که پابه‌ند نابیت به رینمایه‌کان ره‌فتارو هه‌ئس و کهوت له فرۆکه‌خانه‌دا یان له ناو فرۆکه‌که‌دا یان پابه‌ند نابیت به‌رینمایه‌ی فه‌رمانبه‌ران یان ده‌سته‌ی فرۆکه‌وان و دۆخیکی ناخۆش و بیزار کەر دروست ده‌کات له فرۆکه‌خانه و له ناو فرۆکه‌که‌دا.

المسافر المعرقل

المسافر الذي لا يلتزم بقواعد التصرف في المطار أو داخل الطائرة أو الذي لا يلتزم بتعليمات الموظفين أو طاقم الطائرة وبذلك يشكل حالة إزعاج في المطار أو على متن الطائرة.

(References: Annex 17)



48. Distress Phase

A situation wherein there is reasonable certainty that an aircraft and its occupants are threatened by grave and imminent danger or require immediate assistance.

قۆناغی هاوارکردن / به‌ده‌نگه‌وه چوون

هه‌لۆیستیکی که تییدا گومان نامینیت له‌وه‌ی که فرۆکه‌که‌ و سه‌رنشینه‌کانی له ژیر هه‌ره‌شه‌دان و مه‌ترسییه‌کی نزیک هه‌یه که رووبدات یان سه‌رنشینه‌کان پێویستیان به‌یارمه‌تییه‌کی خیرا هه‌یه.

مرحلة الإستغاثة

موقف يعتقد فيه بما يقرب اليقين أن الطائرة بشاغلها مهددة بخطر جسيم وشيك الوقوع ، أو أنها بحاجة الى مساعدة عاجلة.

(References: Annex 11, Annex 12, Doc 4444)

49. Ditching

The forced landing of an aircraft on water.

نيشتنه وهى فرؤكه لهسهر ئاو

نيشتنه وهى وهى ناچارى فرؤكه كه لهسهر ئاو (دهريا - رووبار).

هبوط الطائرة على الماء

الهبوط الإجباري للطائرة على الماء

(References: Annex 12)



50. Dividends

Distribution of earnings in cash or in stock.

قازانج / سوده كان

دابه شكر دنى داهاته كان به شيوهى نهختينه يان بهش بهش.

الأرباح

توزيع الإيرادات في صورة نقد أو أسهم.

(References: Doc 9161, Doc 9562)

51. DME Distance

The line of sight distance (slant range) from the source of a DME signal to the receiving antenna.

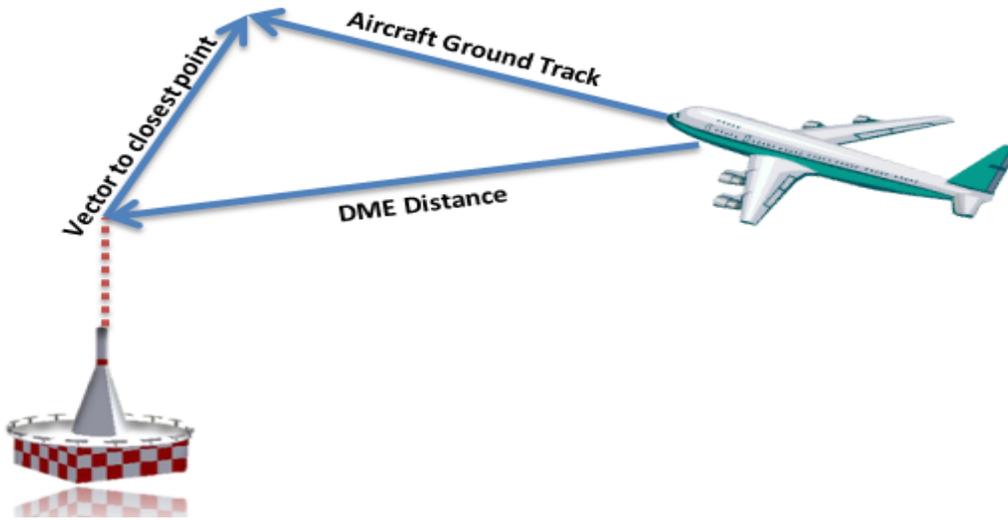
دورى ئامپىرى دورىپىو

دورى ھىلى بينىن (بەخوارى) لەسەرچاھى ئامپىرى دورىپىوھە (فرۆكەكە) بۆ ئەنتىناى وەرگرى دوورىپىو (لە سەر زەوى)

مىسافە جھاز قىياس مىسافە

مىسافە خط البصر (مدى مائل) من مصدر جهاز قىياس مىسافە الى هوائى الإستقبال.

(References: Doc 8168 Volume I and Volume II)



52. Domain

A set of elements of a discipline that are studied in the qualification training.

بوار

كۆمەلىك ھىمانەى لىكۆلراو و پەسەندىراو بۆ مەبەستى راھىنانى لىھاتن .

المجال

مجموعه عناصر تم دراستها واعتمادها لأغراض التدريب المؤهل.

(References: Doc 7192 Part E-2)

53. Double Channel Simplex

Simplex using two frequency channels, one in each direction.

Note.— This method was sometimes referred to as cross-band.

جوت كەنالى سادە

دوو كەنال بۆ بەكارھىنانى سادە و ھەرگەنالىكىش بە ئاراستەيەك.

تېبىنى : ئەم رېگەيە كاتى خۆى پىيى ئەوترا چەپكى يەكترېر.

القناة البسيطة المضاعفة

قناتا تردد للإستعمال البسيط كل واحدة بإتجاه.
ملاحظة. - هذه الطريقة كانت أحيانا تدعى حزمة تقاطع.

(References: Annex 10 Volume V)

54. Downlink

Associated with signals transmitted on the 1 090 MHz reply frequency channel.

لكى دابهزيو

بهيوهسته بهو نيشانانهى لهسمر لهره لهرى 1090 MHz نه نيدردين , تايبهت به كه نالى شه پولى وه لامدر.

الوصلة النازلة

ترتبط بالإشارات المرسله على التردد 1090 MHz الخاص بقناة الموجة الموجية.

(References: Doc 9684)

55. Downstream Clearance

A clearance issued to an aircraft by an air traffic control unit that is not the current controlling authority of that aircraft.

مؤله تيک بؤ فرؤكه يهك له دهره وهى بهرپرسياريتى چاوديرى ئاسمانى

مؤله تيکه له لايهن يه كه يهكى چاوديرى ئاسمانيه وه بؤ فرؤكه يهك كه له ناوچهى بهرپرسياريتى نه ودا كارناكات.

الترخيص الصادر عن الرقابة الجوية التي لا تقع الطائرة ضمن مسؤوليتها

ترخيص صادر عن وحدة رقابة جوية لا تعمل الطائرة ضمن منطقة مسؤوليتها .

(References: Annex 11)

56. Drizzle

Fairly uniform precipitation composed exclusively of fine drops (diameter less than 0.5 mm (0.02 in)) very close together. Drizzle appears to float while following air currents although, unlike fog droplets, drizzle falls to the ground.

پرؤشه

بارانيك كه له دلؤپى زؤر ورد بيك هاتوه (تيرهى دلؤپه كان له 0.5 ملم كه متره) و به خورى نه باريت له سر وهى باوه
پرؤه كه نه بينريت , پرؤه له ته م حياوازه كه نه باريتته سهرزه وي.

الرداذ

مطر مكون من قطرات رقيقة (قطرها أقل من 0.5 ملليمتر) تتساقط بشكل كثيف ويظهر الرداذ في التيارات الهوائية ويختلف عن الضباب في أنه ينزل الى الأرض.



(References: Doc 9640)

57. Dry Lease

A lease where the aircraft is provided without crew.

لاشه كرى / كرى به خالى

به كرى كرتنى فرؤكهيهك بى دهستهى فرؤكهوان.

التأجير الجاف

هو تأجير الطائرة بدون طاقم.

(References: Doc 8335)

58. Dual Instruction Time

Flight time during which a person is receiving flight instruction from a properly authorized pilot on board the aircraft.

كاتى جووت فهрман

له كاتى فريندا كه سيك رينمايى فرؤكهوانى له كابتنى راسپيردراوى ناو فرؤكهكهوه ودربرگريت .

وقت الأمر الثنائي

وقت طيران يستلم الشخص خلاله تعليمات طيران من قائد الطائرة المخول على متن الطائرة.

(References: Annex 1)

59. Duplex

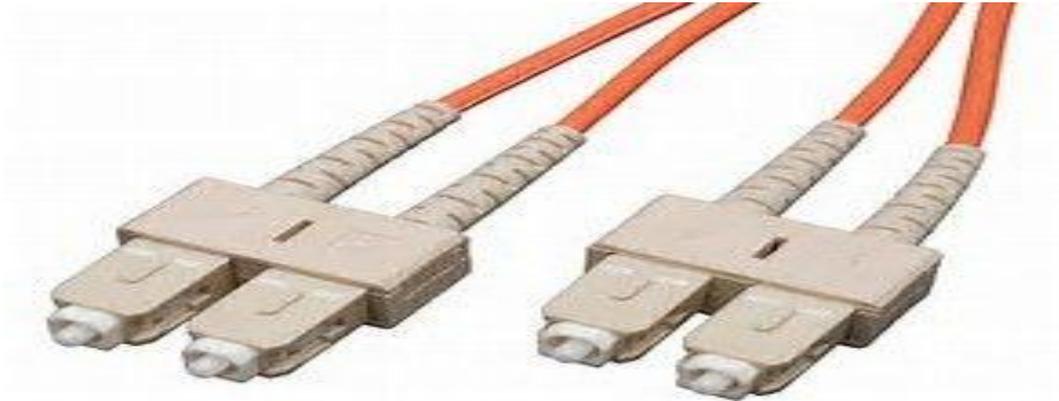
A method in which telecommunication between two stations can take place in both directions simultaneously.

جووت / دوولانى

ريگهيهكى پهيوه ندييه كه ده توانريت له يهك كاتدا پهيوه ندى له نيوان دوو ويستگه و بهدوو ناراسته جيبه جيبريت.

مزدوج

طريقة يمكن أن يؤمن فيها الإتصال بين محطتين وبالإتجاهين في نفس الوقت.



(References: Annex 10 Volume II and Volume V)

60. Duty Period

A period which starts when a flight or cabin crew member is required by an operator to report for or to commence a duty and ends when that person is free from all duties.

كاتى ئهرك / فهрман

ئەو ماوەیەى كە بەگەرڤخەرى فرۆكەكە داوا دەكات گەشتەكە دەست پى بگریت یان داوا لە دەستەى فرۆكەوان بكات دەست بەكار ئەهینریت بكات بە ئەرکەكەى ، بە كۆتایی هاتنى ئەرکەكە كە كەسەكەى پى راسپێردراوه ماوه كە كۆتایی دیت .

فترة الواجب

الفترة التي تبدأ عندما يطلب المشغل من الرحلة أو طاقم الطائرة المباشرة بالواجب وتنتهي عند إنتهاء المهمة المكلف بها الشخص.

(References: Annex 6 Part I)

- E -

1. Economic Life (of an asset)

The period during which an asset is expected to yield a rate of return.

تەمەنى ئابورى (بۇ رەجە ئىك، شتىك)

ئەو ماوئەيەى چاوپروان ئەكرىت كە شتىك بەكاربەئىرىت (كۆتايى پى بىت) .

العمر الإقتصادي (لأصل ما)

الفترة التي يتوقع أن يدر فيها الأصل عائداً.

(References: Doc 9161, Doc 9562)

2. Economic Oversight

The function by which a State supervises the commercial and operational practices of an air navigation services provider.

چاودىرىكردى ئابورى

ئەو ئەركەيە كە ولات جىبەجىئەكات بۇ چاودىرىكردى لەسەر چالاكئىيە بازىرگانئىيەكان و چالاكئىيەكانى فرۆكەخانەيەك يان چاودىرىكردى پىشكەشكارى خزمەت گوزارىيە كەشتىوانئىيەكان.

المراقبة الإقتصادية

الوظيفة التي تشرف بموجبها الدولة على الممارسات التجارية والتشغيلية لمطار أو لمقدم خدمات الملاحة الجوية

(References: Doc 9161, Doc 9562)

3. Effective Acceptance Bandwidth

The range of frequencies with respect to the assigned frequency for which reception is assured when all receiver tolerances have been taken into account.

شەپۆلە پەسەندىكاراوكە

مەوداى ئەو لەرەلەرەنەى پەيوەستن بە لەرەلەرىكى تەرخانكراو بە شەپۆلىكى ديارىكراو كە دئىيەى هەبىت لە نامادەيى بۇ وەرگرتن بە رەچاوكردنى هەموو ئەگەرەكان.

موجة القبول الفعالة

مدى الترددات فيما يتعلق بالتردد المخصص لموجة معينة التي تم التأكد من أنها جاهزة للإستقبال بعد الأخذ في الحسبان جميع الإحتمالات.

(References: Annex 10 Volume I)

4. Effective Intensity

The effective intensity of a flashing light is equal to the intensity of a fixed light of the same colour which will produce the same visual range under identical conditions of observation.

چری پروناکی کاریگر

ئەو پروناکیه پەرشنگدارهیه که یه کسانه به چری پروناکیه کی جیگر به هه مان رهنگ که هه مان مهودای بینین دروست دهکات له هه موو بارودوخیکی هاوشیوه دا.

الكثافة الفعالة

إن الكثافة الفعالة هي ضوء لامع مساوي إلى كثافة ضوء ثابت بنفس اللون الذي سينتج نفس المدى البصري تحت ظروف مماثلة.

$$I_e = \frac{\int_{t_1}^{t_2} I \cdot dt}{0.2 + (t_2 - t_1)}$$

(References: Annex 14 Volume I)

5. Electronic Aeronautical Chart Display

An electronic device by which flight crews are enabled to execute, in a convenient and timely manner, route planning, route monitoring and navigation by displaying required information.

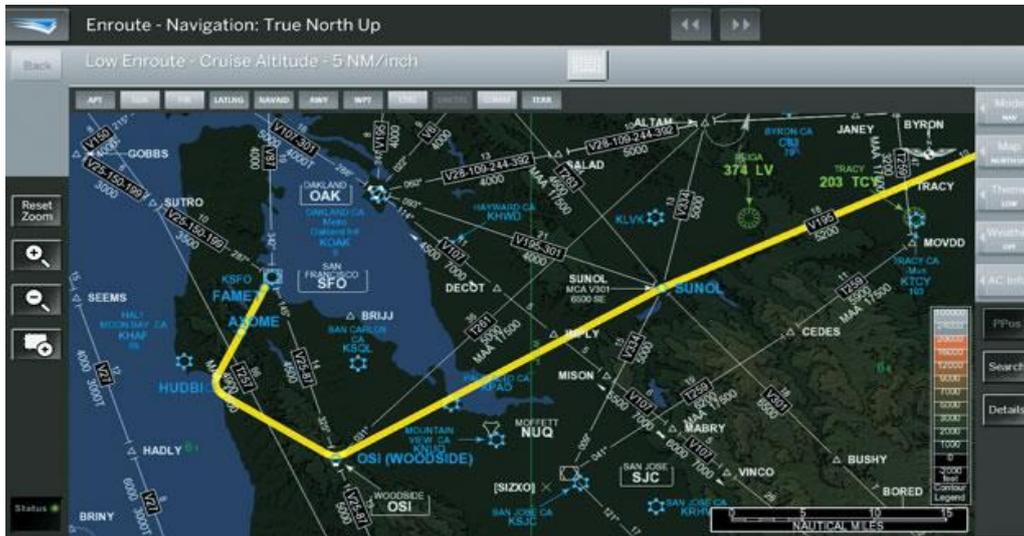
نمایش نه خشه ی فرینی نه لکترونی

ئامرازیکى نه لکترونییه به هویوه دهسته ی فرۆکه وان ده توانیت گه شته که ی نه نجام بدات به ریگه یه کی ئاسای له کاتیکی گونجاودا به هیلکاری ریروه وکان و که شتیوانی له ریگه ی نمایشکردنی زانیاریه پیوستیه کانه وه .

عرض مخطط الطيران الإلكتروني

وسيلة إلكترونية يمكن من خلالها لطاقم الرحلة من أن ينفذ بطريقة ملائمة وفي وقت مناسب تخطيط الطريق ومتابعة الطريق والملاحة من خلال عرض المعلومات المطلوبة.

(References: Annex 4)



6. Elevated Heliport

A heliport located on a raised structure on land.

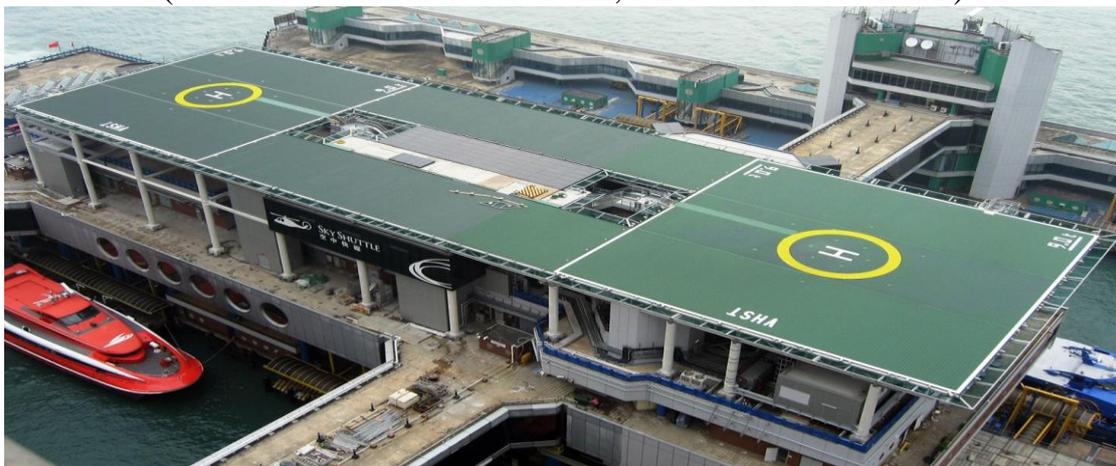
فرۆکه خانه یه کی بهرزی هه لیکۆپته ره کان

فرۆکه خانه یه کی تایهت به هه لیکۆپته ره کان دروست کرابیت له شوینیکی بهرزا.

مطار طائرات الهلیکوبتر المرتفع

مطار مخصص لطائرات الهلیکوبتر منشأ على أرض مرتفعة.

(References: Annex 6 Part III, Annex 14 Volume II)



7. Elevation

The vertical distance of a point or a level, on or affixed to the surface of the earth, measured from Mean Sea Level (MSL).

بهرزی / ئاست

ماوهی ستونی له نیوان خالیك یان پروته ختیك له سهر زهوی یان نوساو بهرووی زهوییه وه و نیوان ئاستی ده ریا.

المنسوب

المسافة الرأسية بين نقطة أو مستوى على سطح الأرض أو على التصاق بسطح الأرض وبين متوسط سطح البحر.

(References: Annex 3, Annex 4, Annex 10 Volume I, Doc 4444, Doc 8168 Volume I and Volume II)

8. Embarkation

The boarding of an aircraft for the purpose of commencing a flight, except by such crew or passengers as have embarked on a previous stage of the same through-flight.

سەرکهوتن بۆ فرۆکه / بارکردن

سەرکهوتنی گهشتیار بهمهبهستی دهست پێکردن به گهشتهکهی بۆ سهر فرۆکهکه بهدهر یان جگه له سهرکهوتنی پێش وه ختهی دهستهی فرۆکهوان یان رێوا و گهشتیاران که لهوهوپیش سهرکهوتون بۆ فرۆکهکه له قوئاغی پێشوی ههمان گهشت.

الصعود الى الطائرة

الصعود الى الطائرة لغرض بدء الرحلة بإستثناء صعود طاقم الطائرة أو المسافرين الذين سبق لهم صعود الطائرة في الرحلة السابقة لنفس الرحلة.

(References: Annex 9)



9. Emergency Phase

A generic term meaning, as the case may be, uncertainty phase, alert phase or distress phase.

قوئاغی کتوپر(ناکاو)

دهستهواژهیهکی گهشتیه بهواتای قوئاغی گومان یان قوئاغی راجلهگان(وریابونهوه) یان قوئاغی هاوارکردن و داواکردنی یارمهتی بۆ رزگارکریبون .

مرحلة الطوارئ

تعبر عام يعني أما مرحلة الشك وأما مرحلة التنبية وأما مرحلة الإستغاثة.

(References: Annex 11, Annex 12, Doc 4444)

10. End-User

An ultimate source and/or consumer of information.

دوا بهكارهين

كوتا سهرچاوه يان دوا بهكارهينى زانياريهكان.

المستخدم النهائي

مصدر نهائي و / أو مستخدم المعلومات.

(References: Annex 10 Volume III)

11. Engine

A unit used or intended to be used for aircraft propulsion. It consists of at least those components and equipment necessary for functioning and control, but excludes the propeller/rotors (if applicable).

بزوينهر

بهشيكه بهكارئههينريت يان دهويستريت بهكاربهينريت بو پالپوهنانى فرؤكهكه , بهلايهنى كه موه نامرازه
بيويستيهكانى بهگهرخستن و ركيفكردن (كونترولكردن) نهگريتهوه جگه له پهروانه و ناشهكان (نهگهر ههبيت) .

المحرك

وحدة إستعملت أو ينوى إستعمالها لدفع الطائرة ويشمل على الأقل تلك المكونات والأجهزة الضرورية للتشغيل والسيطرة ولا
يشمل المراوح / الدورات (إذا كان ذلك ممكنا) .

(References: Annex 6 Part I, Part II and Part III, Annex 8)



12. Enhanced Vision System (EVS)

A system to display electronic real-time images of the external scene achieved through the use of image sensors.

سیستمی باش کردنی بینین

سیستمیکه نامرشازہکانی درخستن بهکارئہہینیت و به ریگہی ئه لکترونی وینہکانی ہەر رووکاریکی دەرہوہ له کاتی خویدا نمایش ئهکات .

نظام تحسین الرؤية

نظام يستخدم أجهزة استشعار يعرض إلكترونيا صور أي مشهد خارجي في حينه.



(References: Annex 6 Part I, Part II and Part III, Doc 9365)

13. En-Route Phase

That part of the flight from the end of the take-off and initial climb phase to the commencement of the approach and landing phase.

Note.— Where adequate obstacle clearance cannot be guaranteed visually, flights must be planned to ensure that obstacles can be cleared by an appropriate margin. In the event of failure of the critical engine, operators may need to adopt alternative procedures.

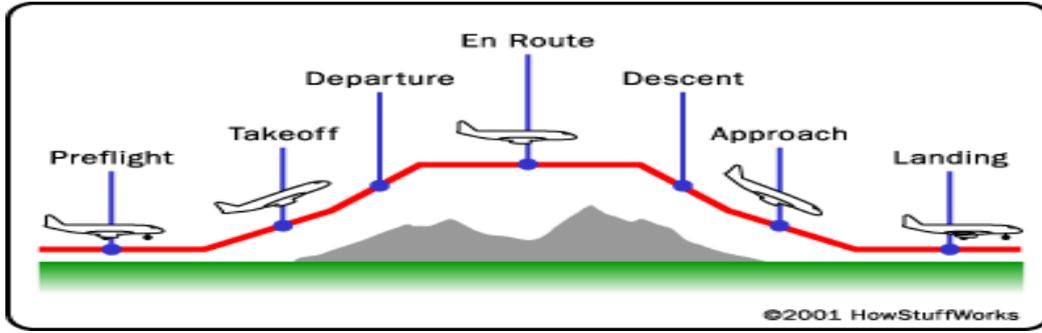
قوناغی ریگہ / سەررئ

ئەو بەشەییە لە گەشتیکی ئاسمانیدا دەست پیدەکات لەسەرەتای قوناغی هەلگەران take-off تا سەرکەوتنی سەرەتایی و کۆتایی دیت بەسەرەتای قوناغی نزیک بونەوہ و نیشتنەوہ

مرحلة أثناء الطريق

جزء الرحلة الجوية الذي يبدأ من نهاية مرحلة الإقلاع والصعود الإبتدائي وينتهي عند بداية مرحلة الإقتراب والهبوط..

(References: Annex 6 Part III, Doc 9161)



14. En-Route Radar

A surveillance radar for the traffic passing through the area of control. Typically, the range of such a radar is between 240 km (150 NM) and 370 km (200 NM) and the information renewal rate for a mechanically rotating antenna is 8 to 12 seconds.

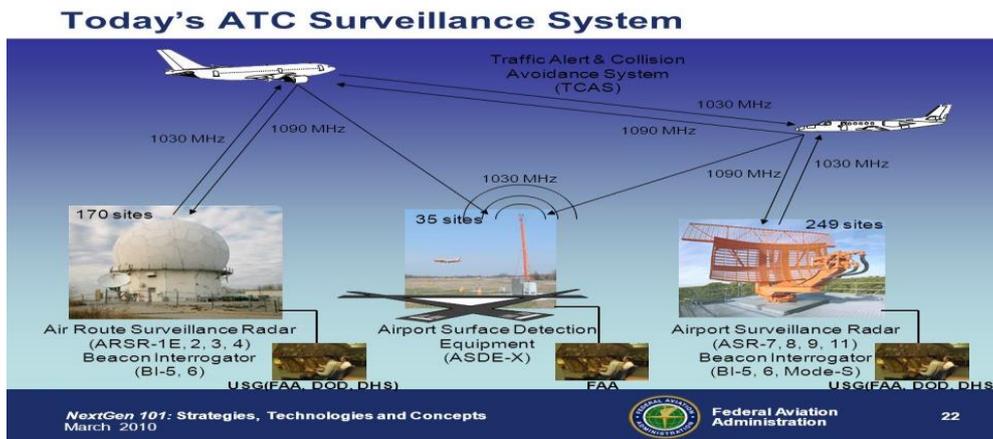
رادار سهره رڤى (سهر رڤره و)

رادارىكى تايبهت به بينيگڤرى بۆ جموجۆلى ئاسمانى له ناوچەى چاودڤرى ئاسمانيدا كارئەكات و به ئاسايى مەوداى ئەم جۆره راداره نڤوان 240 تا 370 كلم (150 تا 200 مىلى دەريايى) و ماوهى نوڤكردهوهى زانياربيهكانى بۆ خولانهوهى روهه كهوانهبيهكانى له نڤوان 8 بۆ 12 چركهدايه.

رادار اثناء الطريق

رادار إستطلاع مخصص للحركة الجوية التي تعمل في منطقة المراقبة وعادة ما يتراوح مدى هذا النوع من الرادارات بين 240 كيلومتر (150 ميل بحري) و 370 كيلومتر (200 ميل بحري) ومعدل تجديد معلوماته بدوران الهوائي يكون بين 8 الى 12 ثانية.

(References: Doc 8071 Volume III, Doc 9684)



15. Equipment

Portion of a system that performs a function that contributes to a systems output(s).

ئامڤرهكان

بهشڤكه له سيستم كه نهركى ئيشه پهيوه نديدارهكانى خودى سيستمهكه جيبه جى دهكات .

الأجهزة

جزء من النظام يتولى عملية إنجاز الوظائف التي تتعلق بالنظام

(References: Doc 7192 Part E-2)

16. Equity Capital

Money furnished by the owner(s) of the entity.

سهرمايهى هاوبهش

برى نهو سامانهى كه خاوهن (يان خاوهنهكانى) قهوارهكه پيشكهشى نهكهن.

رأس المال المساهم

أموال يقدمها صاحب (أو أصحاب) الكيان.

(References: Doc 9161, Doc 9562)

17. Error

An action or inaction by an operational person that leads to deviations from organizational or the operational person's intentions or expectations.

Note.— See Chapter 1 of Annex 19 — Safety Management for a definition of operational personnel.

ههئه

رهفتاريك يان كه م تهرخه ميهك له لايهن كه سيكه وه كه راسپيردرا بيت بؤ كاريك ببئته هوئى لادان له كردهى به گه پرخستنى دهزگاكه يان كاربكاتة سهر رهفتارى كه سهكان يان سهر پيويستيه كاني كاره كه.

تیبینی : سهرنجى بهشى يه كه مى پاشكوى 19 به رپوه بردنى سهلامهتى كارمندان به .

الخطأ

إجراء أو تكاسل من قبل شخص مكلف بعمل يؤدي الى حصول إنحرافات في عمليات التشغيل للمنظمة أو يؤثر على إهتمامات الأشخاص أو على متطلبات العمل.

ملاحظة. – أنظر الفصل الأول من الملحق 19 – إدارة السلامة المتعلقة بالعاملين.

(References: Annex 4)

18. Error Management

The process of detecting and responding to errors with countermeasures that reduce or eliminate the consequences of errors and mitigate the probability of further errors or undesired states.

Note.— See Attachment C to Chapter 3 of the Procedures for Air Navigation Services — Training (PANS-TRG, Doc 9868) and Circular 314 — Threat and Error Management (TEM) in Air Traffic Control for a description of undesired states

بهريوه بېردنى ههله / بهر هه لستى ههله

كرده يه كه نامانجه كه ي دهرخستى روودانى هه له كانه ، به ناراسته ي وه رگرتنى هه نكاوى پيويستى پيچه وانويه بو سنوردار كردنى ماکه كان يان لابردي نامانجه كان و كه م كردنه وه له نه گهري كه وتنه وه ي هه له ي زياتر يان بارودوخه ره چاونه كراوه كان له ناينده دا.

إدارة الخطأ

عملية تهدف الى كشف ما يقع من أخطاء ، وموجهتها بإتخاذ تدابير مضادة للحد من تبعاتها أو إزالة عواقبها ، والتقليل من احتمال وقوع المزيد من الأخطاء أو الحالات غير المستصوبة في المستقبل.

(References: Annex 1, Doc 9379)

19. Estimated Elapsed Time

The estimated time required to proceed from one significant point to another.

كاتى به سه رجوى خه ملينراو / مه زه نده كراو

كاتى مه زه نده كراو بو چوون له خاليكى گرنگه وه بو خاليكى گرنگى تر.

الوقت المنقضي التقديري

الوقت التقديري للإنتقال من نقطة مهمة الى نقطة مهمة أخرى.

(References: Doc 4444)

20. Estimated Off-Block Time

The estimated time at which the aircraft will commence movement associated with departure.

كاتى پيويست بو لابردي بهر به سته كان له بهر دهم تا به ي فروكه كه

نهو كاته مه زه نده كراويه كه تييدا چاوه پروان نه كريت فروكه يه ك ده ست بكات به جو له به مه به سته ي (فرين) جى هيشتن.

الوقت التقريبي لرفع الحواجز من أمام عجلات الطائرة

الوقت التقريبي الذي يتوقع به أن تبدأ الطائرة بالتحرك لغرض المغادرة.

(References: Annex 2, Doc 4444)

21. Estimated Time of Arrival

For IFR flights, the time at which it is estimated that the aircraft will arrive over that designated point, defined by reference to navigation aids, from which it is intended that an instrument approach procedure will be commenced, or, if no navigation aid is associated with the aerodrome, the time at which the aircraft will arrive over the aerodrome. For VFR flights, the time at which it is estimated that the aircraft will arrive over the aerodrome.

کاتی مهزنده کراو بو گه‌یشتن

سه‌بارت به گه‌شته‌کانی فرینی نامیری ، نهو کاته مهزنده‌کراو په که فرۆکه‌که ده‌گاته نهو خاله دیاریکراوه‌ی که به پیی سرچاوه که‌شتیه‌وانیه‌کان دیاری نه‌کریت و فرۆکه‌که له‌ویوه دست ده‌کات به قوناغی نزیک‌بونه‌وه‌ی نامیری ، به‌لام نه‌گهر فرۆکه‌خانه‌که هیچ یاریده‌ره که‌شتیه‌وانیه‌کی تیا دانه‌نرابوو کاتی گه‌یشتنی مهزنده‌کراو نهو کاته‌یه که فرۆکه‌که ده‌گاته سهر فرۆکه‌خانه‌که ، هه‌روه‌ها سه‌بارت به گه‌شته‌کانی فرین به بینین VFR کاتی مهزنده‌کراو کاتی گه‌یشتنه بو سهر فرۆکه‌خانه‌که.

موعد الوصول التقديري

بالنسبة لرحلات الطيران الآلي ، هو الوقت المقدر أن تصل فيه الطائرة فوق نقطة معينة تحدد بالعلاقة الى المساعدات الملاحية وتبدأ من عندها إجراءات الإقتراب الآلي ، أما إذا كان المطار خاليا من المساعدات الملاحية فإن موعد الوصول التقديري يصبح وقت وصول الطائرة فوق المطار. وهو بالنسبة لرحلات الطيران البصري الوقت المقدر لوصول الطائرة فوق المطار.

(References: Annex 2, Doc 4444)

22. Exception

A provision in this Annex which excludes a specific item of dangerous goods from the requirements normally applicable to that item.

لێبه‌ده‌رکردن/ بواردن

به‌ندیکه له‌م پاشکۆیه (Annex 18) که تییدا هه‌ندیك بره‌گی دیاری‌کراو سه‌بارت به کالای فه‌ده‌غه‌کراو (جیاکراوه‌ته‌وه) به‌ده‌رکراوه ، به‌ده‌رکراون له‌و مه‌رجانه‌ی که ده‌چیته ژیر کاریگه‌ری نهو بره‌گانه.

الإستثناء

بند في هذا الملحق يستثني فقرات معينة من السلع الخطرة ، من المتطلبات التي عادة ما تخضع لها تلك الفقرات.

(References: Annex 18)

23. Expected Approach Time

The time at which ATC expects that an arriving aircraft, following a delay, will leave the holding fix to complete its approach for a landing.

Note.— The actual time of leaving the holding fix will depend upon the approach clearance.

كاتى گه پښتنى چاوه پروانگراو

ئەو كاتەيە كە چاودپىرى جموجۆلى ئاسمانى پېش بېنى ئەكات كە فرۆكە (هاتووە دواكەوتوہكە) خالى جىگىركراو بۆ چاوه پروانى لە ئاسماندا بەجى بهيلىت تا دەست بكات بە نزيك بونەوہ و نيشتنەوہ .

تېبىنى : كاتى راستەقىنە بۆ بەجىھىشتنى فرۆكەكە لە خالى جىگىرى چاوه پروانى لە ئاسماندا لەسەر كاتى پيدانى ريگەپيدان بۆ نزيك بونەوہ دەوہستيت.

موعد الإقتراب المتوقع

الوقت الذي تتوقع فيه مراقبة الحركة الجوية أن تترك الطائرة القادمة المتأخرة النقطة الثابتة للإنتظار في الجو تمهيدا للإقتراب والهبوط.

ملاحظة: الوقت الفعلي لترك الطائرة النقطة الثابتة للإنتظار في الجو يتوقف على توقيت إعطائها تصريح الإقتراب.

(References: Annex 2, Doc 4444, Doc 9432)

- F -

1. Factor of Safety

A design factor used to provide for the possibility of loads greater than those assumed, and for uncertainties in design and fabrication.

ثامرازی دئنیایی

ره گه زیکه (هیمانه یه که) دیزابینه ر داینه نیّت بو به کاره یّان و وابسته نه بیّت به و قورسای و بارانه وه که گه وره ترن له و قورسایانه ی که دانراون له بنه رپه تدا و به کائنه یّیریت بو گومانکردن له کرده گانی دیزاین (نه خشاندن) و دروست کردن.

عنصر الأمان

عنصر مصمم يستخدم لأغراض تتعلق بالحمولات التي هي أكبر من تلك المفترضة وللشك في عمليات التصميم والصناعة.

2. Fail-Operational Automatic Landing System

An automatic landing system is fail-operational if, in the event of a failure, the approach, flare and landing can be completed by the remaining part of the automatic system.

سیستمی نیشتنه وه ی له خووه جیگره وه ی به شه په ک که وتوه کان

سیستمیکه له فرۆکه که دا خو به خو کارنه کات له دوا ی هر په ک که وتنیکی به شیک له نیش کردن یان روودانی که م و کورپیه ک نه و سیستمه به رده وامی نه دات به کرده ی نزیک بونه وه و به رزکردنه وه ی پیشی فرۆکه که ونیشتنه وه به توانانستی نه و به شانه ی که په کیان نه که وتوه .

نظام الهبوط التلقائي لتعويض الأعطال التشغيلية

نظام تلقائي يعمل بعد أي عطل تشغيلي ويتيح الاستمرار في الاقتراب ورفع مقدمة الطائرة والهبوط بالأجزاء التي لم تتعطل.



(References: Doc 9365)

3. Fail-Operational Hybrid Landing System

A system which consists of two or more independent landing systems and in the event of failure of one system, guidance or control is provided by the remaining system(s) to permit completion of the landing.

Note.— A fail-operational hybrid landing system may consist of a fail-passive automatic landing system with a monitored head-up display which provides guidance to enable the pilot to complete the landing manually after failure of the automatic landing system.

سىستىمى لەخۆۋەى دوورەگ (دوانە) بۇ نىشتنەۋە جىگرەۋەى بەشە پەك كەۋتوۋەكانى خىستنەكار / كاركردن

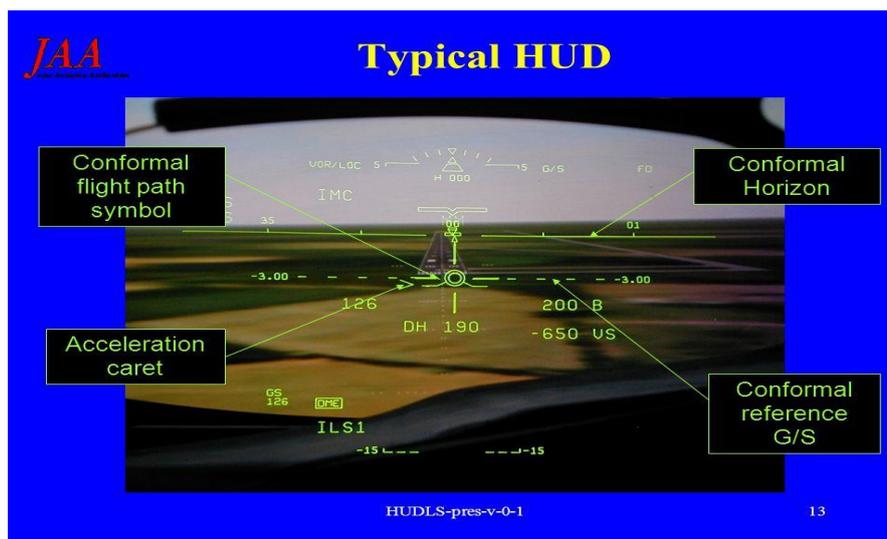
سىستىمىكە لە دوو ئامپىرى سەربەخۇ يان زياتر پىك ھاتوۋە بۇ نىشتنەۋە بەجۇرىك ئەگەر ئامپىرىكىيان پەكى بىكەۋىت ئامپىرىكى تريان جىگىاى ئەگرىتەۋە بۇ جىبەجى كرىدى پىرۇسەى نىشتنەۋە .

تېبىنى : دەكرىت ئەم سىستەمە دورەگە (دوانەى) بۇ نىشتنەۋە لەسەر ئاستى چاۋ سكرىنىكى ھەبىت بۇ بىنن و يارمەتى فرۆكەۋان بدات بە بەكارھىنانى دەستى بۇ سىستەمەكە نىشتنەۋەكە ئەنجامبدات لە كاتى پەككەۋتنى سىستىمى نىشتنەۋەى ئامپىرى .

نظام التلقائي المهجن للهبوط لتعويض الأعطال التشغيلية

نظام يتكون من جهازين مستقلين أو أكثر للهبوط بحيث إذا تعطل جهاز بادر جهاز آخر إلى إنجاز عملية الهبوط.

ملاحظة — يجوز أن يتكون هذا النظام التلقائي المهجن من جهاز تلقائي للفشل بأمان مزود بشاشة عرض على مستوى النظر يتيح للطيار إنجاز الهبوط يدويا بعد تعطل نظام الهبوط التلقائي



(References: Doc 9365)

4. Fail-Passive Automatic Landing System

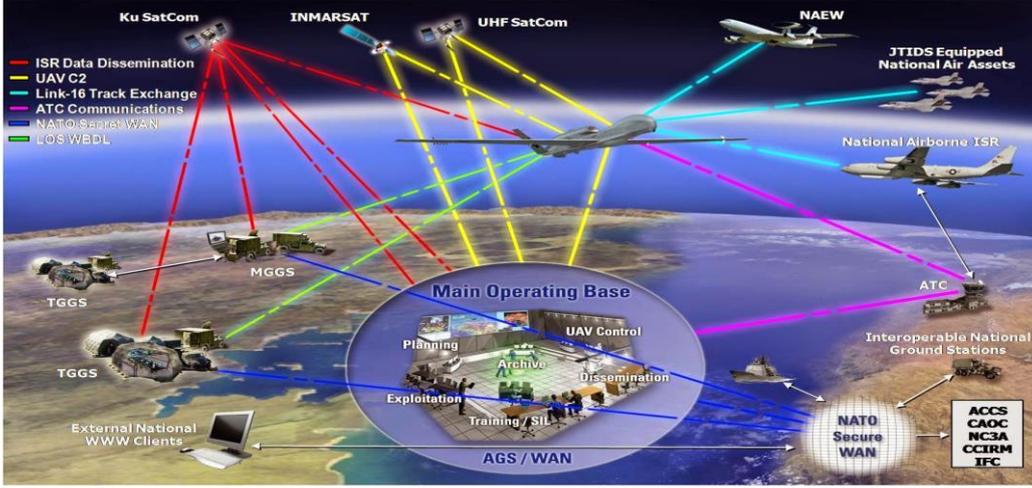
An automatic landing system is fail-passive if, in the event of a failure, there is no significant deviation of aeroplane trim, flight path or attitude but the landing will not be completed automatically.

سیستمی له خووه نیشتهوهی شکسته به نارامی/ دلنایایی

سیستمی خووه نیشتهوهیه له فرۆکهکهدا به جوړیکه نهگهر ههر کهم و کوپیهک یان شکستیک رووبدات فرۆکهکه له ناراسته و بهرزیهکهی لاندات ، بهلام نیشتهوهکهی له خووه نهنجام نادریت.

نظام الهبوط التلقائي للفشل بأمان

نظام تلقائي للهبوط بحيث إذا حدث أي فشل لا تحيد الطائرة بقدر ملحوظ عن مسارها أو ارتفاعها، ولكنه لا ينجز الهبوط تلقائياً .



(References: Doc 9365)

5. False Plot

A radar plot report (PSR, SSR or combined plot) which does not correspond to the actual position of a real aircraft (target), within certain limits.

تريهه ههله

رپورتی تريهه ههلهکانی (راداری سههتاييه یان راداری لاوهکیه یان ههر دووکیانه) نهو راپورتیهی که له گهله شوینی راستهقینهی فرۆکهکه له سنوړیکي دياریکراودا (ناچپته سههريهک) جووت نابیت .

النبيضة الخاطئة

تقرير نبضة الرادار (الرادار الأولي أو الرادار الثانوي أو كليهما) التي لا تتطابق مع الموقع الحقيقي للطائرة بحدود معينة.

(References: Doc 8071 Volume III, Doc 9684)

6. Fan Marker Beacon

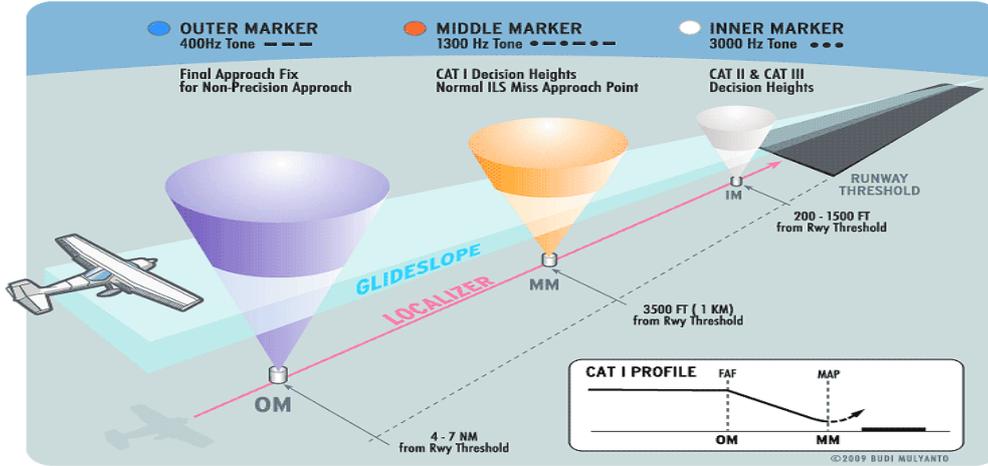
A type of radio beacon, the emissions of which radiate in a vertical fan-shaped pattern.

رېبهري پهروانهی بیتهل

جوړیکه له جوړهکانی رېبهري بیتهلی رادیویی به ناراستهی ستونی و له شیوهی بواریکی پهروانهییدا (مزراحی) سگنال په خش نهکات .

نوع من أنواع المرشحات الالاسكية الراديوية يبث بالإتجاه العمودي على هيئة مجال مروحي.

(References: Annex 10 Volume I)



7. Fatigue

A physiological state of reduced mental or physical performance capability resulting from sleep loss or extended wakefulness, circadian phase, or workload (mental and/or physical activity) that can impair a crew member's alertness and ability to safely operate an aircraft or perform safety-related duties.

پسان / ههراسان

بارودوخيكي فهسله جييه (كاراندامزانييه) ده بيته هوئي كه م بونه وهى تواناي كاركردى هوش و جهسته به هوئي كه مى خهوتن يان به هوئي شه كه ت بوون كه ده بيته هوئي بيئاگايي و لاوازيونى تواناي دهسته ي فرؤكه وان به و شيويه يه ي كه كار بكاته سهر سه لامه تي فرؤكه كه.

الإعياء

حالة فسلجية تؤدى الى تقليل قابلية الأداء العقلية أو البدنية بسبب قلة النوم أو بسبب جهد العمل والتي قد تؤدي الى إضعاف قدرات طاقم الطائرة بالشكل الذي قد يؤثر على سلامتها .

(References: Annex 6 Part I)

8. Filed Flight Plan

The flight plan as filed with an ATS unit by the pilot or a designated representative, without any subsequent changes.

Note.— When the word “message” is used as a suffix to this term, it denotes the content and format of the filed flight plan data as transmitted.

پلانی فرینی دانراو / وابسته

پلانی (نه خشی) فرینیکه فرۆکهوان یان نوینره کهی سپاردویتی به یه کهی خزمهت گوزارییهکانی جموجۆلی ناسمای بی نهوهی هیج گۆرانکارییهکی تیا بکریت له ناینده دا .

تیبینی : نهگهر ووشهی (نامه) له پیش ئهم دهستهواژهیهوه هات، مه بهست لهو برگهیه ناوه روک و شیوازی زانیارییهکانی پلانی فرینه که بهو جوړه یه که نیردراوه .

خطة الطیران المودعة

خطة الطیران التي أودعها الطيار – أو ممثله – لدى وحدة خدمات الحركة الجوية دون أي تغيير لاحق. ملاحظة: إذا سبقت هذا المصطلح كلمة " رسالة " كان القصد من العبارة محتوى وشكل بيانات خطة الطیران المودعة بالصورة التي أرسلت بها.

(References: Annex 2, Doc 4444)

9. Final Approach

That part of an instrument approach procedure which commences at the specified final approach fix or point, or where such a fix or point is not specified,

- a) at the end of the last procedure turn, base turn or inbound turn of a racetrack procedure, if specified; or
- b) at the point of interception of the last track specified in the approach procedure; and ends at a point in the vicinity of an aerodrome from which:
 - 1) a landing can be made; or
 - 2) a missed approach procedure is initiated.

نزیک بونهوهی کۆتایی

بهشیکه له ریکارهکانی نزیک بونهوهی ئامییری له شوینی کۆتایی دیاریکراو بۆ نزیکبونهوه یان له خالی کۆتایی دیاریکراوهوه بۆ نزیکبونهوه دهست پێ دهکات، بهلام له کاتی دیاری نهکردنی نهو شوینه یان نهو خاله، نهوه بهشیکه له نزیک بونهوهی کۆتایی ئامییری له یهکیک له دوو شوینهی خوارهوه:

أ- له دوا کاتی خولانهوهی کۆتایی یان خولانهوهی ژیرهوهی یان خولانهوه بۆ چونه ناو پارکی چاوه پوانی پیش هه لگه پان بۆ نهو کاتهی که برپاری لی دراوه .

ب- لهو خالهی که فرۆکه که نهگاته خالی دهست پیکردنی ئاراسته ی کۆتایی که له ریکارهکانی نزیکبونهوه دا دیاری دهکریت .

ئهم بهش ههش له نزیکبونهوهی کۆتایی ئامییری تهواو دهیبت له خالیکی نزیک به فرۆکه خانه , لهو خاله شهوه یهکیک لهم ریکارانه دهتوانیبت جیبه جی بکریت:

1. دهست کردن به نیشتهوه .

2. دهست کردن به نزیک بونهوهی شکست (سه رنه کهوتو) و جاریکی تر فرۆکه که بهرز بیتهوه بۆ دووباره کردنهوهی کرده ی نزیک بوونهوه .

الاقتراب النهائي

جزء من إجراءات الاقتراب الآلي يبدأ عند الموقع النهائي المحدد للاقتراب أو النقطة النهائية المحددة للاقتراب ، أما في حالة عدم تحديد ذلك الموقع أو هذه النقطة فهو جزء من الاقتراب الآلي يبدأ في أحد الموقعين التاليين:

أ . في نهاية الدوران الإجرائي الأخير أو دوران القاعدة أو دوران الدخول إلى ساحة الإنتظار قبل الإقلاع حيثما يكون ذلك مقرورا.

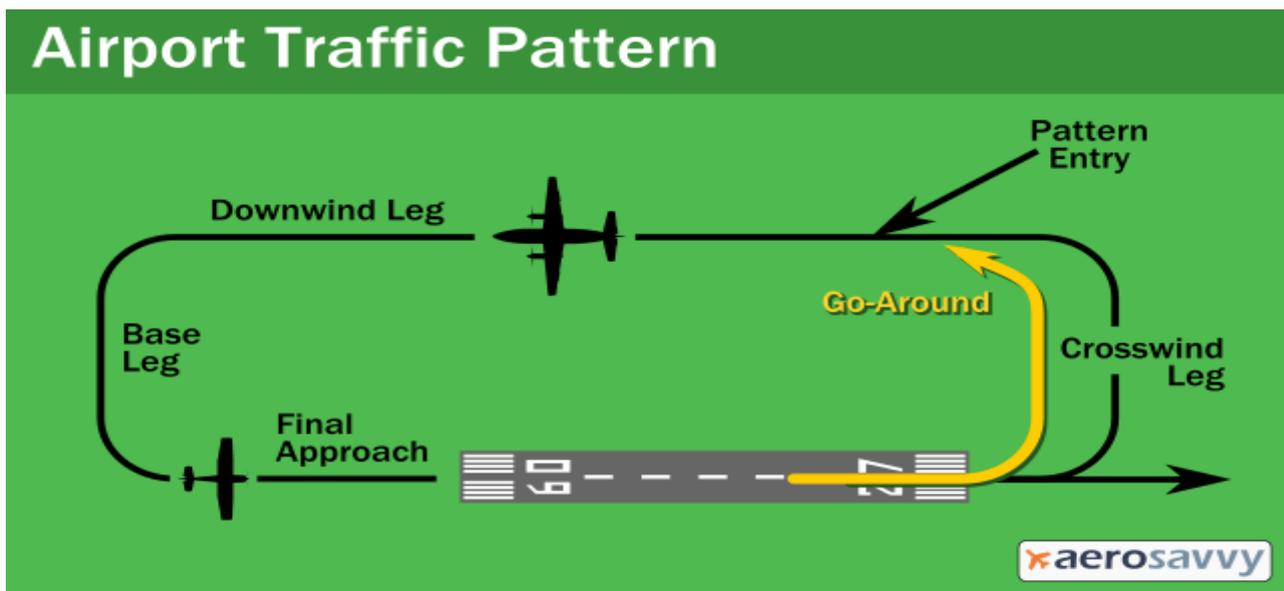
ب . عند نقطة دخول الطائرة إلى للمسار الأخير الذي يتم تحديده في إجراءات الاقتراب،

وينتهي هذا الجزء من الإقتراب الآلي عند نقطة مجاورة للمطار يمكن منها القيام بأحد الإجراءات التاليين:

١ . بدء الهبوط .

٢ . بدء إجراءات الاقتراب الفاشل

(References: Annex 4, Annex 11, Doc 4444, Doc 9365)



10. Final Approach and Take-Off Area (FATO)

A defined area over which the final phase of the approach manoeuvre to hover or landing is completed and from which the take-off manoeuvre is commenced. Where the FATO is to be used by performance Class 1 helicopters, the defined area includes the rejected take-off area available.

ناوچهی نزيك بونه وهی كۆتايی و (هه ئسان) هه لگه ران FATO

ناوچهیهکی دیاریکراوه که له سه روویه قوناغی کۆتايی نزيك بونه وه تهواونه بیټ یان نیشتنه وه که تهواو نه کریت ههروه ها له وپوه قوناغی هه لگه ران ده ست پئ ده کات . نه گه ر نه م ناوچهیه FATO له لایهن فرۆکه ی هه ل کۆپته ری جوړی (1) به کار به یئیریت بو نزيك بونه وهی کۆتايی و به رزبوونه وه نهوا ناوچه که قورخ نه کریت وه هه لگه ران تییدا نه نجام نادریټ.

منطقة التقرب النهائي والإقلاع

منطقة محددة التي فوقها تكتمل المرحلة النهائية لمانورة التقرب أو إكمال الهبوط والتي منها تبدأ مرحلة الإقلاع. عند استخدام منطقة التقرب النهائي والإقلاع من قبل طائرات هليكوبتر من الصنف 1 تكون المنطقة متضمنة منطقة لإلغاء الإقلاع.

(References: Annex 4 , Annex 6 Part III, Annex 8, Annex 14 Volume II, Doc 8168 Volume I and Volume II)

11. Final Approach Fix or Point

That fix or point of an instrument approach procedure where the final approach segment commences.

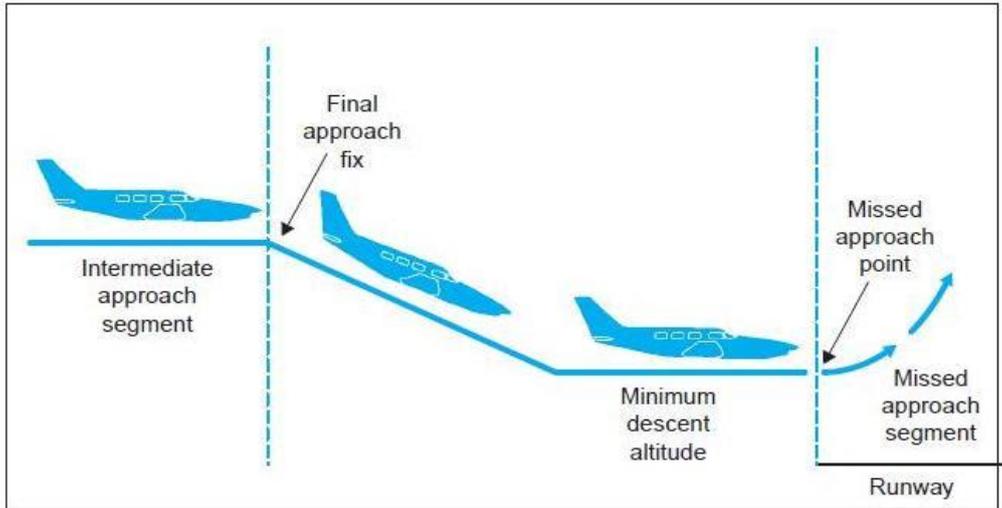
خالی نزیك بونهوهی کۆتایی

خالیکه له راییکارییهکانی نزیك بونهوهی ئامییری که بهشیک له نزیك بونهوهی کۆتایی تیدا دهست بێ دهکات .

نقطة التقرب النهائي

نقطة ضمن سياقات التقرب الآلي التي يبدأ بها جزء التقرب النهائي.

(References: Annex 4)



12. Final Approach Segment (FAS)

That segment of an instrument approach procedure in which alignment and descent for landing are accomplished.

ناوچهی نزیك بونهوهی کۆتایی

ئهو بهشهیه له راییکارییهکانی نزیكبونهوهی کۆتایی ئامییری که نزم بونهوه بۆ نیشتهوهی تیدا رووئهدات.

قطاع الاقتراب النهائي

هو القطاع من إجراء الاقتراب الآلي الذي تتم فيه المحاذاة والنزول للهبوط.

(References: Annex 4, Annex 6 Part I, Part II and Part III, Doc 8168 Volume I and Volume II, Doc 9365)

13. Final Approach Track

The flight track in the final approach segment that is normally aligned with the runway centre line.

ناراستهى نزيك بونهوهى كوتايى

ناراستهى فرينى فرؤكه كه له ناوچهى نزيكبونهوهى كوتاييدا كه ريكله بييت له سهر دريژگراوهى هيلى ناوه راستى فرگه كه .

مسار التقرب النهائي

مسار طيران في قطاع التقرب النهائي الذي عادة ما يكون منطبقا على إمتداد الخط المنصف للمدرج.

(References: Doc 8168 Volume II)

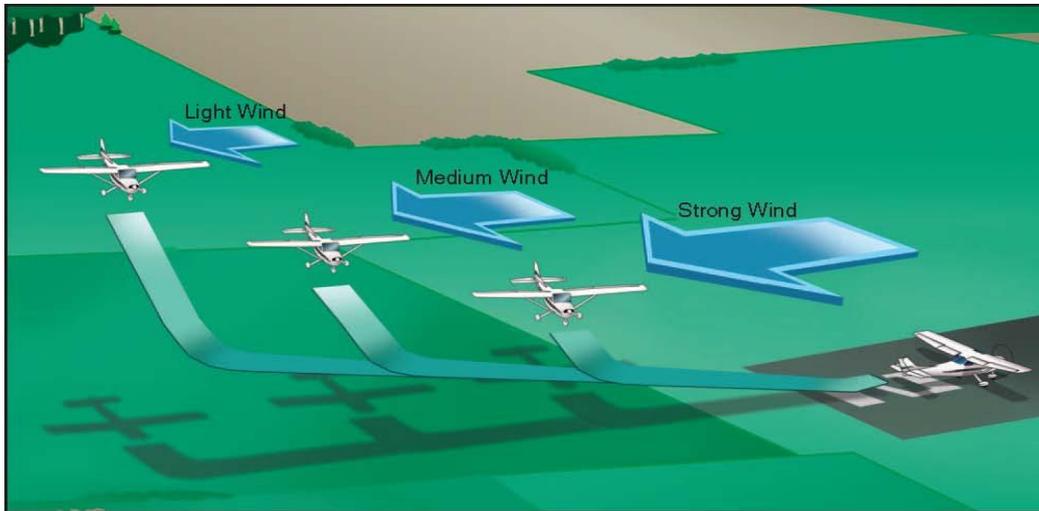


Figure 8-25. Plan the base leg for wind conditions.

14. Financial or Capital Lease

A lease used by air operators to avoid the otherwise substantial capital outlays/debt required in purchasing aircraft directly from the manufacturer, or to reduce taxation or other costs.

Note.— For example, an air operator may sell all or part of its fleet to a bank or other financial institution and then lease the aircraft back.

Financial leases are long-term arrangements that give the outward appearance of ownership, e.g. the aircraft bear the air operator's name/logo and are frequently registered in the air operator's State.

كړۍ گرتنې دارايي يان سهرايمه دارۍ

به كړۍ گرتنېكه كه به گهړخه ره ناسمانيه كان په نای بؤ نه بهن بؤ خو پاراستن له خه رجی سهرايمه زور يان نه و
قه رزانه ي كه كه له كه نه بهن له كړينې فرؤكه ي راسته وخؤ له كارگه كان يان بؤ كه م كړدنه وه ي باج يان هر تيچويه كي تر .

تيبيني : بؤ نمونه - به گهړخه ره ناسمانې ده توانيت به شيك يان هه موو فرؤكه كانې بفرؤشيت به يه كيك له بانكه كان
يان يه كيك له ده زگا دارايه كان و هر خوشي فرؤكه كه به كړۍ بگريته وه ، نه م كړدې به كړۍ گرتنه كاريكي دريژخايانه
شيوازيكي تر نه دات به خاوه ندراريتي فرؤكه كه وه كو نه وه ي فرؤكه كه هه لگري ناو يان نيشانه ي به گهړخه ره كه بيت و له
زور جا ردا فرؤكه كه له ولايتيكي تريش تومار كراوه .

التأجير المالي أو الرأسمالي

هو تأجير يستخدمه المشغلون الجويون لتجيب النفقات الرأسمالية الكبيرة / الديون التي تترتب عن شراء طائرة مباشرة من
المصنع، أو لتخفيض الضرائب أو التكاليف الأخرى.

ملاحظة — على سبيل المثال، يمكن للمشغل الجوي أن يبيع جميع أسطوله أو جزءا منه إلى أحد المصارف أو إحدى
المؤسسات المالية الأخرى ثم يعود ليستأجر الطائرة ثانية. وتشكل عمليات التأجير المالي ترتيبات طويلة الأمد تعطي المظهر
الخارجي للملكية، كأن تحمل الطائرة اسم/ رمز المشغل وتكون في الغالب مسجلة في دولة المشغل الجوي

(References: Doc 8335)

15. Financial Statements

These include the income statement and the balance sheet. The income statement summarizes all revenues and expenses, with the difference between the two totals being either a profit or a loss. The balance sheet summarizes assets and liabilities, with the difference between the two representing an increase or decrease in net worth.

زانياربه دارايي يه كان

نه و زانياربه دارايانه نه گريته وه كه تايبه تن به داهات و بودجه ي گشتي ، واته پوخته ي زانياربه كانې داهات و
خه رجيه كانه ، نه و زانياربه جياوازي نيوان هه ردوو كو مه له كه نيشان نه دات به قازانج يان به زيان ، بودجه ي گشتي ،
پوخته ي ره چه له كه و داشكانه كان ، جياوازي نيوانيان ده رنه خات به زياد يان به كه م له سامانه كه .

البيانات المالية

تشمل البيانات المالية بيان الدخل والميزانية العمومية . ويلخص بيان الدخل جميع الإيرادات والنفقات ، ويمثل الفرق بين
مجموعي الفنتين إما ربحاً أو خسارة. ويلخص الميزانية العمومية الأصول والخصوم ، ويمثل الفرق بينهما إما زيادة أو نقصان
في الثروة الصافية.

(References: Doc 9161, Doc 9562)

16. Fireproof

The capability to withstand the application of heat by a flame for a period of 15 minutes.

Note.— The characteristics of an acceptable flame can be found in ISO 2685.

دژه سوتان يان بهرگرتن له سوتان

تواناستی نههيشتن يان بهرهه لستی گرگرتن بو کاتيک که ماوه که ی 15 خولهک بیټ .

تیبینی : ده توانریت ره وشه کانی گر له ISO 2685 دا ببینریت.

منع او مقاومة الحريق

المقدرة على منع أو مقاومة نشوب الحريق لفترة زمنية قدرها 15 دقيقة.

ملاحظة. - خصائص اللهب المقبول يمكن إيجادها في ISO 2685 .

(References: Annex 8)

17. Fireproof Material

A material capable of withstanding heat as well as or better than steel when the dimensions in both cases are appropriate for the specific purpose.

تهنه کانی دژه سووتان يان دژه گرگرتن

ههرته نيک توانای بهرگه گرتنی که رمی هه بیټ وه کو ناسن يان لهو بهه یتر که لاکانی يان فه باره که ی له هه ردوو باره که دا

(پيشگرتن و پاش گرگرتن) گونجاو بیټ بو مه به ستيکی دياریکراو يان زانراو .

مواد منع او مقاومة الحريق

أي مادة قادرة على مقاومة الحرارة كما هو حال الحديد أو أفضل منه عندما تكون أبعادها في كلا الحالتين ملائمة لغرض

معين.

(References: Annex 7)



18. Fixed Assets

Tangible assets that are permanent in nature and generally held for a period of more than one year (normally buildings and equipment).

رہ چہ لہ کہ جیگرہ کان

ئہ و بیگھاتانہیہ (شتانہیہ) کہ دہ توانریت بہ دہست بگریئن و سروشتیکی دیاریان ہہیہ و دہ توانریت پاریزگاریان لی بگریٹ بو ماویہک کہ زیاتر بیت لہ (1) سال (وک بینا و تہلار و نامیرہتد)

الأصول الثابتة

أصول ملموسة ذات طابع مستديم ويحتفظ بها عموما لفترة تزيد على سنة واحدة (وتشمل عادة المباني والمعدات).

(References: Doc 9161, Doc 9562)

19. Fixed Costs

Costs which, in the short-term, remain unchanged regardless of whether or not the volume of services provided increases or decreases.

تیچوہ جیگرہ کان

ئہ و تیچوانہن کہ لہ سہر مہودای کورت نہ گورن بی رہ چا و کردنی زیاد کردن یان کہم کردن لہ قہ بارہی ئہ و خزمہت گوزاریانہی کہ پیش کہش دہ کریئن.

التكاليف الثابتة

التكاليف التي لا تتغير على المدى القصير بغض النظر عن الزيادة أو النقصان في حجم الخدمات المقدمة.

(References: Doc 9161, Doc 9562)

20. Fixed Light

A light having constant luminous intensity when observed from a fixed point.

رہوناکی جیگر

رہوناکییہ کہ کہ لہ خالیکی دیاریکراوہ سہیری ئہ کریٹ روشنائیہ کی بہ ہیژی (پرشنگیکی) جیگری ہہیہ.

الضوء الثابت

ضوء له كثافة مضيئة ثابتة عند النظر اليه من نقطة معينة.

(References: Annex 14 Volume I)

21. Flight Crew Member

A licensed crew member charged with duties essential to the operation of an aircraft during a flight duty period.

ئەندامى دەستەى فرۆكەوانى

ئەندامىكى رېگەپىدراوہ لە ئەندامەكانى دەستەى فرۆكەوان راسپىدراوہ بە ئەركىكى پېويست لە خستنهكارى فرۆكەكە بە درىژايى ماوہى كاركردى لەسەر فرۆكەكە.

عضو طاقم الطائرة

عضو مجاز من أعضاء الطاقم مكلف بواجبات ضرورية لتشغيل الطائرة طوال مدة عمله على الطائرة.

(References: Annex 1, Annex 2, Annex 3 , Annex 6 Part I, Part II and Part III ,Annex 9, Annex 11, Annex 18, Doc 4444)



22. Flight Data Analysis

A process of analysing recorded flight data in order to improve the safety of flight operations.

شېكردنهوہى زانىارىپپهكانى گەشتەكە

كردهى شېكردنهوہى زانىارىپپه تۆماركراوہكانى گەشتى فرۆكەكەپه بەمەبەستى باشتكردى سەلامەتى كردهكانى ئىشپىكردى فرۆكەكە .

تحليل بيانات الرحلة

عملية تحليل البيانات المسجلة عن الرحلة بهدف تحسين سلامة عمليات التشغيل .

(References: Annex 6 Part I)

23. Flight Documentation

Written or printed documents, including charts or forms, containing meteorological information for a flight.

به لگاندى گه شته که

چهند به لگه یه کی نوسراون یان چاپکراون به نه خشه وه یان بهو شیوازانه ی که زانیارییه گانی په یوه ست به که ش و هه وای کاتی گه شته که ی تیا تو مارکرا بیت.

توثیق الرحلة

وثائق مكتوبة أو مطبوعة بضمنها المخططات أو الأشكال تتضمن معلومات عن الأحوال الجوية خلال الرحلة.

(References: Annex 3)

24. Flight Duty Period

A period which commences when a flight or cabin crew member is required to report for duty that includes a flight or a series of flights and which finishes when the aeroplane finally comes to rest and the engines are shut down at the end of the last flight on which he/she is a crew member.

کاتی ئه رکی فرین

ئهو کاته ی که داوا له دهسته ی فرۆکه وان ئه گریت دست بکات به گه شت جا یه ک گه شت بیت یان چهند گه شتیک و به وه ستانی فرۆکه که له فرین کو تایی به گه شته کان بیت ، له دو اگه شتدا که دهسته ی فرۆکه وان له گه شته که دابوون بزوینه کان ده کوژینریتته وه .

فترة واجب الطيران

الفترة التي تبدأ عندما يطلب من طاقم الطائرة البدء بالرحلة والتي قد تتضمن رحلة أو مجموعة رحلات والتي تنتهي عندما تتوقف الطائرة عن الطيران ويتم إطفاء المحركات في نهاية الرحلة الأخيرة التي كان فيها هو / هي ضمن طاقم الطائرة.

(References: Annex 6 Part I)

25. Information Centre

A unit established to provide flight information service and alerting service.

مه لبه ندی زانیاریه کان

به شیکه راسپیردراوه به پیشکه شکردنی زانیارییه فرۆکه وانیه کان و خزمه تگوزاری ناگادار کردنه وه .

مرکز معلومات الطيران

وحدة مكلفة بتقديم خدمة معلومات الطيران وخدمة التنبيه.

(References: Annex 2, Annex 3, Annex 11, Doc 4444, Doc 9432)



26. Flight Information Region (FIR)

An airspace of defined dimensions within which flight information service and alerting service are provided.

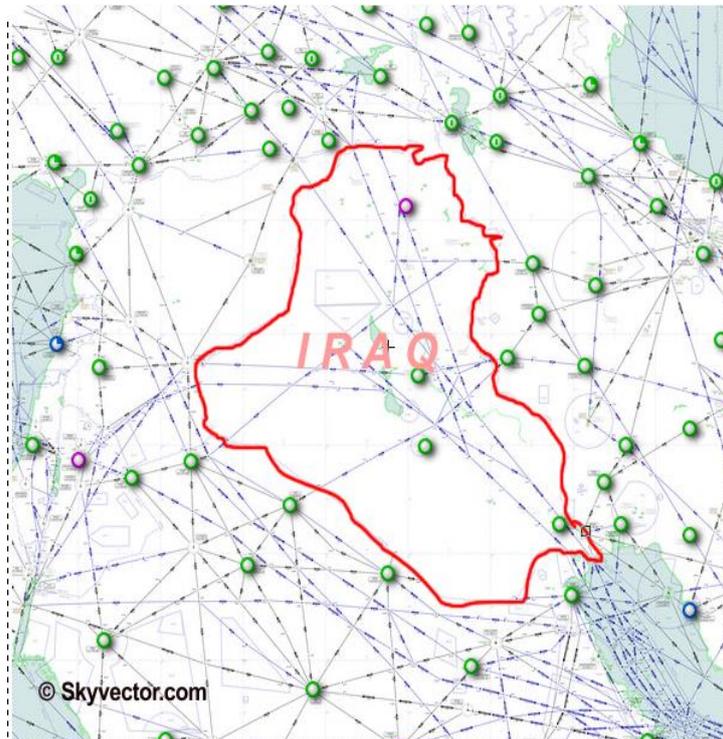
هەریمی زانیارییەکانی فرین

کایەییەکی ئاسمانییە بەرپۆبەریکی زانراو لە ناو ئەو ڕووبەرەدا خزمەتگوزاری زانیارییە فرۆکەوانییەکان و خزمەتگوزاری ناگادارکردنەوه بۆ فرۆکەکەکان پیشکەش ئەکەین .

إقليم معلومات الطيران

مجال جوي معرف الأبعاد تقدم الى الطائرات في داخله خدمة معلومات الطيران وخدمة التنبيه.

(References: Annex 2, Annex 3, Annex 4, Annex 11, Doc 4444, Doc 9161)



27. Flight Information Service (FIS)

A service provided for the purpose of giving advice and information useful for the safe and efficient conduct of flights.

خزمه تگوزاری زانیارییه فرۆکه وانییه کان

خزمه تگوزارییه که راویژ و زانیارییه کان پیشکەشە کات که سودبه خشن بو خستنه کاری گهشته ئاسمانییه کان به سه لامه تی و لیها تویی.

خدمة معلومات الطيران

خدمة تقدم المشورة والمعلومات التي تفيد في تشغيل الرحلات الجوية بسلامة وكفاءة.

(References: Annex 2, Annex 10 Volume III, Annex 11, Doc 4444, Doc 9161)

28. Flight Level

A surface of constant atmospheric pressure which is related to a specific pressure datum, 1 013.2 hectopascals (hPa), and is separated from other such surfaces by specific pressure intervals.

Note 1.— A pressure type altimeter calibrated in accordance with the Standard Atmosphere:

- a) when set to a QNH altimeter setting, will indicate altitude;
- b) when set to a QFE altimeter setting, will indicate height above the QFE reference datum;
- c) when set to a pressure of 1 013.2 hPa, may be used to indicate flight levels.

Note 2.— The terms “height” and “altitude”, used in Note 1 above, indicate altimetric rather than geometric heights and altitudes.

ئاستی فرین

چینیك ههوا به فشاریكى جیگیره وه بو فشاری ره چه له کی دیاریکراو که 1013.2 هیکتوباسکاله و نهو چینه له رووه کانی تری هاوشیوه جیاکراوه ته وه به پله به پله فشاری ههوا یی:

تیببینی 1 : ژمیردهری فشاری بلندی پیوانه کراو به پیی فشاری ههوا یی پیوانه یی:

أ- که بجیتته سهر نرخى QNH بلندی ده رته چیت.

ب- که بجیتته سهر نرخى QFE به رزییه که ی له سهر ئاستی گهراوه ی QFE ده رته خات.

ت- نه گهر له سهر فشاری 1013.2 هیکتوباسکال جیگیر بکریت ئاسته کانی فرین ده رته خات.

تیببینی 2: ده سته واژه ی (به رزی) و (بلندی) له تیببینی (1) به لگه ی پیوانه یین نه ک نرخى نه نداد یاری.

مستوى الطيران

سطح ضغطه الجوي ثابت بالنسبة الى ضغط مرجعي محدد هو 1013.2 هیکتوباسکال ، ومنفصل عن الأسطح الأخرى المماثلة بمسافات محددة الضغط الجوي.

ملاحظة 1 : عداد الإرتفاع الضغطي المعایر طبقا للضغط الجوي القیاسی :

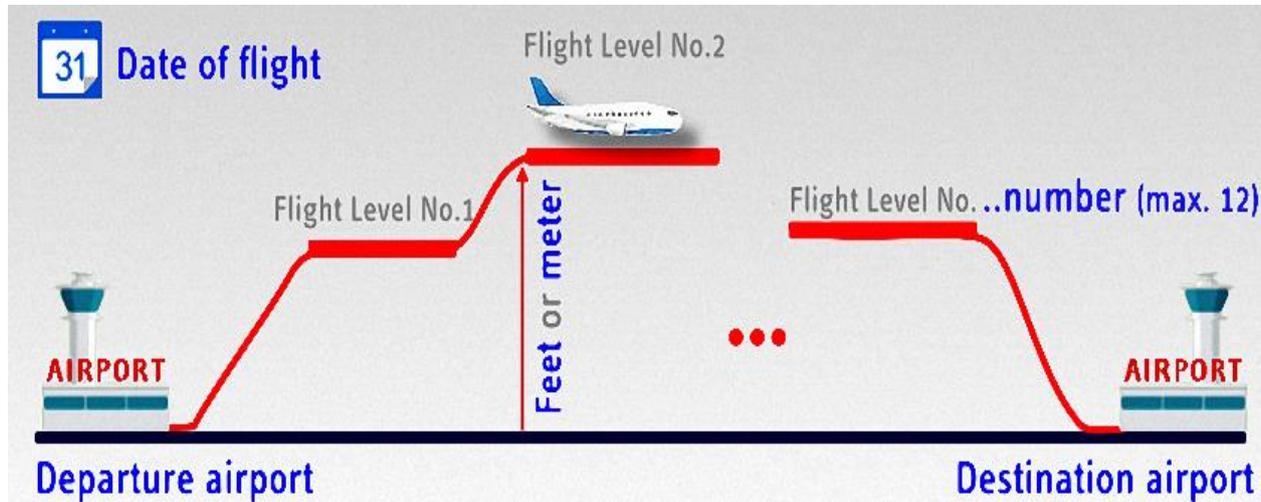
عندما يضغط على القيمة QNH يبين الإرتفاع.

عندما يضغط على القيمة QFE يبين العلو فوق المنسوب المرجعي QFE.

ج. يمكن ضبطه على الضغط 1013.2 هيكتوباسكال يبين مستويات الطيران .

ملاحظة 2 : التعبير " علو " و " إرتفاع " في الملاحظة (1) أعلاه يدلان على قيم قياسية لا على قيم هندسية.

(References: Annex 2, Annex 3, Annex 4, Annex 10 Volume II, Annex 11, Doc 4444, Doc 8168 Volume I and Volume II)



29. Flight Manual

A manual, associated with the certificate of airworthiness, containing limitations within which the aircraft is to be considered airworthy, and instructions and information necessary to the flight crew members for the safe operation of the aircraft.

رېبهرى فرۆكه وانى / فرين

به لگه يه که په يوه ندى به بېروانامه ي توکمه ي هه واييه وه هه يه , نه و کوټ و مهرجانه ي تېدايه که ده توانرېټ فرۆکه که دابنرېټ که توکمه ي هه وايي هه يه , ههروه ها رېبهره که زانيارى و رېنمايى پېويستى هه يه بو ئه ندامانى ده سته ي فرۆکه وانى که په يوه ندى هه يه به سه لامه تي کرده کاني خسته نه کارى فرۆکه که وه .

دليل الطيران

دليل مصحوب بشهادة جدارة جوية يتضمن القيود التي بموجبها يمكن اعتبار الطائرة تمتلك جدارة جوية كما يتضمن تعليمات ومعلومات ضرورية لأعضاء طاقم الطائرة تتعلق بسلامة عمليات تشغيل الطائرة.

(References: Annex 6 Part I, Part II and Part III)

AW109SP



ROTORCRAFT FLIGHT MANUAL

Agusta Publication Code 502700600



AgustaWestland

UNMAINTAINED COPY FOR INFORMATION ONLY

30. Flight Operations Officer/Flight Dispatcher

A person designated by the operator to engage in the control and supervision of flight operations, whether licensed or not, suitably qualified in accordance with Annex 1, who supports, briefs and/or assists the pilot-in-command in the safe conduct of the flight.

بەريڭكەرى گەشت / ئەفسەرى پرۆسەكانى فرۆكەوانى

كەسكىكە لەلايەن ئىشپىكەرى فرۆكەكەوۋە دائىمەزىيەت كاروبارى كۆنترۆل كىردن و سەرپەرشتىكىردنى گەشتى فرۆكەكە لە ئەستۆئەگرىت ، كەسكە مۆلەتى ھەبىت يا نەى بىت بەلام پىويستە لىھاتو بىت يان ئامادىي ھەبىت بەپىي پىويستىيەكانى پاشكۆى ژمارە (1) و تواناى پشتگىرى و پشتىوانى كابتنى فرۆكەكەى ھەبىت بۆ دابىنكىردنى سەلامەتى گەشتەكە .

ضابط عمليات طيران / مرحل الرحلة

شخص يتم تعيينه من قبل المشغل للقيام بعمليات السيطرة والإشراف على تشغيل الرحلة سواء كان حاصل على إجازة أم لا إلا أنه مؤهل بشكل جيد وفقا لمتطلبات الملحق 1 وله القدرة على دعم ومساندة قائد الطائرة لتأمين سلامة الرحلة.



(References: Annex 6 Part I and Part III)

31. Flight Path Monitoring

The use of ATS surveillance systems for the purpose of providing aircraft with information and advice relative to significant deviations from nominal flight path, including deviations from the terms of their air traffic control clearances.

Note.— Some applications may require a specific technology, e.g. radar, to support the function of flight path monitoring.

چاودىرى ئاراستەكانى فرىن

بەكارھىنانى سىستەمەكانى بىنىنگىرى بۆ خزمەت گوزارىيەكانى جموجۆلى ھەوايى بۆ پىدانى زانىارى و رىنمايىھەكان بە فرۆكەكە كە پەيوەندى ھەبىت بەلادانى ترستاك لەسەر ئاراستەى دىارى كراوى گەشتەكە ، ئەو لادانەش دەگرىتەوۋە كە لە مەرجهكانى مۆلەتە دەرچوۋەكان دراوۋە لەلايەن چاودىرى ئاسمانىيەوۋە .

تېبىنى : ھەندى لەو كارانە پىويستى بە جۆرىك لىكەنەلۇجىيا ھەيە وەك رادار بۆ بەھىزكىردنى چاودىرى ئاراستەى فرىن.

رصد مسارات الطيران

إستعمال نظم الإستطلاع التابعة لخدمات الحركة الجوية لتزويد الطائرة بمعلومات وتوجيهات تتعلق بإنحرافات الكبيرة عن المسار الإسمي للرحلة ، بما في ذلك الإنحرافات عن شروط التصاريح الصادرة لها من مراقبة الحركة الجوية. ملاحظة: قد تقتضي بعض التطبيقات تكنولوجيا محددة ، مثل الرادار ، لدعم رصد مسار الطيران.



(References: Doc 4444)

32. Flight Plan

Specified information provided to air traffic services units, relative to an intended flight or portion of a flight of an aircraft.

Note.— Specifications for flight plans are contained in Annex 2. When the expression “flight plan form” is used it denotes the model flight plan form at Appendix 2 to the PANS-ATM.

نه خشهى فرين

چهند زانياريهكى دياريكراوه نه دريت به يه كه كانى خزمه تگوزارى جموجولئى هه وايى په يوه نديدار به گه شته كه وه يان به به شيك لهو گه شته ي كه به نيازه بكرت.

تيبيني : له پاشكوى ژماره (2) دا نهو ورده كاريبانه هاتوه پيويسته په يره وبكرت له دانانى نه خشهى فرين و له پاشكوى ژماره (2) نمونه يهكى نه خشه كه هاتوه .

خطة الطيران

معلومات معينة تقدم الى وحدات خدمات الحركة الجوية وتتعلق بالرحلة أو بجزء من الرحلة التي تنوي الطائرة القيام بها. ملاحظة: ترد في الملحق الثاني المواصفات التي يجب إتباعها في وضع خطط الطيران ، ويرد في الملحق (2) بهذه الوثيقة نموذج لخطة الطيران.

(References: Annex 1, Annex 2, Annex 6 Part 1, Part II and Part III, Annex 11, Doc 4444, Doc 9432)

FLIGHT PLAN							
1. TYPE	2. AIRCRAFT IDENTIFICATION	3. AIRCRAFT TYPE/SPECIAL EQUIPMENT	4. TRUE AIRSPEED	5. DEPARTURE POINT	6. DEPARTURE TIME		7. CRUISING ALTITUDE
X VFR	N123DB	C150/X	115 KTS	CHICKASHA AIRPORT	PROPOSED (Z)	ACTUAL (Z)	5500
IFR					1400Z		
DVFR							
8. ROUTE OF FLIGHT Chickasha direct Guthrie							
9. DESTINATION (Name of airport and city)			10. EST. TIME ENROUTE		11. REMARKS		
Guthrie Airport Guthrie, OK			HOURS	MINUTES			
				35			
12. FUEL ON BOARD		13. ALTERNATE AIRPORT(S)		14. PILOT'S NAME, ADDRESS & TELEPHONE NUMBER & AIRCRAFT HOME BASE		15. NUMBER ABOARD	
HOURS	MINUTES			Jane Smith Aero Air Oklahoma City, OK (405) 555-4149		1	
4	45						
16. COLOR OF AIRCRAFT			CLOSE VFR FLIGHT PLAN WITH _____ FSS ON ARRIVAL				
Red/White			McAlester				

33. Flight Procedure Designer

A person responsible for flight procedure design who meets the competency requirements as laid down by the State.

دانهری رایپیکاره گانی فرین

که سیکه بهر پرسه له دانانی ریکاره گانی فرین (فرۆکه وانی) که خاوه نی توانا و لیها تویی بیټ و له ناستی نه و داواکاریاندها بیټ که ولات دیاری نه کات .

مصمم اجراءات الطیران

شخص مسؤول عن تصميم اجراءات الطیران ویتمتع بالكفاءة والمتطلبات التي تم تحديدها من قبل الدولة.

(References: Doc 8168 Volume II)

34. Flight Recorder

Any type of recorder installed in the aircraft for the purpose of complementing accident/incident investigation.

Note.— See Annex 6, Parts I, II and III, for specifications relating to flight recorders.

تۆماری زانیاری گهشت

ههر جوریک له ئامیری تۆمارکردن دابنریت له ناو فرۆکه کهدا بهمه بهستی تۆمارکردنی نه و زانیاریاندهی یارمهتی ده ر نه بن بۆ پرۆسهی لیکۆلینهوه له ههومان و رووداوهکان که توشی فرۆکهکان نه بن.

تیبینی : سهرنجی پاشکوی ژماره (6) بده بهشی یهک و دوو و سییه م سهبارته به شیوازی تۆمارکهری زانیاری گهشتهکان.

مسجل بيانات الرحلة

نوع من المسجلات يتم نصبه في الطائرة لغرض تسجيل بيانات تساعد في عمليات التحقيق عن الوقائع أو الحوادث التي قد تتعرض لها الطائرة.

ملاحظة. – أنظر الملحق 6 الفصل الأول والفصل الثاني والفصل الثالث حول مواصفات مسجل بيانات الرحلة.

(References: Annex 6 Part I, Part II and Part III, Annex 13)



35. Flight Safety Documents System

A set of interrelated documentation established by the operator, compiling and organizing information necessary for flight and ground operations, and comprising, as a minimum, the operations manual and the operator's maintenance control manual.

سيستمى به لگاندى سه لامه تى گهشت

كۆمه لىك به لگه تى پىكه وه به نده له لايه ن ئىشپىكه ره وه دائه نرئىت و چه ندى زانيارىيه كى پىويست و گرنگى تىدايه سه باره ت به گه شته كه و كرده كانى به گهرخستنى زه ميني ، سيستمه كه لايه نى كه مى به لگه كانى كرده كان و به لگه كانى كؤنترؤل كرده ن و چاكسازى تىدايه بو ئىشپىكه ره كه .

نظام توثيق سلامة الرحلة

مجموعه وثائق مترابطة يتم وضعها من قبل المشغل تتضمن معلومات ضرورية ومهمة عن الرحلة وعمليات التشغيل الأرضي كما تتضمن كحد أدنى دليل العمليات ودليل السيطرة والصيانة للمشغل.

(References: Annex 6 Part I and Part III)

36. Flight Simulation Training Device (FSTD)

A synthetic training device that is in compliance with the minimum requirements for FSTD qualification as described in this manual.

ئامرازى راهىنانى شيوه فرين

ئامرازىكى راهىنانى دروست كراوه لايه نى كه مى ره وشى ئامرازه كانى راهىنانى فرينى تىدايه بو فرؤكه وان وه كو له م به لگه يه دا روون كراوه ته وه .

أداة تدريب محاكاة الطيران

أداة تدريب صناعية تتصف بالحد الأدنى من مواصفات أداة تدريب محاكاة الطيران كما هو مبين في هذا الدليل.



(References: Doc 9625 Volume I)

37. Flight Technical Error (FTE)

The difference between the altitude indicated by the altimeter display being used to control the aircraft and the assigned altitude/flight level.

ههله هونهريره فرؤكهوانيهكان

نهو جياوازييه نهگريتهوه نيوان نهو بهرزيبهه كه ديارى نهكريت له ژميردهرى بلندي كه بهكار نههيئريت بو چاوديري فرؤكهكه لهكهل بلندي/ بهرزي ناستي فريني دياريكراوى فرؤكهكه .

أخطاء الطيران الفنية

الاختلاف بين الارتفاع الذي يحدده عداد الارتفاع المستخدم لمراقبة الطائرة والارتفاع / مستوى الطيران المعين.

(References: Doc 9574)

38. Flight Test Data

Actual aeroplane data obtained by the aeroplane manufacturer (or other approved supplier of data) during an aeroplane flight test programme.

زانيارىي پشكنينهكانى فرين

چهند زانيارىيهكى راستهفينهن لهسهه فرؤكهكه كه له دروست كهري فرؤكهكهوه بهدهست بيت يان (لهههه لايهنيكى ترى باوهرپيكرهوه) له ميانى بهرنامهى تايبهت به پشكنينى فرينى فرؤكهكه.

بيانات فحص الطيران

بيانات حقيقية عن الطائرة يتم الحصول عليها من الجهة المصنعة للطائرة (أو من جهة أخرى معتمدة) خلال البرنامج الخاص بفحص طيران الطائرة.

(References: Doc 9625 Volume I)

39. Flight Visibility

The visibility forward from the cockpit of an aircraft in flight.

مهودای (قه مچی) بینین له ئاسماندا

مهودای (قه مچی) بینین له پیشه وهی کابینهی فرۆکه که کاتی که له ئاسماندا بییت.

مدی الرؤیة فی الجو

مدی الرؤیة إلى الأمام من مقصورة قيادة الطائرة وهي في الجو .



(References: Annex 2, Doc 4444, Doc 9365)

40. Flow Control

Measures designed to adjust the flow of traffic into a given airspace, along a given route, or bound for a given aerodrome, so as to ensure the most effective utilization of the airspace.

رێکخستنی رهوتی جموجۆل

چهند رێکارێکه بو رێکخستنی رهوتی جموجۆلی ئاسمانی له کایهیهکی ئاسمانی دیاریکراودا یان له سههر درێژایی رێرهوی ههوايي دیاریکراو یان له ئاراسته ی فرۆکه خانهیهکی دیاریکراو ، بو دهسته بهرکردنی باشترین به کارهێنان بو کایه ئاسمانیهکه .

تنظیم انسیاب الحركة

تدابیر لضبط انسیاب الحركة فی مجال جوي معین أو علی طول طریق جوي معین أو فی إتجاه مطار معین ، لضمان إستعمال المجال الجوي علی اکفأ نحو.

(References: Doc 4444)

41. Fog and Ground Fog

A visible aggregate of minute water particles (droplets) in the air reducing the horizontal visibility at the Earth's surface to less than 1 kilometre.

تہم و تہمی زہ مینی

قہ بارہ یہ کی بینراوی گہردی ناوہ (دلۆپہ ناو) لہ ہوا دا کہ دہ بیٹہ ہوی کہ مہونہ وہی مہودای (قہ مچی) بینینی ناسوی
لہ سہر رووی زہوی بو ماوہی کہ متر لہ (1) کیلو مہتر .

الضباب والضباب الأرضي

مجموعۃ مرئية من جزئیات الماء الدقیقة (قطرات) فی الهواء تؤدي الى خفض الرؤية الأفقیة على سطح الأرض الى أقل من
1 کیلومتر .

(References: Doc 9640)



42. Forecast

A statement of expected meteorological conditions for a specified time or period, and for a specified area or portion of airspace.

پیشبینی کہش و ہوا

دیارکردنی بارودؤخی کہش و ہوا ی چاوه پروان کراو لہ کاتیکی دیاریکراو دا یان لہ کاتیکی دیاریکراو بو شوینیکی
دیاریکراو یان بہشیکی دیاریکراوی کایہی ناسمانی .

التنبؤ الجوي

بیان عن الأحوال الجوية المتوقعة خلال وقت معین أو فترة زمنية معينة لمنطقة معينة أو جزء معین من المجال الجوي .

(References: Annex 3, Annex 11, Doc 4444)

43. Foreign Operator

Any operator that holds an AOC issued by one State and that operates, or seeks to operate, into the airspace above the territory of another State.

ئیشپیکہری بیانی

ئیشپیکہریکہ پروانامہی ئیشپیکہری ناسمانی بہدہست ہیناوہ لہ یہکیک لہ ولاتہکان ہول (کوشش) ئەدات بو کارکردن
یان کارئہکات لہ کایہی ناسمانی سہر زہوی ولاتیکی تر .

المشغل الأجنبي

هو المشغل الحائز على شهادة مشغل جوي من إحدى الدول والذي يعمل، أو يسعى للعمل، في المجال الجوي فوق أراضي دولة أخرى.

(References: Doc 8335)

44. Franchising

Franchising is the granting by an air operator of a franchise or right to use various of its corporate identity elements (such as its flight designator code, livery and marketing symbols) to a franchisee, i.e. the entity granted the franchise to market or deliver its air service product, typically subject to standards and controls intended to maintain the quality desired by the franchiser, i.e. the entity granting the franchise.

به خشینی (مافی) ئیمتیازی بازرگانی

به خشینی مافی ئیمتیازی بازرگانی ، به خشینی ئیشپیکه ریکی ئاسمانیه به مافی ئیمتیازی یان مافی به کارهینانی ژماره یهك له ره گهزه گانی پیناسه ی دهزگاکه وهك (پیدانی کۆدی گهشت ، جل و بهرگ و کۆدی بازارکردن) بو خاوهنی ئیمتیازی ، کهواته ئه و لایه نه ی که ئیمتیازه که ئه به خشیت بو بازارکردن و پیشکه شکردنی خزمه تگوزارییه هه واییه گان به پپی پيوهر و رینماییه گان کاریان پی ئه کرین ئامانجی پارێزگاریکردنه له سه ره ئه و جواریه تییه ی که ئاره زووی ئه کات .

منح الإمتیاز التجاري

منح حق الامتياز التجاري هو منح المشغل الجوي حق الامتياز أو الحق باستخدام العديد من عناصر الهوية المؤسسية (مثل رمز تسمية الرحلات، والكسوة ورموز التسويق) لصاحب الامتياز، أي أن الجهة التي تمنح الامتياز لتسويق أو تقديم منتجات خدماتها الجوية تفعل ذلك عادة وفق معايير وضوابط تهدف الى المحافظة على النوعية التي ترغب فيها.

(References: Doc 8335)

45. Free Text Message Element

A message element used to convey information not conforming to any standardized message element in the CPDLC message set.

ره گهزی دهقی نامه ی ئاسایی

ره گهزی که به کاره هینریت بو گه یاندنی زانیارییه گان، ئه و زانیارییه نه ی که له ریزی هیچ ره گهزی که له ره گهزه گانی نامه یه کخراوه گان نین ، نامه که هاتوه له کومه له ی نامه گانی په یوه ندی نیوان چاودیری ئاسمانی و فرۆکه وان به هو ی لکی زانیارییه گان (CPDLC)

عنصر الرسالة النصية العادية

عنصر يستخدم في إيصال المعلومات التي لا تندرج ضمن أي عنصر من عناصر الرسالة الموحدة ، الواردة في مجموعة رسائل الإتصال بين المراقب والطيار عبر وصلة البيانات (CPDLC).

(References: Doc 4444)

46. Freezing Fog

A fog formed of supercooled water droplets which freeze upon contact with exposed objects and form a coating of rime/clear ice.

تهمی بهستو

تهمیکه له شیوهی دلۆپه ئاو ، به گهیشتنی به رووی ههر تهنیکی دانهپوشراو ئهیههستیت و دهبییت به شهخته یان بهفر.

الضباب المتجمد

ضباب مشكل من قطرات من الماء يتجمد عند ملامسته الأجسام المكشوفة ويشكل صقيع أو تلج.

(References: Doc 9640)



47. Freezing Rain and Freezing Drizzle

Rain or drizzle in the form of supercooled water drops which freeze upon impact with any surface.

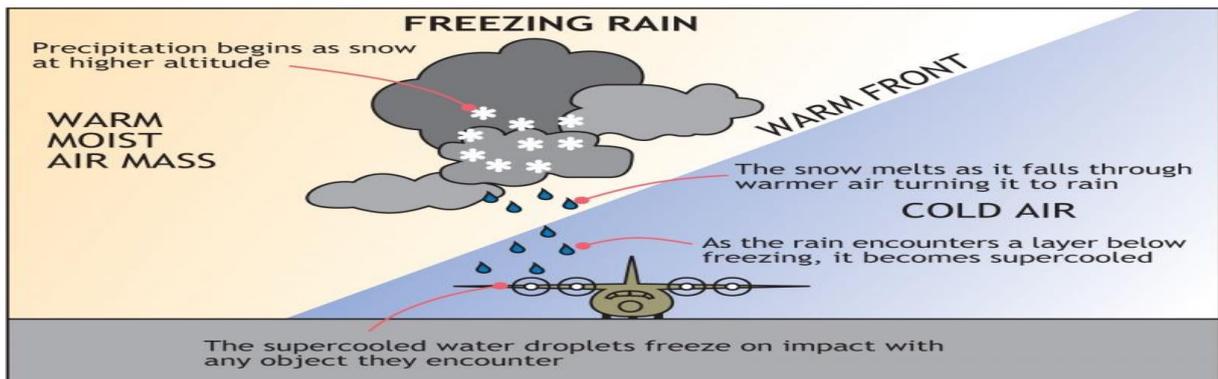
بارانی بهستو و پرۆشه

بارانیکه یان پرۆشهیهکه لهسهه شیوهی دلۆپه ئاو دهبییت بهشهخته یان بهفر که ئهکهوئته سهه روویهکی دهکهوتوو.

المطر المتجمد والرذاذ المتجمد

مطر أو رذاذ على شكل قطرات من الماء يتجمد عند ملامسته أي سطح.

(References: Doc 9640)



48. **Free Zone**

A part of the territory of a Contracting State where any goods introduced are generally regarded, insofar as import duties and taxes are concerned, as being outside the customs territory.

ده فزهك / ناوچهى سه ربه ست

به شیکه له خاکی ولات که مامه له ی تهواوی کالاکشتیه کانی تیدا نه کریت (مزه) ره سم و باجه کان وهر نه گیرین له دهره وهی ناوچهی گومرگ.

المنطقة الحرة

جزء من أرض الدولة المتعاقدة تعامل فيه جميع السلع معاملة عامة طالما أن الرسوم والضرائب قد تم إستحصلها وطلما كانت خارج منطقة الكمارك.

(References: Annex 9)



49. **Fuel “Throughput” Charges**

A concession fee levied by an airport on aviation fuel sold at the airport.

مزەى پېدائى سوتەمەنى

ئەو مزەيەيە(رەسمەيە) فرۆكەخانەيەك داى ئەنئىت بەرانبەر مافى ئىمتياز لەسەر ئەو سوتەمەنيەيە كە لە فرۆكەخانە ئەفرۆشريت.

رسوم التموين بالوقود

رسم مقابل حق الإمتياز يفرضه المطار على وقود الطائرات الذي يباع في المطار.

(Reference : Doc 9562)

50. Fully Automatic Relay Installation

A teletypewriter installation where interpretation of the relaying responsibility in respect of an incoming message and the resultant setting-up of the connections required to effect the appropriate retransmissions is carried out automatically, as well as all other normal operations of relay, thus obviating the need for operator intervention, except for supervisory purposes.

دەزگای ئالوگۆرکەى خۆبەخۆ

دەزگایەكى چاپە نامە هاتووەكان بەشیوەیەكى راستەوخۆ دەگوێزیتەووەهەرۆهەها بە پرۆسەى گۆاستنەووەى ئاسایى وائەكات كە پێویست بە بوونی كارمەند نەكات تەنھا بۆ مەبەستى سەرپەرشتى نەبیت لەسەر كارکردنى دەزگاکە.

ترکیب للتحويل الطوعي الكامل

طابعة مبرقة يتم من خلالها نقل الرسائل القادمة بشكل طوعي كما تقوم بعمليات النقل الاعتيادية مما يؤدي الى عدم الحاجة لوجود مشغل باستثناء وجوده لغرض الإشراف على عملها.

(References: Annex 10 Volume II)

1. Garbling

A term applied to the overlapping in range and/or azimuth for two or more SSR replies so that the pulse positions of one reply fall close to overlap the pulse positions of another reply, thereby making the decoding of reply data prone to error.

غەلبەغەلب / زاوہ زاو

دەربەرىنى دەستەواژە يەكە بەكارئەھىنرېت بۇ دەرخستى يەكانگىر بوون لە مەودا و گوشەى بينىنى دووان لە وہ لامدانە وەكانى سىستەمەكانى رادارى گەرۆكى لاوہكى يان زياتر كە دەبنە ھۆى تىكەلبوونى وە لامەكان و ھەئە و نادروستى لە كردهى شى كردنە وەيان.

التشويش

تعبير يستخدم لبيان التداخل في المدى وزاوية السمات لإثنين أو أكثر من إجابات منظومات الرادار الباحث الثانوي مما يؤدي الى تداخل الإجابات ويتسبب بأخطاء في عملية تحليلها.

(References: Doc 8071 Volume III, Doc 9684)

2. GBAS Landing System (GLS)

A system for approach and landing operations utilizing GNSS, augmented by a groundbased augmentation system (GBAS), as the primary navigational reference.

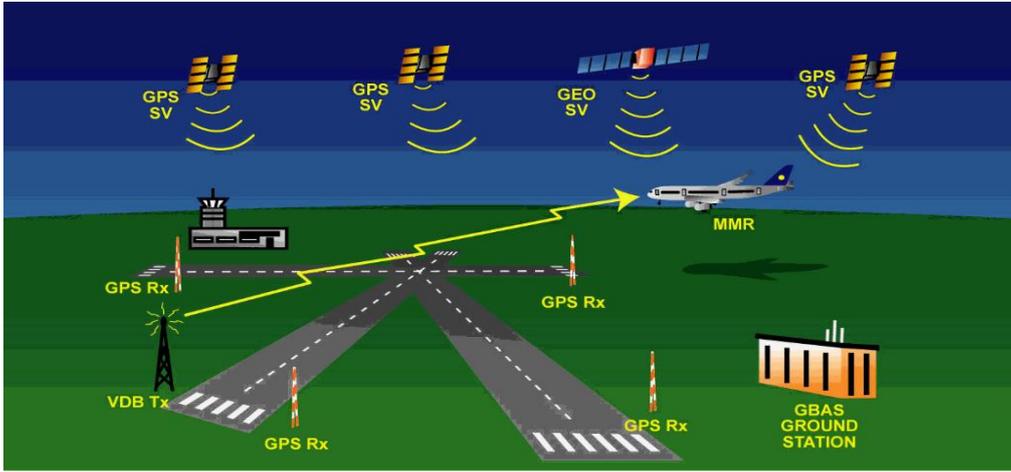
سىستى نىشتنە وەى پشتگىر يکراو بە سىستى زە مینى ئاویتە کراو

سىستىمىكى نزیكبوونە وە و نىشتنە وە یە تىیدا سىستى جیهانى بۇ كەشتىيوانى نیودە و ئەتى باوہ رپیکراو بە بەكارهینانى مانگە دەست كرده كان GNSS بەكارئەھىنرېت و ئاویتە ئەكرېت بە پشتگىرى سىستى نىشتنە وە كە لەسەر سىستى زە مینى ئاویتە کراو , سىستەمەكە بەكارئەھىنرېت وەك رېگەيەك بۇ كەشتىيوانى بنەرەتى.

نظام الهبوط المستند الى نظام ارضي مدمج

نظام للإقتراب والهبوط يستخدم النظام العالمي للملاحة الجوية المعتمد على الأقمار الصناعي (GNSS) يتم دمج من قبل نظام الهبوط المستند الى نظام أرضي مدمج ويستخدم كوسيلة ملاحة أساسية.

(References: Doc 8168 Volume II)



3. General Aviation

All civil aviation operations other than scheduled air services and non-scheduled air transport operations for remuneration or hire.

فرۆكهوانى گشتى / فرپىنى گشتى

سه‌رجه‌م كرده‌كانى فرپىنى شارستانى به‌ده‌ر له‌ گه‌شتى به‌خشته‌ى (رېكخراو – منتظم) هيله‌ ئاسمانىيه‌كان و پرۆسه‌كانى گواستنه‌وه‌ى ئاسمانى (بى‌خشته) نارېك (غير منتظم) كه جيبه‌جيبه‌گرېت به‌رانبه‌ر به‌كرى‌يه‌ك يان پاداشتيک.

الطيران العام

جميع عمليات الطيران المدني بخلاف رحلات الخطوط الجوية المنتظمة وعمليات النقل الجوي غير المنتظم مقابل مكافأة أو بأجر.



(References: Doc 9161, Doc 9562)

4. General Aviation Operation

An aircraft operation other than a commercial air transport operation or an aerial work operation.

پروئسەکانی فرینی گشتی

کردهی خستهکاری فرۆکهیهک بو مهبهستیک که بازرگانی نهبیت.

عملیات الطیران العام

عملية تشغيل طائرة لأغراض غير تجارية.

(References:Annex 6 Part I, Part II and Part III , Annex 9, Annex 17)

5. Geodesic Distance

The shortest distance between any two points on a mathematically defined ellipsoidal surface.

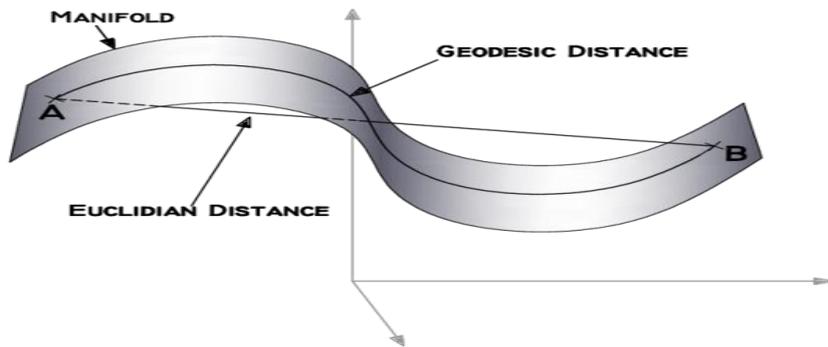
ماوهی سهه چهماوه / جیودی

کهترین ماوه نیوان دوو خال لهسهه روویهکی چهماوهیی زانراو بهرپگهی بیرکاری (ماتماتیکی).

المسافة الجیودیسیة

أقصر مسافة بين نقطتين على سطح معرف بأسلوب الرياضيات .

an intrinsic dimension of two in a three-dimensional Euclidean space.



(References: Annex 4, Annex 15)

6. Geodetic Datum

A minimum set of parameters required to define location and orientation of the local reference system with respect to the global reference system/frame.

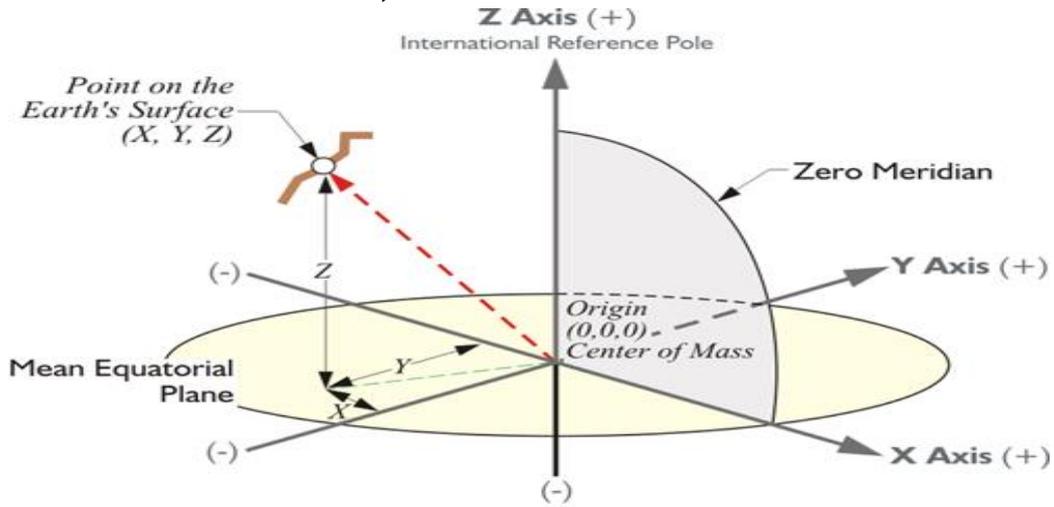
پپوههکانی زه مینی دانسقه

کهترین زماره ی پپوههیه بو ناساندن و دیاریکردنی شوین یان پیگه به بهکارهینانی سیستمی نیشاندهری خو مالی پشت بهستن به سیستمی نیشاندهری جیهانی / چوارچپوه.

الحقيقة الخاصة بقياسات الأرض

أقل مجموعة من المعايير المطلوبة لتعريف وتحديد الموقع باستخدام نظام الإشارة المحلي إستنادا الى نظام الإشارة العالمي / إطار.

(References: Annex 4, Annex 11, Annex 14 Volume I and Volume II, Annex 15)



7. Glide Path

A descent profile determined for vertical guidance during a final approach.

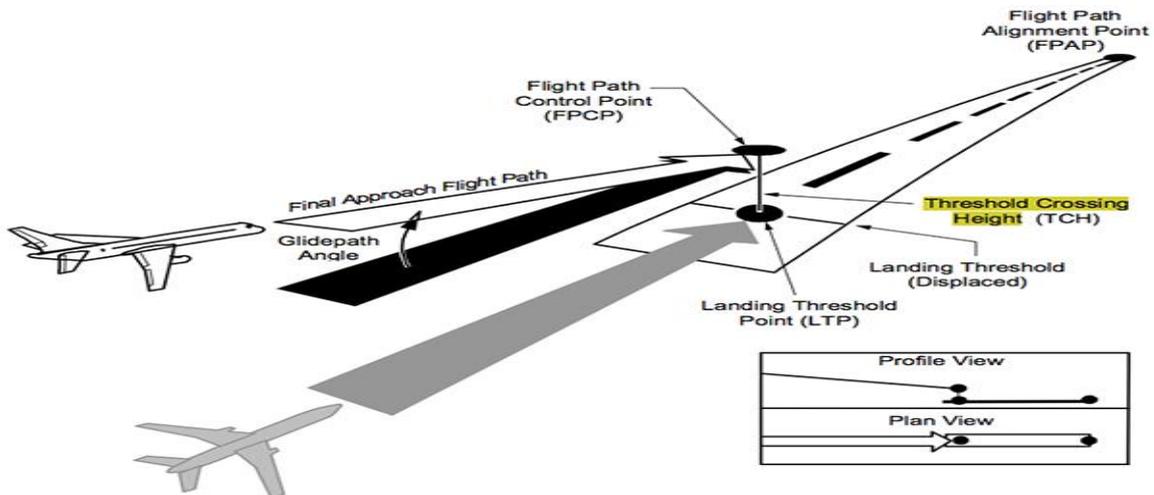
ناراسته‌ی خواری / لاری

ناراسته‌ی هه‌وایی سه‌ره‌و خواره‌ ديارى ئه‌كریت به مه‌به‌ستی رینمايى ستونى له قوئاغى نزيكبونه‌هوى كوئاى.

مسار الإنحدار

مسار جوي هابط يحدد لغرض الإرشاد الرأسى في مرحلة الإقتراب النهائي.

(References: Annex 4, Doc 4444)



8. Glider

A non-power-driven heavier-than-air aircraft, deriving its lift in flight chiefly from aerodynamic reactions on surfaces which remain fixed under given conditions of flight.

فرۆكهى چارۆكه دار

فرۆكهيه كه له ههوا قورستر بهبى بزوينهر تواناكاني به دهست دههينيت بو فرين به شيويهه كه بنه په تي بى كاريگه رى ديناميكي ههوا له سه ر پوو كه شه كاني و له چوار چيوه ي بارودوخيكى فرينى دياردا فرۆكه كه به جيگرى له هه وادا ده مينيت هوه و.

الطائرة الشراعية

طائرة أثقل من الهواء دون محركات تكتسب قدرتها في الطيران بشكل أساسي من ردود الأفعال الديناميكية الهوائية على الأسطح والتي تبقى ثابتة ضمن ظروف طيران معينة.

(References: Annex 1 , Annex 7)



9. Glider Flight Time

The total time occupied in flight, whether being towed or not, from the moment the glider first moves for the purpose of taking off until the moment it comes to rest at the end of the flight.

ماوهى فرينى فرۆكهى چارۆكه دار

ئه و ماوهيه كه فرۆكهى چارۆكه دار ئه يخايه نى چه ئه وهى رابكيشريت يان رانه كيشريت له و چركه ساته ي كه فرۆكه كه دهست نه كات به جو له بو هه لگه ران (take – off) تا ئه و چركه ساته ي له گه شته كه ي ته واه ئه بيت و ده وه ستيت.

وقت طيران الطائرة الشراعية

الوقت الكلي المستغرق في الطيران سواء تم سحب الطائرة أم لا والذي يبدأ من لحظة تحرك الطائرة الشراعية لغرض الإقلاع الى لحظة توقفها بعد إنتهاء الرحلة.

(References: Annex 1)

10. Global Navigation Satellite System (GNSS)

A worldwide position and time determination system that includes one or more satellite constellations, aircraft receivers and system integrity monitoring, augmented as necessary to support the required navigation performance for the intended operation.

Note.—GNSS performance standards are found in Annex 10, Volume I, Chapter 3.

سیستمی کهشتیهوانی جیهانی به بهکارهیئانی مانگه دست کردهکان

سیستمی جیهانییه بو دیاریکردنی شوینی فرۆکه که له کاتیکی دیاری کراودا ، پیک هاتوو له مانگیکی دست کرد یان زیتر کهله لایهن سیستمهکانی ناو فرۆکه کانه وه وهرئه گیریت بو راییکردنی کهشتیهوانی پیویست .

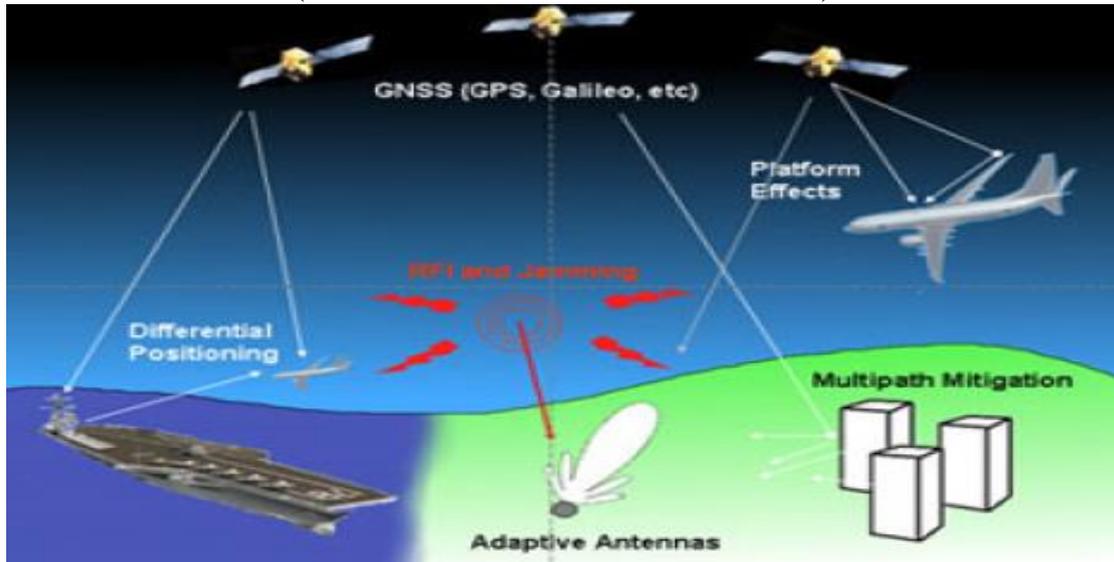
تیبینی : پیوه رهکانی کارکردنی سیستمی کهشتیهوانی جیهانی به بهکارهیئانی مانگه دست کردهکان له پاشکوی ژماره (10) بهشی یه کهم بهشی سیه مده هاتوو .

نظام الملاحة العالي باستخدام الأقمار الصناعية

نظام عالي لتحديد الموقع في وقت معين يتضمن واحد أو أكثر من الأقمار الصناعية يتم إستلامه من قبل منظومات الطائرات لتأمين الأداء الملاحي المطلوب.

ملاحظة. معايير أداء نظام الملاحة العالي باستخدام الأقمار الصناعية مبين في الملحق 10 الجزء الأول الفصل الثالث.

(References: Doc 8168 Volume II)



11. GLS

An instrument approach operation that is based on GBAS.

سیستمی نیشتنهوه به سگنالہ زہ مینیہ به هیژکراوه کان

کردهی نیشتنهوهی فرۆکه کان به پشتگیری سگنالہ زہ مینیہ به هیژکراوه کان.

نظام الهبوط بتعزیز الإشارات الأرضية

عملية هبوط تعتمد على تعزیز الإشارات الأرضية.

(References: Doc 9365)

12. Great Circle

A circle on the surface of the earth, the plane of which passes through the centre of the earth.

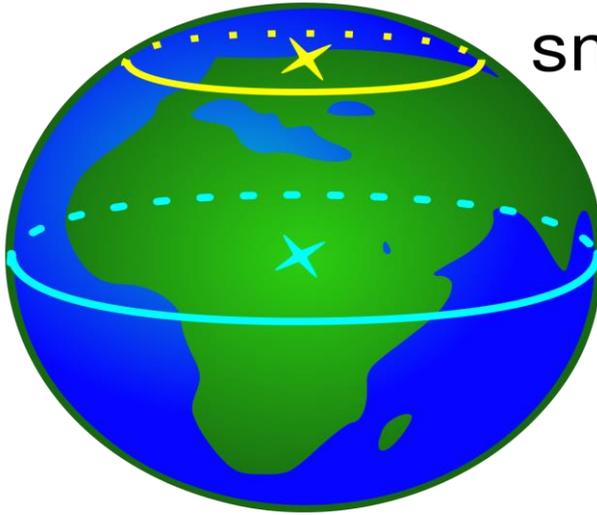
بازنه گهوره که

بازنه یه که له سهر رووی زه وی پرووته خته که ی به ناو چه فی زه ویدا پروات.

الدائرة الكبرى

دائرة على سطح الأرض يمر مسطحها من خلال مركز الأرض.

(References: Doc 9161)



small circle

great circle

13. Great Circle Distance

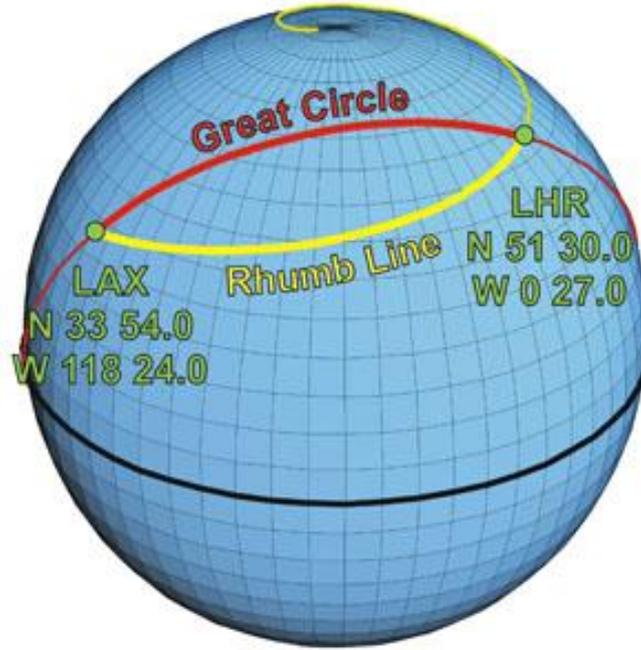
The length of the shorter arc of the great circle joining two points.

ماوه یه که له بازنه گهوره که دا

دریژی کورتترین که وانه له بازنه گهوره که دا که دوو خال به یه که نه گه یه نییت.

المسافة من الدائرة الكبرى

طول القوس الأقصر من الدائرة الكبرى الذي يربط بين نقطتين.



(References: Doc 9161)

14. Ground-Based Augmentation System (GBAS)

An augmentation system in which the user receives augmentation information directly from a ground-based transmitter.

سيستمى بههيز كردنى سگنالہ زه ميينه كان

سيستميكه سگنالہ كان بههيزده كات و نه ياننييريت تا به كارهين راسته و خو له ده زگاي نيړده ي زه ميينييه وه وه ري بگريت .

نظام تعزير الإشارات الأرضية

نظام يعزز الإشارات ويرسلها بحيث يستلمها المعني من جهاز الإرسال الأرضي مباشرة .

(References: Doc 8168 Volume II, Doc 9365)

15. Ground Effect

A condition of improved performance (lift) due to the interference of the surface with the airflow pattern of the rotor system when a helicopter or other VTOL aircraft is operating near the ground.

Note.— Rotor efficiency is increased by ground effect to a height of about one rotor diameter for most helicopters.

بۆش بوونی سەر زهوى

رهفتاریکی باشی ستونی (بۆ سهرهوه) دروسته بیټ کاتیك فرۆكه یه کی هه لیکۆپتهر ئه فریټ به هوی بهر یه ک کهوتنی ئه وه هه وایه ی که له ئه نجامی په روانه یه کی خولاوه دهیدات له زهوی یان ههر فرۆکه یه ک که به ستونی ئه فریټ یان ئه نیشیته وه نزیك له زهوی.

تیبینی : بۆ شایى کردنی ههوا له سهر زهوی توانای ئه وه به شه خولاوه یه زیاد دهکات به بریک یه کسانه به نزیکه ی تیره ی به شه خولاوه که له زۆربه ی فرۆکه هه لی کۆپته ره کان.

الخللة على الأرض

حالة أداء محسن (صعود) بسبب إصطدام الهواء الذي يثيره العضو الدوار بالأرض عندما تطير الطائرة الهليكوبتر ، أو أي طائرة أخرى تقلع وتهبط عموديا ، بالقرب من الأرض.

ملاحظة : خللة الهواء على الأرض تزيد من كفاءة العضو الدوار بمقدار يساوي تقريبا قطر العضو الدوار في معظم الطائرات الهليكوبتر.

(References: Doc 4444)

16. Ground Equipment

Articles of a specialized nature for use in the maintenance, repair and servicing of an aircraft on the ground, including testing equipment and cargo- and passenger-handling equipment.

ئامیره زه مینیه کان

چه ند ئامیره کی تایبه تن به کارئه هینرین بۆ مه به ستی چاکسازی ، چاککردن و پێشکەش کردنی خزمه تگوزاری بۆ فرۆکه کان له سهر زهوی ، ئامیره کانی پشکنین و بارکردن و خزمه تگوزاری گه شتیاران و رپووش ئه گریته وه .

الأجهزة الأرضية

معدات ذات طبيعة خاصة تستخدم لأغراض صيانة وتصليح وتقديم خدمات للطائرات على الأرض بضمنها الأجهزة التي تستخدم لأغراض الفحص والشحن وخدمات المسافرين.

(References: Annex 9)



17. Ground Handling

Services necessary for an aircraft's arrival at, and departure from, an airport, other than air traffic services.

خزمەت گوزاری (کارگوزاری) زەمینی

چەند خزمەت گوزارییەکی پێویستە بۆ فرۆکە هاتوکان و ئەو فرۆکانەکانی کە فرۆکەخانەکان بەجێ ئەهێڵن، بێجگە لە خزمەتگوزاری بەرپۆهبردنی هاتوچۆی ئاسمانی.

المعالجة الأرضية

خدمات ضرورية للطائرات القادمة للمطار والمغادرة منه عدا خدمات إدارة الحركة الجوية.

(References: Annex 6 Part I and Part III)

18. Ground-To-Air Communication

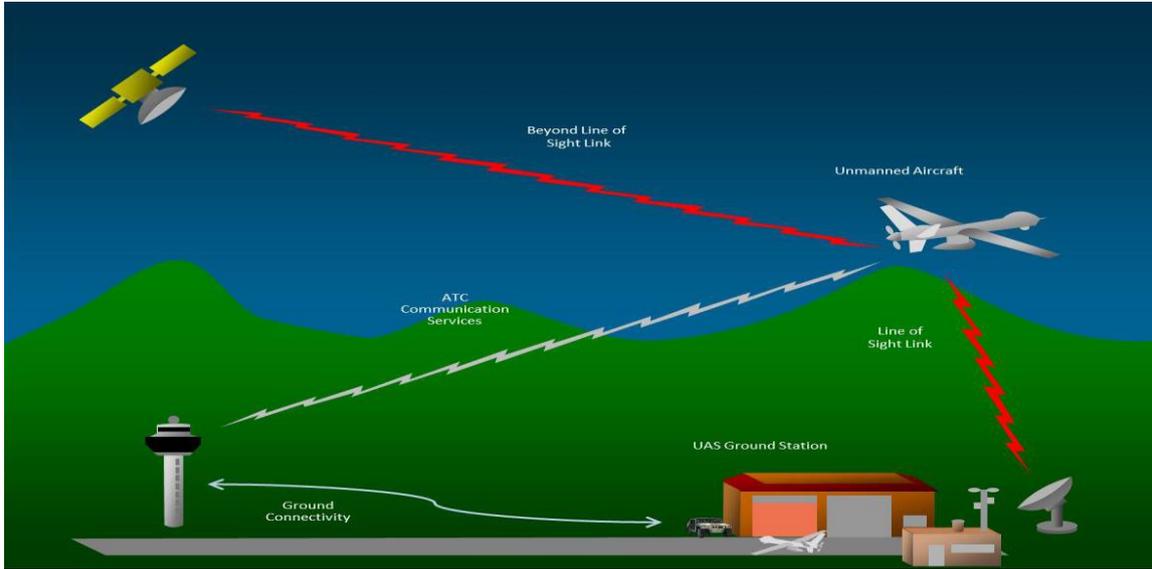
One-way communication from stations or locations on the surface of the earth to aircraft.

پەيوەندیی زەمین بۆ ئاسمان (هەوا)

ئەو پەيوەندییانەن کە یەک ئاراستەن لە ویستگە و شوێنەکانی سەر زەوی بۆ فرۆکەکان .

الإتصالات من الأرض الى الجو

إتصالات باتجاه واحد من محطات أو مواقع على سطح الأرض الى الطائرات.



(References: Annex 10 Volume II)

9. Ground Visibility

The visibility at an aerodrome as reported by an accredited observer or by automatic systems.

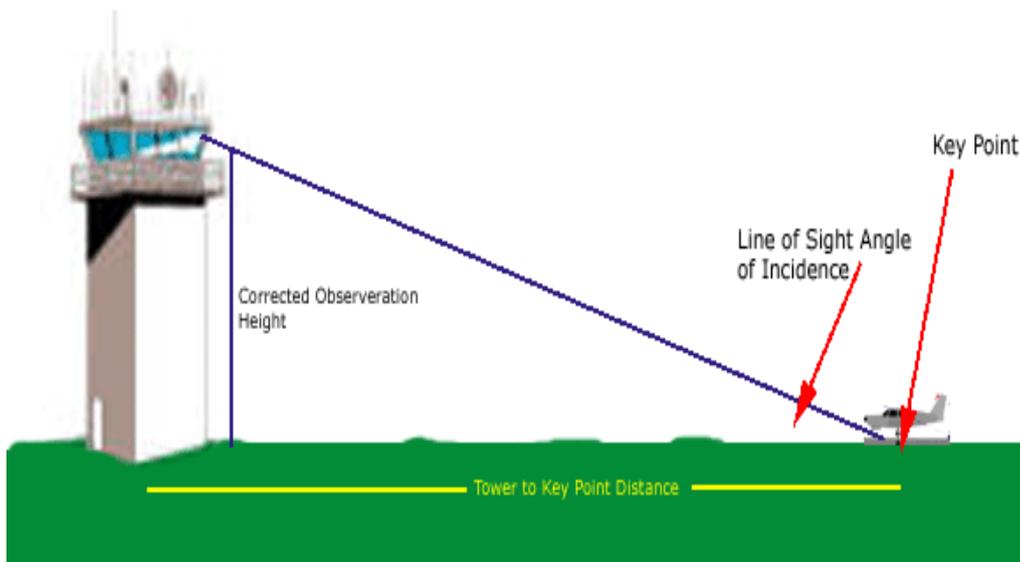
مهودای بینینی زه مینی

مهودای بینین یان قه مچی بینین له فرۆکه خانه یهك وه كو له راپۆرتی تیبینه ری كه شناسی باوه رپیکراودا یان له سیستم و نامیره نه له كهترۆنییه كاندا دیاریكراوه .

مدی الرؤیة الأرضیة

مدی الرؤیة فی المطار كما هی محددة فی تقرير الراصد الجوي المعتمد أو النظم الآلیة .

(References: Annex 2, Doc 4444)



- H -

1. Hazard Beacon

An aeronautical beacon used to designate a danger to air navigation.

چراغی مهترسی

چراغی فرۆکه‌وانییه به‌کارئه‌هینریت بو دیاریکردن یان نیشاناندانی ئەو دۆخه مهترسیدارانه که تووشی کهشتییوانی ئاسمانی ده‌بیت.

منارة الخطورة

منارة طیران تستخدم لبيان حالات الخطر التي يمكن أن تتعرض لها الملاحة الجوية.

(References: Annex 10 Volume I)



2. Heading

The direction in which the longitudinal axis of an aircraft is pointed, usually expressed in degrees from North (true, magnetic, compass or grid).

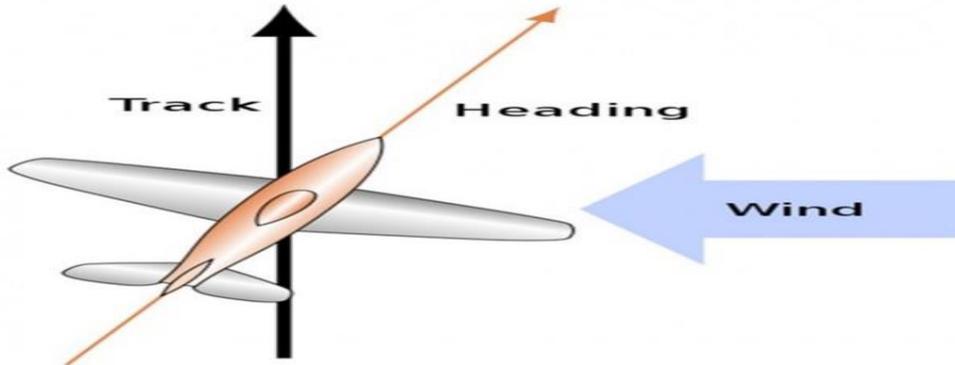
پووی فرۆکه

ئەو ئاراسته‌یه‌یه که میلی باری درێژی لاشه‌ی فرۆکه‌که نیشان ئەدات ، به‌گشتی له باکوره‌وه به پله دیاری ئەکریت (باکوری راسته‌فینه یان موگناتیسی یان باکوری تۆری).

إتجاه الطائرة

هو الإتجاه الذي يؤشر إليه المحور الطولي للطائرة ، ويعبر عنه عادة بالدرجات إبتداء من الشمال (الحقيقي أو المغناطيسي أو البوصلي أو الشبكي).

(References: Annex 2, Doc 4444, Doc 8168 Volume I and Volume II, Doc 9432)



3. Head-Up Display (HUD)

A display system that presents flight information into the pilot's forward external field of view.

بهردهی نمایش له سهر ناستی بینین

سیستمیکه له بهردهم فرۆکهواندا زانیاری گهشتهکه پیشان ئهدات له مهودای بینینی پیشهوهی فرۆکهوانهکه له دهرهوهی فرۆکهکه .

شاشة العرض على مستوى النظر

نظام يعرض أمام الطيار معلومات الرحلة في نطاق الرؤية الخارجي أمامه .

(References: Annex 6 Part I, Part II and Part III, Doc 9365)



أثقل من المركبة الهوائية

أي مركبة هوائية تستمد قوة رفعها بشكل أساسي من القوى الديناميكية الهوائية.

(References: Annex 7)

6. Height

The vertical distance of a level, a point or an object considered as a point, measured from a specified datum.

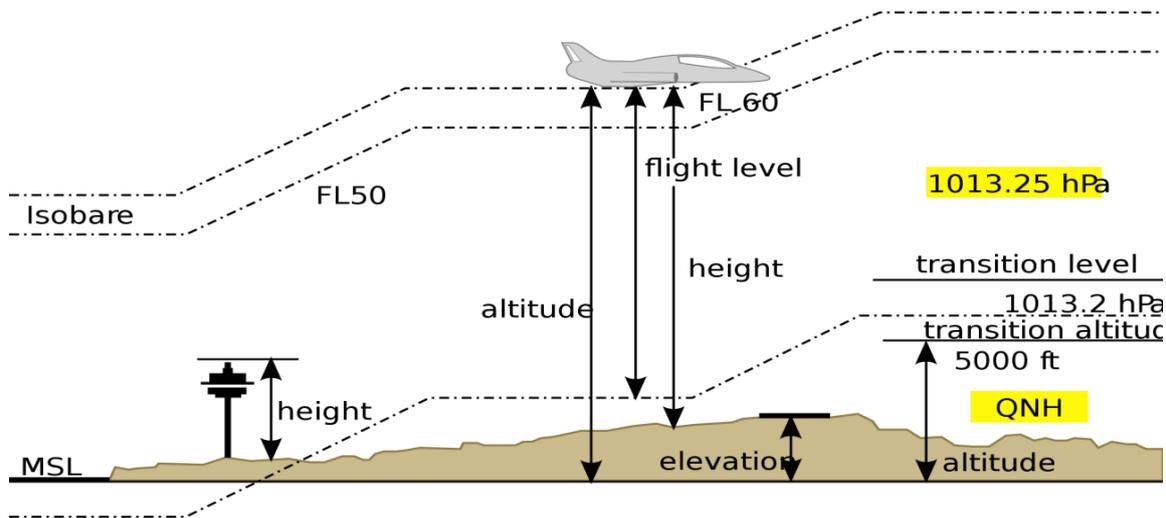
بهري

ماوهي ستوني له نيوان ئاستيک يان خاليک يان ههر شوينيک وهک خال دابنريک له سهر روويههکي ديارى کراوهوه .

العو

المسافة الرأسية بين مستوى أو نقطة أوشيء يعتبر نقطة وبين مرجع محدد.

(References: Annex 2, Annex 3, Annex 4, Annex 10 Volume I and Volume II, Annex 11, Annex 15, Doc 4444, Doc 8168 Volume I and Volume II)



7. Height-Keeping Capability

The aircraft height-keeping performance that can be expected under nominal environmental operating conditions with proper aircraft operating practices and maintenance.

توانای پاريزگاريکردنی بهري

پاريزگاريکردنه له بهري فرۆکهيهک که چاوه پروان دهکريک له بارودوخي بهگه پرخستنی ژينگهيهکي زانراو و له ژير بارودوخي پهفتازکردنیکي دروست بو کارپيکردن و چاگاسازی فرۆکههک .

(References: Doc 9574)

قدرة المحافظة على العلو

أداء المحافظة على العلو للطائرة الذي يمكن توقعه في ظروف التشغيل البيئية الاسمية وفي ظل الممارسات السليمة لتشغيل الطائرة وصيانتها.

(References: Doc 9574)

8. Height-Keeping Performance

The observed performance of an aircraft with respect to adherence to cleared flight level.

پاريزگارى كردن له بهرزى

تیبینی کردنی فرۆکهیهك په یوه ست به پابه نډبونى به ئاستى فرینى ریځه پیدراویه وه.

أداء المحافظة على العلو

الأداء الملاحظ للطائرة فيما يتعلق بالتقيد بمستوى الطيران المصرح به.

(References: Doc 9574)

9. Helicopter

A heavier-than-air aircraft supported in flight chiefly by the reactions of the air on one or more power-driven rotors on substantially vertical axes.

Note.— Some States use the term “rotorcraft” as an alternative to “helicopter”.

هه لیکوپتەر / په روانه یی

کالیسکه یه کی هه وایی (فرۆکيک) قورستر بڼت له هه وای هیزی بهرزبونه وهی له کاردانه وهی هه و اوهر بگيریت به هو ی په روانه یه ک یان زیاتر.

تیبینی : هه نډئ ولات بهم جوړه فرۆکانه ئه لیت (Rotercraft) له بری هه لیکوپتەر یان په روانه دار.

الهلیکوبتر أو المروحية

مركبة هوائية أثقل من الهواء تستمد بقاءها في الجو بشكل أساسي من ردود فعل الهواء من واحد أو أكثر من مراوحها. ملاحظة. — بعض الدول تطلق عليها تسمية (Rotercraft) بدلا من هيليكوبتر أو المروحية.

(References: Annex 1, Annex 6 Part III, Annex 7, Annex 8, Annex 16 Volume I, Annex 19)



10. Helicopter Air Taxiway

A defined path on the surface established for the air taxiing of helicopters.

جولەى ھەلى كۆپتەر لە ئاسمانى سەر زەوى فرۆكەخانە

رېنگەيەك يان رېرەويكى ديارى كراو لەسەر رووى زەوى دائەمەزىت بۇ جولەى فرۆكە ھەلىكۆپتەرەكان لە ھەوادا لە بەرزىيەكى سەر رووى زەوى.

حرکة الھلیکوبتر فی الجو فوق أرض المطار

طریق محدد فوق سطح الأرض يتم تأسيسه لحرکة طائرات الھلیکوبتر فی الجو فوق أرض المطار.

(References: Annex 14 Volume II)

11. Heliport

An aerodrome or a defined area on a structure intended to be used wholly or in part for the arrival, departure and surface movement of helicopters.

Note 1.— Throughout this Part, when the term “heliport” is used, it is intended that the term also applies to aerodromes primarily meant for the use of aeroplanes.

Note 2.— Helicopters may be operated to and from areas other than heliports.

فرۆكەخانەى ھەلىكۆپتەر

فرۆكەخانەيەك يان ناوچەيەكى تايبەتى ديارىكراو بۇ بەكارھيئەتى تەواوى ناوچەكە يان بەشيكى ناوچەكە بۇ نيشتنەوہ يان فرينى ھەلى كۆپتەرەكان يان جموجۆليان لە ھەوادا لەسەر زەوى فرۆكەخانەكە .

تېيىنى : بەكارھيئەتى وشەى heliport مەبەست لە و فرۆكەخانە تايبەتانەشن كە لە بنەرەتدا بۇ فرۆكەكانن.

تېيىنى : فرۆكە ھەلى كۆپتەرەكان دەتوانن كاريان پيكرىت لەو/ يان بۇ ئەو شوپانەى كە تايبەتەيش نين بۇ ئەوان.

(References: Annex 4, Annex 6 Part III, Annex 14 Volume I and Volume II, Annex 15)

مطار مخصص لطائرات الهليكوبتر

مطار أو منطقة محددة مخصصة لإستخدامها بشكل كامل أو جزئي لهبوط أو مغادرة طائرات الهليكوبتر أو حركتها بالجو فوق أرض المطار.

ملاحظة 1. - ضمن هذا الجزء عند إستخدام كلمة (heliport) فإن المقصود بذلك أيضا المطارات المخصصة بشكل أساسي للطائرات.

ملاحظة 2. - طائرات الهليكوبتر يمكن أن تعمل من والى المناطق غير المناطق المخصصة لها.



12. Hertz (Hz)

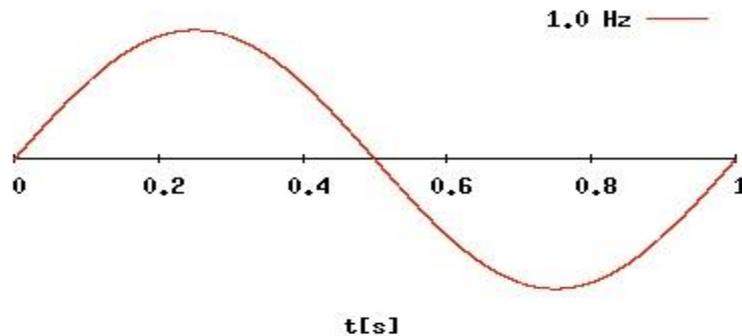
The frequency of a periodic phenomenon of which the period is 1 second.

هيرتز (Hz)

لهره لهريكة ماوه كهى يهك چركهيه.

هيرتز (Hz)

تردد بشكل دوري تبلغ مدته ثانية واحدة.



1 Hz equals 1 wave cycle per second

(References: Annex 5)

13. High Humidity

An atmospheric condition where the relative humidity is close to saturation.

ئى بەرز / زۆر

دۆخىكى ھەوايە كە تىدا بېرى شى نزيك دەبىتتە ھە لە دۆخى پېر يان تىرى.

الرطوبة العالية

حالة جوية تكون فيها الرطوبة قريبة من حالة الإشباع.

(References: Doc 9640)

14. High-Risk Cargo or Mail

Cargo or mail presented by an unknown entity or showing signs of tampering shall be considered high risk if, in addition, it meets one of the following criteria:

- a) specific intelligence indicates that the cargo or mail poses a threat to civil aviation;
- or
- b) the cargo or mail shows anomalies that give rise to suspicion; or
- c) the nature of the cargo or mail is such that baseline security measures alone are unlikely to detect prohibited items that could endanger the aircraft.

Regardless of whether the cargo or mail comes from a known or unknown entity, a State's specific intelligence about a consignment may render it as high risk.

باريک يان پۆستەيەكى زۆر ترسناک / مەترسى دار

باريک يان پۆستەيەك لايەننىكى نەزانراو بينىرئىت و نيشانەى (مەترسى) لەسەر نوسرابيىت و پيويستە دانبنرئىت بە زۆر مەترسىدار بە پيى يەكئىك لەم پيوەرانە :

- أ- ئەگەر زانباريى ھەوالگري ھەبوو كە بارەكە يان پۆستەكە مەترسى دروست ئەكات لەسەر فرپنى شارستانى . يان
 - ب- ئەگەر گومان لە سروشتى بارەكە يان پۆستەكە ھەبوو. يان
 - ت- ئەگەر ئەستەم بوو پشكنين بۆ كەرەستە قەدەغەكراوھەكان بكرئىت و مەترسى دروست بكات لەسەر فرپكەكە.
- بيئەھەى رە چاوى سەرچاھى ناردنى بارەكە يان پۆستەكە بكرئىت زانراوبئىت يان نەزانراوبئىت و لەلايەن لايەنە ھەوالگريەكانەھە لەھەموو بارو دۆخىكدا بە بار و پۆستەى ترسناك دانرابئىت.

الشحن أو البريد الخطر جدا

أي شحنة أو بريد قدمتهما جهة مجهولة وتظهر عليهما علامات خطر يجب إعتبارهما على درجة عالية من الخطورة خاصة إذا إتصفتا بأي من المعايير التالية :

- إذا توفرت معلومات إستخباراتية بأن الشحنة أوالبريد تشكل خطرا على الطيران المدني ، أو
 - إذا كان هناك شك بطبيعة الشحنة أو البريد ، أو
 - ج. إذا كانت طبيعة الشحنة أو البريد يصعب إكتشاف المواد المنوعة فيها التي قد تشكل خطرا على الطائرة.
- بغض النظر فيما إذا كانت الشحنة أو البريد قد جاءت من جهة معروفة أو مجهولة حيث في جميع هذه الحالات يتم إعتبارها من قبل الجهات الإستخباراتية للدولة بأنها شحنات أو بريد ذات خطورة عالية.



(References: Annex 17)

15. Holding Bay

A defined area where aircraft can be held, or bypassed, to facilitate efficient surface movement of aircraft.

شويئى هه لوه سته

شويئىكى ديارى كراوه تيايدا فرۆكه يهك چاوه پروانى تىدائنهكات بو ئاسانكارى جموجوئى فرۆكه كانى تر له سه ر زه وى فرۆكه خانه.

موقع أو مكان الإنتظار

منطقة محددة يمكن أن تنتظر بها الطائرة بغية تسهيل حركة الطائرات الأخرى على أرض المطار.
(References: Annex 14 Volume I, Doc 4444)



16. Holding Fix

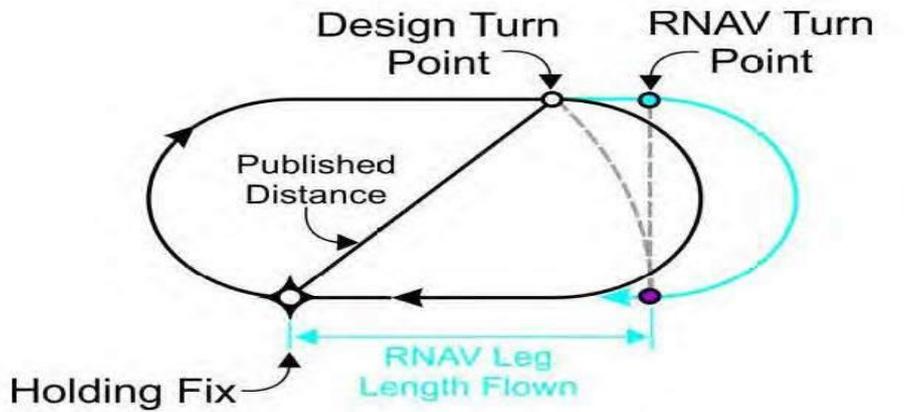
A geographical location that serves as a reference for a holding procedure.

خالى چاوه پروانى جيگير له هه وادا

شويئىكى جوگرافيه وهك سه ر چاوه دائه نریت بو ريكاره كانى چاوه پروانى فرۆكه كه له هه وادا (ئاسماندا).

النقطة الثابتة للإنتظار في الجو

موقع جغرافي يشكل مرجعا لإجراءات الإنتظار في الجو



(References: Doc 4444, Doc 8168 Volume II, Doc 9432)

17. Holding Procedure

A predetermined manoeuvre which keeps an aircraft within a specified airspace while awaiting further clearance.

رېكاره كاني چاوه پرواني

رېفتاريكي دياريكراوى پيش وه ختھيه بو مانه وهى فرؤكه كه له ناو كايه يه كى ئاسمانى دياريكراودا كاتى فرؤكه كه چاوه پروانه بو وه رگرتنى ريگه پيدان بو جوئله يه كى تر.

إجراءات الإنتظار

مناورة محددة سلفا لإبقاء الطائرة داخل مجال جوي محدد أثناء إنتظارها لتصريح بإجراءات أخرى.

(References: Annex 4, Doc 4444, Doc 8168 Volume I and Volume II, Doc 9432)

18. Hostile Environment

An environment in which:

- a safe forced landing cannot be accomplished because the surface and surrounding environment are inadequate; or
- the helicopter occupants cannot be adequately protected from the elements; or
- search and rescue response/capability is not provided consistent with anticipated exposure; or
- there is an unacceptable risk of endangering persons or property on the ground.

ژينگه يه كى نائارام / ئالؤز

ژينگه يه كه كه تپيدا:

- نیشته وهى ناچارى فهراهه م نيبه بههوى نه گونجاندى زهوى وناجیگیری ژينگه ی ده ورره یان
- کرده کانی گهران و سؤراگردنى تيا ناکریت یان
- تووشبوونى کهس و سامان و ئامرازه کان بهمه ترسى له سهه زهوى چاوه پروان کراوبیت.

البيئة غير الآمنة

بيئة يكون فيها :

الهبوط الإضطراري للطائرات غير ممكن بسبب كون الأرض والبيئة المحيطة غير مناسبة ، أو عمليات البحث والإنقاذ فيها غير ممكنة ، أو ج. هناك احتمال تعرض الأشخاص أو الممتلكات على الأرض الى الخطر.



(References: Annex 6 Part III)

19. Hot Spot

A location on an aerodrome movement area with a history or potential risk of collision or runway incursion, and where heightened attention by pilots/drivers is necessary.

خالي كهرم

شوينيكة له ناوچهى جموجوله كان له فرؤكه خانه دا (له وه وپيش و ئيستاش) ناوچهيه كى مهترسى داره بو پياكيشان يان كرتنى يان داخستنى فرگه كه له و شوينه دا و پيوسته فرؤكه وانه كان يان شوڤيره كان تا ئه و په رى سنور لى به ئاگابن .

النقطة الساخنة

موقع في منطقة التحركات في المطار كان يوجد به في السابق أو يوجد به حاليا يزداد فيه خطر الإصطدام أو إفتحام المدرج ، ويحتاج الأمر فيه الى درجة عناية أكبر من جانب الطيارين / السائقين.

(References: Annex 4, Annex 14 Volume I, Doc 4444)

20. Human Factors Principles

Principles which apply to aeronautical design, certification, training, operations and maintenance and which seek safe interface between the human and other system components by proper consideration to human performance.

بنه ماكانى نامرازه مرؤييه كان

ژماره يهك بنه مايه له بوارى فرؤكه وانيدا پياده نه كريت له گهل ديزاين ، ريگه پييدان ، راهينان ، نهركه كان و چاكسازييه كان ، نامانجه كهى بهرده وامى ناراميه له نيوان مرؤف و بيكهاتهى سيستمه كان كه تيدا كاره كانى مرؤف ره چاوبكرت به باشتين شيوه .

ميادين العوامل البشرية

مباديء تنطبق على التصميم والترخيص والتدريب والعمليات والصيانة في مجال الطيران ، تهدف الى التواصل المأمون بين الإنسان ومكونات النظم من خلال إقامة الإعتبار السليم للأداء البشري.

(References: Annex 3, Annex 4 , Annex 6 Part I and Part III , Annex 8, Annex 10 Volume I and Volume IV, Annex 11, Annex 14 Volume I, Annex 15, Annex 17, Doc 4444)

21. Human Performance

Human capabilities and limitations which have an impact on the safety and efficiency of aeronautical operations.

جيبه جيكردى مرؤيى

سنور و توانا مرؤييه كانه كه كاريگه رى هه بيت له سهر سه لامه تى و ليها تويى كرده هه واييه كان.

الأداء البشري

القدرات والحدود البشرية التي لها تأثير على سلامة العمليات الجوية وكفاءتها.



(References: Annex 1 , Annex 5 , Annex 6 Part I and Part III, Annex 8 , Annex 10 Volume II, Annex 11, Annex 14 Volume I, Annex 16 Volume I, Annex 17, Doc 4444)

1. Identification

The situation which exists when the position indication of a particular aircraft is seen on a situation display and positively identified.

ناسينه وه

بينيني هيماى شويني فرؤكه يهكى ديارى كراوه له سههه پهردهى (سكرين) نمايش و دنيا بون له جوهر و ناوى فرؤكه كه.

تميز الهوية

رؤية إشارة موقع طائرة معينة على شاشة عرض الحالة وتأكيد هويتها.

(References: Doc 4444)



2. Identification Beacon

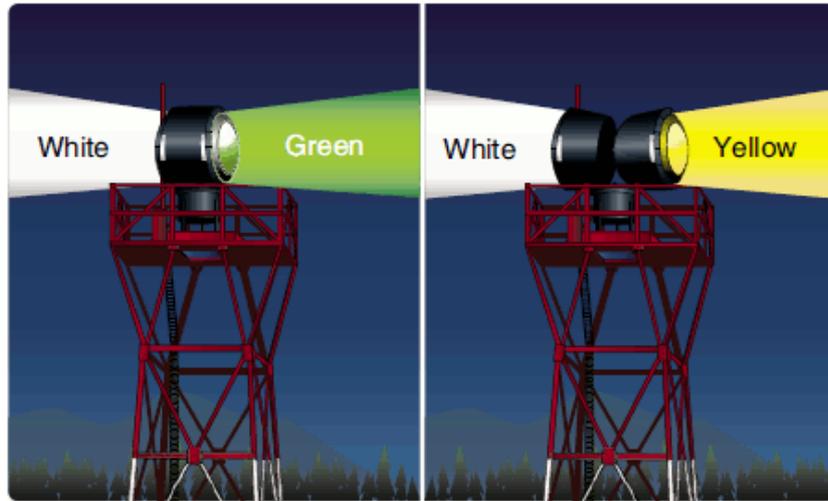
An aeronautical beacon emitting a coded signal by means of which a particular point of reference can be identified.

رینماى بیتهل بو ناسينه وهى شوین

رینماييهكى بیتهله بو فرؤكه وانى سگنالى (كؤد) پهخش نهكات كه بههويه وه شوینی خالیكى ديارى كراو نه زانریت.

المشرد الالاسكى الخاص بالتعرف على الموقع

مرشد لاسكى للطيران يبعث إشارات مشفرة التي يمكن من خلالها معرفة موقع نقطة معينة.



(References: Annex 14 Volume I)

3. **IFR**

The symbol used to designate the instrument flight rules.

بنه ماکانی فرینی ئامیڤری (ئامیڤره فرین)

هیمایه که به لگه یه بو پیاده کردنی (پهیره وکردنی) بنه ماکانی ئامیڤره فرین (فرینی ئامیڤری)

IFR

الرمز الذي يدل على تطبيق قواعد الطيران الآلي.

(References: Annex 2, Annex 11, Doc 4444, Doc 9432)

4. **IFR Flight**

A flight conducted in accordance with the Instrument Flight Rules (IFR).

گهشتی فرینی ئامیڤری (ئامیڤره فرین)

گهشتیک بنه ماکانی فرینی ئامیڤری پهیره و بکات.

رحلة طيران آلي

رحلة تطبق قواعد الطيران الآلي.

(References: Annex 2, Annex 11, Doc 4444)

5. **ILS Critical Area**

An area of defined dimensions about the localizer and glide path antennas where vehicles, including aircraft, are excluded during all ILS operations.

Note.— The critical area is protected because the presence of vehicles and/or aircraft inside its boundaries will cause unacceptable disturbance to the ILS signal-in-space.

ناوچهی شلۆقی سیستمی نیشتهوهی ئامپیری (ئامپیره نیشتهوه)

ناوچهیهکه به پرووبهیریکی دیاریکراو له دوری ناوچهی ئەنتیناکانی (لۆکه لایزر و گلایدپاز) دایه و ئۆتۆمبیل و فرۆکهکان قهدهغهن ئەو ناوچهیه تیپهپینن لهو کاتهی پرۆسهیهکی نیشتهوهی ئامپیری له ئارادایه یان له جیبهجی کردندایه .
تیببینی : ئەم ناوچهیه پارێزراره چونکه بوونی ئۆتۆمبیل و فرۆکه لهو سنوره دا کاردهگهانه سهخرراپ کردن و تیکدانی سگنالهکانی سیستمی نیشتهوهی ئامپیری لهو کاته دا .

المنطقة الحرجة لنظام الهبوط الآلي

منطقة محددة الأبعاد تحيط بهوائي محدد موقع المدرج وهوائي محدد مسار النزول، وممنوعة على المركبات وخصوصا الطائرات مادامت أي عملية هبوط آلي جارية.
ملاحظة: تتمتع هذه المنطقة بالحماية لأن وجود المركبات الأرضية والجوية في داخل حدودها يشوش على إشارات نظام الهبوط الآلي ويفسدها.

(References: Doc 9365)



6. ILS Sensitive Area

An area extending beyond the critical area where the parking and/or movement of vehicles, including aircraft, is controlled to prevent the possibility of unacceptable interference to the ILS signal during ILS operations.

Note.— The sensitive area is protected to provide protection against interference caused by large moving objects outside the critical area but still normally within the airfield boundary.

ناوچهی ههستیاری سیستمی ئامپیره نیشتهوه

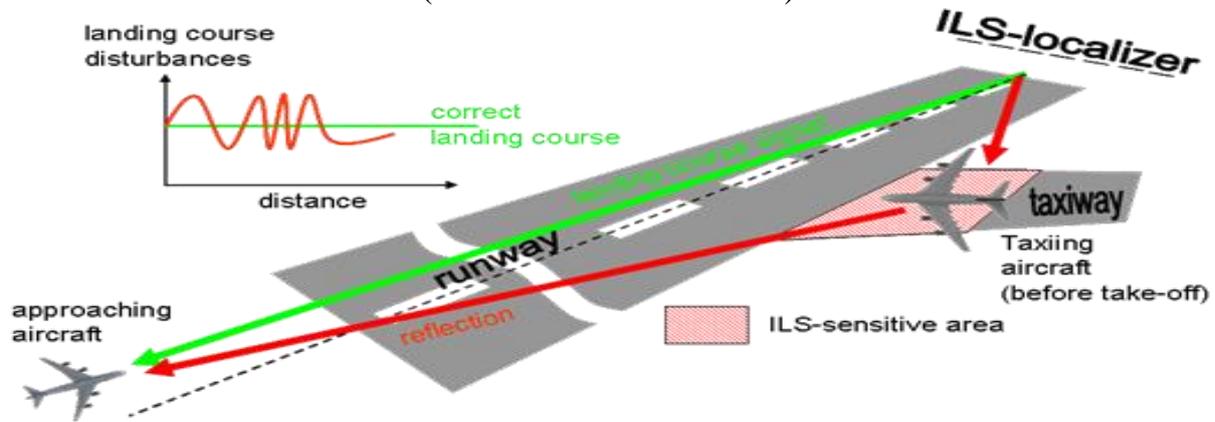
ناوچهیهکی درێژکراوهیه دواى ناوچهی شلۆقه تییدا وهستینگاکان یان جموجۆلی ئۆتۆمبیلهکانی زه مینی و جموجۆلهکانی ئاسمانی لهزیر چاودیریدا ده بێت بۆ بهرگرتن له ههر بهیه کاجونیکى سگنال و نیشانه زیان بهخشهکان لهگهڵ سگنالهکانی سیستمی نیشتهوهی ئامپیری.

تیببینی : ئەو ناوچهیه پارێزراره به پاسهوان بۆ بهرگرتن له بهیه کاجونی (تداخل) سگنالی تهنه جولاهه گهورهکان له دهرهوهی ناوچه شلۆقه کهی فرۆکهخانه که له سنوری فرۆکهخانه دایه .

المنطقة الحساسة لنظام الهبوط الآلي

منطقة تمتد إلى ما وراء المنطقة الحرجة، وتخضع فيها مواقف و/أو تحركات المركبات الأرضية والجوية للرقابة منعا لإمكانية تداخل إشاراتها تداخلا ضارا مع إشارات نظام الهبوط الآلي.
ملاحظة : تتمتع هذه المنطقة بالحماية منعا لتداخل الإشارات الذي تسببه الأشياء المتحركة الكبيرة خارج المنطقة الحرجة في المطار ولكنها في حدود المطار.

(References: Doc 9365)



7. IMC

The symbol used to designate instrument meteorological conditions.

كهش و ههواى ئامپىرى

هيمايه كه به لگهيه بو بارودوخى كهش و ههواى ئامپىرى .

IMC

الرمز الذي يدل على الأحوال الجوية الآلية.

(References: Annex 2, Annex 11, Doc 4444)

8. Immigration Control

Measures adopted by States to control the entry into, transit through and departure from their territories of persons travelling by air.

پكیفی گوزهر كردن/ تیپه رین

چهند ریکاریکه ده ولت پیاده ی نهکات بو بهرگرتن و کۆنترۆل کردنی هاتنه ناوه و گوزهر و تیپه ریبوونی کهسه کان (پړوا) به سهر زوى ولاته کهدا له پښه ی گواستنه وه ی ناسمانییه وه .

السيطرة على الهجرة

إجراءات تتخذ من قبل الدول للسيطرة على دخول ومرور ومغادرة الأشخاص عن طريق الجو عبر أراضيها.

(References: Annex 9)



www.alamy.com - EA838T

9. Import Duties and Taxes

Customs duties and all other duties, taxes or charges, which are collected on or in connection with the importation of goods. Not included are any charges which are limited in amount to the approximate cost of services rendered or collected by the customs on behalf of another national authority.

رہسمى (مزدى) باج و ہاورده کردن (ہینان)

تہواوى ئہو کاروباره گومرگیانہى کہ پھیوهستن بہو باج و خہراجانہى کہ کؤئہکریتہوہ لہ ہینانى کالاکان ، تیچونى مہزہندہکراوى کؤکراوى ئہو خزمہت گوزاریانہ ناگریتہوہ کہبہ نوینہرایہتى ہەر دستہلاتیکى نیشتمانى تر کؤ ئہکریتہوہ .

رسوم الضرائب والإستيراد

الواجبات الكمركية وجميع الواجبات الأخرى المتعلقة بالضرائب والرسوم التي يتم جمعها من إستيراد السلع. لا تتضمن الكلفة التقديرية للخدمات التي تم جمعها نيابة عن سلطة وطنية أخرى.

(References: Annex 9)

10. Improperly Documented Person

A person who travels, or attempts to travel: (a) with an expired travel document or an invalid visa; (b) with a counterfeit, forged or altered travel document or visa; (c) with someone else's travel document or visa; (d) without a travel document; or (e) without a visa, if required.

كہسیك بہلگہکانى باوہرپیکراو نییہ / کہسیكى ساختہ

كہسیك رپ بکات یان ھول بکات رپ (سہفہر) بکات:

- أ- بہ بہلگہیہكہوہ کہ كؤتایى بہ دروستییہكہى (ماوہكہى) ھاتبیت یان
- ب- بہفیژہیہكى ھاتنہ ژووہوہ کہ بہسہرچووہ یان رپگہى پى نادریت یان

- ت- به به لگه ی رڼی کردن یان فیزه ی که سیکی تر یان
پ- بی به لگه کانی رڼی کردن یان
ج- بی فیزه نه گهر داواکراوییت.

شخص مستمسکاته غیر موثوق بها

شخص یسافر أو یحاول السفر :

- أ. بمستمسکات منتهية صلاحيتها ، أو
ب. بتأشيرة دخول غیر نافذة ، أو
ج. بوثيقة سفر أو تأشيرة دخول تعود لشخص آخر ، أو
د. بدون مستمسکات سفر ، أو
هـ. بدون تأشيرة دخول إذا كانت مطلوبة .

(References: Annex 9)

11. Inadmissible Person

A person who is or will be refused admission to a State by its authorities.

که سیکی نه ویستراو

هه رکه سیکی نه ویستریت یان له لایه ن ده سته لات ه کانی ولاته وه په سهند نه کریت.

الشخص المرفوض

أي شخص یرفض أو سوف یرفض من قبل سلطات الدولة.

(References: Annex 9)

12. INCERFA

The code word used to designate an uncertainty phase.

ئینسیرفا

هیمایه که به لگه یه بو فوناعی گومان.

إنسیرفا (INCERFA)

الرمز الذي يدل على مرحلة الشك.

(References: Annex 11, Doc 4444)

13. Incident

An occurrence, other than an accident, associated with the operation of an aircraft which affects or could affect the safety of operation.

Note.— The types of incidents which are of main interest to the International Civil Aviation Organization for accident prevention studies are listed in Annex 13, Attachment

رووداو

هەر رووداویک بېجگه له قه ومانه کان که په یوه ندى به فرۆکه خانه وه هه بېت و کار یگه رى هه بېت یان کار بکاته سهر سه لامه تى به گه رځستن.

تیبینی : له پاشکوی 13 و هاوپیچی (C) ده کریت لیستی جوړه کانی رووداو و قه ومانه کان ده بېنریت که ریڅراوی فرینی شارستانی نیوده ولته تی بایه خى پی نه دات بو سود لی وه رگرتن و لیکولینه وه ی به رگرتن له که وتنه وه ی رووداوه کان.

الواقعة

أي مصادفة غير الحوادث ترتبط بتشغيل الطائرة وتؤثر أو قد تؤثر على سلامة تشغيلها.

ملاحظة: يمكن العثور على قائمة بفئات الوقائع التي تهتم بها بصفة رئيسية منظمة الطيران المدني الدولي لفائدتها في دراسات منع وقوع الحوادث في المرفق "C" من الملحق 13 .

(References: Annex 11, Annex 13, Annex 19, Doc 4444)

14. Independent Parallel Approaches

Simultaneous approaches to parallel or near-parallel instrument runways where radar separation minima between aircraft on adjacent extended runway centre lines are not prescribed.

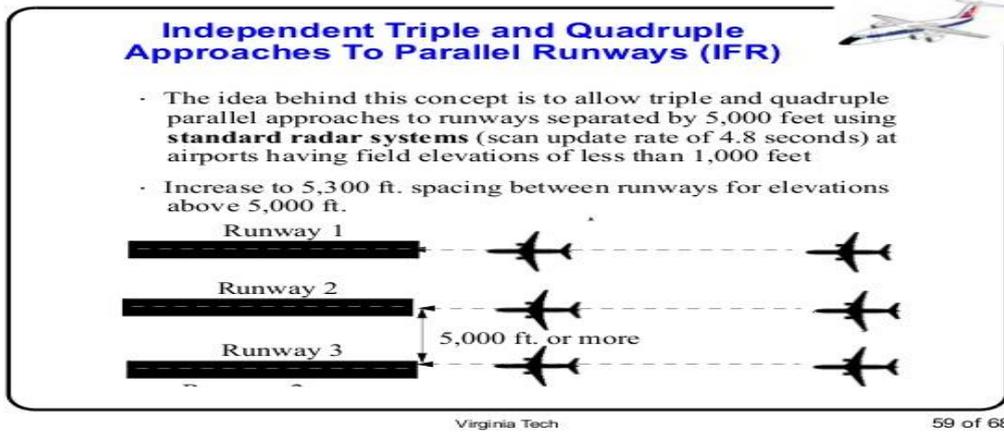
کرده کانی نزیکونه وه له سهر فرگه هاوته ریبه کان

چهند کرده یه کی نزیکونه وه ی هاوکاته (متزامنه) له سهر فرگه نامی ریبه ته ریبه کان یان نه وانه ی که له سهر شیوه ته ریبین و بریار له سهر سنوری که می جیا کردنه وه ی راداری بو فرۆکه کان نه دراوه بو نه و فرۆکه انه ی که له سهر درپژایى ناوچه ی فرگه نزیکه کانن .

عمليات الاقتراب على المدارج المتوازية المستقلة

هي عمليات اقتراب متزامنة الى مدارج هبوط آلي متوازية أو شبه متوازية لم تقرر لها حدود دنيا للفصل الراداري بين الطائرات الموجودة على امتداد مجاور المدارج المتجاورة.

(References: Annex 14 Volume I, Doc 4444, Doc 8168 Volume I and Volume II, Doc 9643)



15. Independent Parallel Departures

Simultaneous departures from parallel or near-parallel instrument runways.

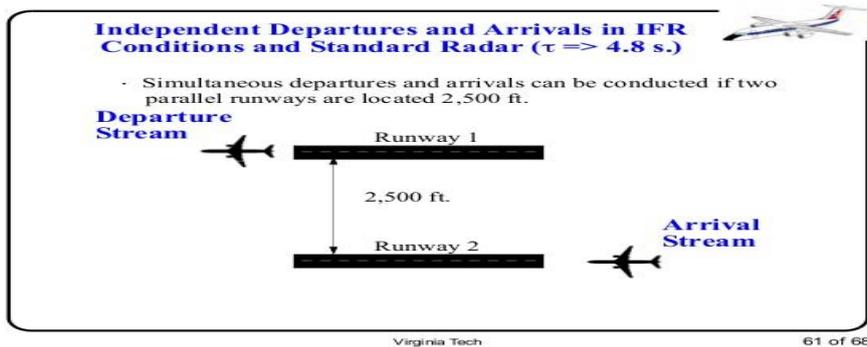
کرده‌کافی به‌جی‌هیشتن له‌سه‌ر فرگه ته‌ریبه سه‌ریبه‌خویه‌کان

پروژه‌کافی به‌جی‌هیشتن که هاوکاتن (هاوزه‌مانی) له‌سه‌ر فرگه‌ی فرینی نامی‌ری ته‌ریب یان شیوه ته‌ریب.

عملیات المغادرة على المدارج المتوازية المستقلة

عملیات مغادرة متزامنة من مدارج طيران آلي متوازية أو شبه متوازية .

(References: Annex 14 Volume I, Doc 4444, Doc 8168 Volume I and Volume II, Doc 9643)



16. In-Flight Security Officer

A person who is authorized by the government of the State of the Operator and the government of the State of Registration to be deployed on an aircraft with the purpose of protecting that aircraft and its occupants against acts of unlawful interference. This excludes persons employed to provide exclusive personal protection for one or more specific people travelling on the aircraft, such as personal bodyguards.

ئەفسەرى ئاسايىشى گەشت (ئاسايىشى ناو فرۆكە)

كەسىكە لەلایەن وڵاتى ئىشپىكەر و وڵاتى تۆماركەرى فرۆكەو رېگەى پىئەدرىت كە لەسەر فرۆكەكە بىت بەمەبەستى پاراستنى فرۆكەكە و و بەرگرتن لەو كردهو نایاسايىانەى كە رېگەپىدراو نىه ، ئەو پاسەوانە تايبەتانه ناگرىتەو كەبەكەسى پاسەوانى كەسانى رېوا و گەشتياران ئەكەن كە لە ناو فرۆكەكەدان .

ضابط امن رحلة الطيران

شخص مخول من قبل حكومة دولة المشغل ومن قبل حكومة دولة التسجيل للتواجد على متن الطائرة لغرض حماية الطائرة ومن على متنها من أفعال التدخل غير المشروع ولا يشمل ذلك الحراس الشخصيين المكلفين بحماية شخصية لواحد أو أكثر من المسافرين على متن الطائرة.



(References: Annex 17)

17. Initial Approach Fix (IAF)

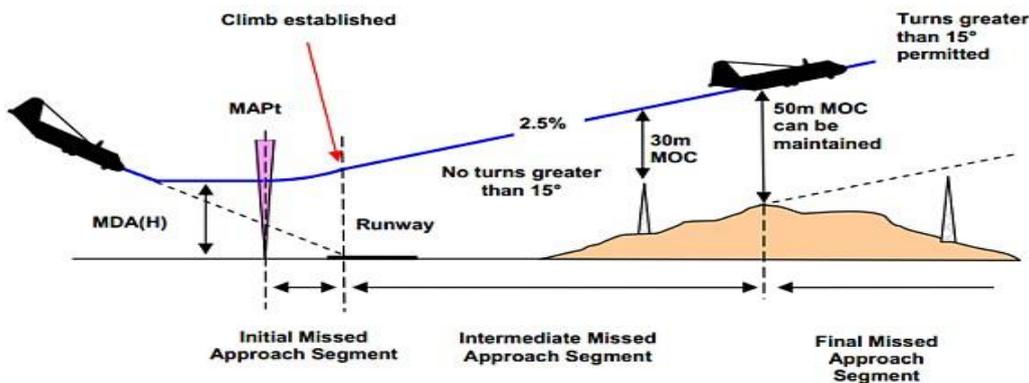
A fix that marks the beginning of the initial segment and the end of the arrival segment, if applicable. In RNAV applications this fix is normally defined by a fly-by waypoint.

خالى سەرەتاي نزيكبونەو

خالىكە سەرەتاي ناوچەى نزيكبونەو و كۆتايى ناوچەى گەيشتن ديارى ئەكات ، لە كاتى پەيرەو كردنى رېكارەكانى كەشتيوانى دەفەر (RNAV) پىناسەى ئەم خالە بەھۆى خالى رېگەو ئەكرىت .

نقطة بداية التقرب

نقطة تحدد بداية منطقة التقرب ونهاية منطقة الوصول وفي حالة تطبيق ملاحه المنطقة (RNAV) يتم تعريف هذه النقطة من خلال نقطة طريق.



Missed Approach Segments

(References: Doc 8168 Volume I and Volume II and Volume II)

18. Initial Approach Segment

That segment of an instrument approach procedure between the initial approach fix and the intermediate approach fix or, where applicable, the final approach fix or point.

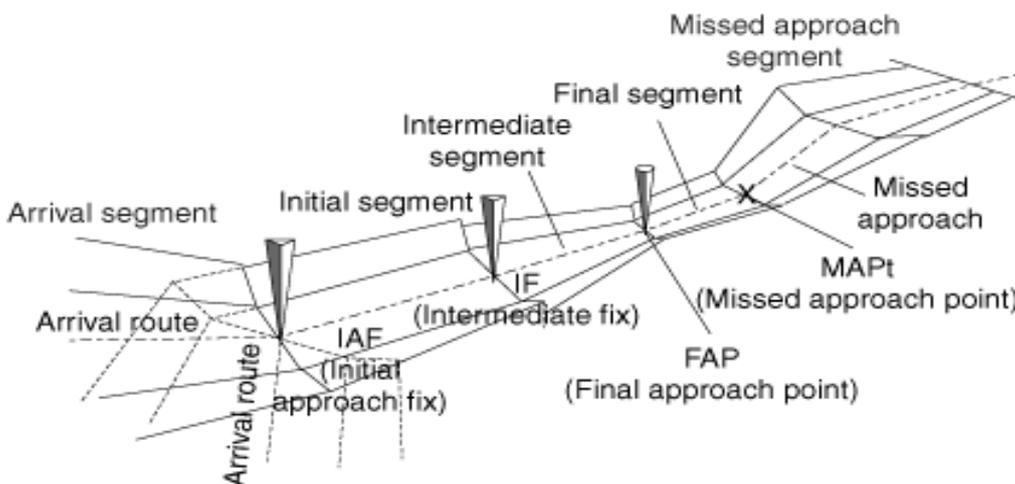
ناوچهی نزیکبونهوهی سهرهتایی

بهشیکه له راییکارییهکانی نزیکبونهوهی نامیری له نیوان خالی دهستپیکردنی سهرهتایی و خالی نزیک بونهوهی ناوهند یان خالی نزیک بونهوهی کوتایی که جیبهجی ئەکریت کامهیان گونجاو بیت .

جزء الإقتراب الإبتدائي

جزء من إجراءات الإقتراب الآلي ينفذ بين نقطة الإقتراب الإبتدائي ونقطة الإقتراب الوسيط أو نقطة الإقتراب النهائي أيهما أنسب.

(References: Annex 4, Doc 4444, Doc 8168 Volume I and Volume II)



19. Instrument Approach Operations

An approach and landing using instruments for navigation guidance based on an instrument approach procedure. There are two methods for executing instrument approach operations:

- a) a two-dimensional (2D) instrument approach operation, using lateral navigation guidance only; and
 b) a three-dimensional (3D) instrument approach operation, using both lateral and vertical navigation guidance.

Note.— Lateral and vertical navigation guidance refers to the guidance provided either by:

- a) a ground-based radio navigation aid; or
 b) computer-generated navigation data from ground-based, space-based, self-contained navigation aids or a combination of these.

پروژه‌گانی نزیک بونه‌وی نامی‌ری (کرده‌گانی نامی‌ره نزیک‌بوونه‌وه)

نزیک بونه‌وه و نیشتنه‌وهی فرۆکه‌گان به به‌کاره‌ینانی نامی‌ره‌گانی رینمایی که‌شتیه‌وانی له‌سه‌ر بانه‌مای ریکاری نزیک بونه‌وهی نامی‌ری، دوو ریگه‌هه‌یه بو په‌یره‌وکردنی پروژه‌گانی نزیک بونه‌وهی نامی‌ری:

أ- پروژه‌سی نزیک بونه‌وهی نامی‌ری دوو لا 2D تهنه‌ا به به‌کاره‌ینانی رینمایی که‌شتیه‌وانی لا به‌لا یان

ب- پروژه‌سی نزیک بونه‌وهی نامی‌ری سی لا 3D به به‌کاره‌ینانی رینمایی که‌شتیه‌وانی لا به‌لا و ستونی.

تیبینی : رینمایی که‌شتیه‌وانی لا به‌لا و ستونی نامازه‌یه بو ئه‌و رینمایی که‌ ئه‌دری‌ت له‌هه‌ر یه‌ک له‌م دوو لایه‌نه :

أ- یاریده‌ده‌ری که‌شتیه‌وانی بیته‌ل له‌سه‌ر زه‌وی دانرابی‌ت یان

ب- زانیاریه‌ه که‌شتیه‌وانیه‌گان له‌ کۆمپیوتهره‌وه به‌ده‌ست هاتبی‌ت به‌ یارمه‌تی یاریده‌ده‌ره که‌شتیه‌وانه‌گانی سه‌ر

زه‌وی یان له‌ کایه‌ی ئاسمانی یان خودی یان تیگه‌له‌یه‌ک له‌وانه .

عملیات الإقتراب الآلي

إقتراب وهبوط باستخدام الآلات للإرشاد الملاحي على أساس إجراء الإقتراب الآلي ، ثمة طريقتان لتنفيذ عمليات الإقتراب الآلي :

أ. عملية إقتراب آلي ذات بعدين باستخدام الإرشاد الملاحي الجانبي فقط ، و

ب. عملية إقتراب آلي ثلاثية الأبعاد باستخدام الإرشاد الملاحي الجانبي والرأسي

ملاحظة : يشير الإرشاد الملاحي الجانبي والرأسي الى الإرشاد المقدم من أي من هذه الجهتين:

أ. مساعد ملاحي لاسلكي قائم على الأرض ، أو

ب. بيانات ملاحية يولدها الحاسوب بواسطة مساعدات ملاحية قائمة على الأرض أو بالفضاء أو ذاتية أو خليط

من هذه الأشكال الثلاثة.

(References: Doc 4444)

20. Instrument Approach Procedure (IAP)

A series of predetermined manoeuvres by reference to flight instruments with specified protection from obstacles from the initial approach fix, or where applicable, from the beginning of a defined arrival route to a point from which a landing can be completed and thereafter, if a landing is not completed, to a position at which holding

or en-route obstacle clearance criteria apply. Instrument approach procedures are classified as follows:

Non-Precision Approach (NPA) Procedure: An instrument approach procedure which utilizes lateral guidance but does not utilize vertical guidance.

Note.— Non-precision approach procedures may be flown using a continuous descent final approach (CDFA) technique.

CDFAs with advisory VNAV guidance calculated by on-board equipment (see PANS-OPS (Doc 8168), Volume I, Part I, Section 4, Chapter 1, paragraph 1.8.1) are considered 3D instrument approach operations. CDFAs with manual calculation of the required rate of descent are considered 2D instrument approach operations. For more information on CDFAs, refer to PANS-OPS (Doc 8168), Volume I, Part I, Section 4, Chapter 1, paragraphs 1.7 and 1.8.

Approach Procedure with Vertical Guidance (APV): An instrument approach procedure which utilizes lateral and vertical guidance but does not meet the requirements established for precision approach and landing operations.

Precision Approach (PA) Procedure: An instrument approach procedure using precision lateral and vertical guidance with minima as determined by the category of operation.

Note.— Lateral and vertical guidance refers to the guidance provided either by:

- a) a ground-based navigation aid; or
- b) computer-generated navigation data.

Note.— Refer to Annex 6 for instrument approach operation types.

رېكاره كاني نزيكبونه وهى ئامپىرى

زنجيره يهك له رېكار و رھتارى ديارىكراوى پېش وه خته يه فرۆكه وانه كان به هوى ئامپره كاني فرينه وه په پره وه نه كه ن تا خوځيان له بهر به سته كان لابلن به پېي توانا ، نهم رېكارانه له سهره تاي خالى ديارىكراو بو نزيكبونه وهى سهره تاي يان له سهره تاي رپره وهى ئاسمانى ديارىكراو بو گه پشتن دست پې دهكات كامه يان گونجاو تر بيت، پرؤسه كهش كوتايى ديت له و خالهي فرۆكه كه ده توانيت دست بكات به نيشتنه وه ، يان نه گهر نه توانرا بنيشيته وه ، پرؤسه كه له و خالهدا كوتايى ديت كه رېكاره كاني رزگار بوون له بهر به سته زه مينيه كان جيبه جيئه كريت له كاتى چاوه روانيدا يان له قوناغيك له سهر رپره وه ئاسمانيه كه .

رېكاره كاني نزيكبونه وهى درشت (ههره مهكى) - نزيكبونه وهى ئامپىرى ديزاين كراوه بو جوريك له كردهى نزيكبونه وهى ئامپىرى دوو لا (جوت مهودا).

تېببىنى : ده كريت كاتى فرين رېكاره كاني نزيكبونه وهى ئامپىرى درشت (ههره مهكى) به كار به ينريت به به كار هينانى رېكارى نزمبونه وهى كوتايى به دابه زىنى بهر ده وام (CDFA) و نزيكبونه وهى كوتايى به نزمبونه وهى بهر ده وام له گه ل رپنمايى كه شتيوانى ستونى (VNAV) ي ژمير دراو به هوى ئامپره كاني دابه ستر او له سهر فرۆكه كه (سهرنجى به لگه ي (PANS-OPS (Doc 8168);2) بهرگى يه كه م - بهشى يه كه م بهشى 4 فهسلئ يه كه م برگه ي 1.8.1 بده، كه پرؤسه كاني نزيكبونه وهى دانه نييت به سى لا، وه نزيكبونه وهى كوتايى به نزمبونه وهى بهر ده وام به ژماردىنى ده ستى بو تيكرايى نزمبونه وهى پيوست دانه نريت له ميانى پرؤسه كاني نزيك بونه وهى ئامپىرى جوت مهودا ، بو زياتر وهر گرتنى

زانیاری سەبارەت بە نزیك بوونەوهی كۆتایی بۆ نزم بوونەوهی بەرەدهوام سەرنجی هەردوو بڕگەى 1.7 و 1.8 لە بەشێ یەكەم كەرتى 4 بەندى یەكەم بەرگى یەكەم لە بەلگەى 8168 Doc بە .

- رێكارەكانى نزیكبوونەوه بە پێنمایى ستونى و رێكارى نزیكبوونەوهى ئامیڤرى بۆ كەشتیوانى لەسەر بنەمای دیزاین كردنى جوۆرى پرۆسەى نزیكبوونەوهى سێ مەودایە بى پابەندبونى مەرجە بریارداراوهكان بۆ پرۆسەى نزیكبوونەوه و نیشتنەوهى ئامیڤرى.
 - رێكارەكانى نزیكبوونەوهى ورد نزیكبوونەوهى ئامیڤریە لەسەر بنەمای سیستى كەشتیوانى (سیستى نیشتنەوهى ئامیڤرى ILS) و سیستى نیشتنەوهى مایكروڤى MLS و سیستى نیشتنەوه بە بەكارهێنانى سیستى بەهیزكردنى سگنالەكان لە وێستگەكانى زەمینی GLS و جوۆرى یەكەم لە سیستى بەهیزكردنى سگنالەكان بە ھۆى مانگە دەست كردهكان (SBAS Cat 1) ی دیزاین كراو(نەخشینراو) بۆ جوۆرى A, B ی كردهكانى نزیكبوونەوهى ئامیڤرى سى لا .
- تیبینی : سەرنجى پاشكۆى ژمارە (6) بە سەبارەت بە جوۆرى پرۆسەكانى نزیكبوونەوهى ئامیڤرى.

إجراءات الإقتراب الآلي

سلسلة من مناورات محددة سلفا يؤديها الطيار بأجهزة الطيران مع تفاعى العوائق بقدر محدد، ابتداء من النقطة المحددة للإقتراب الإبتدائي ، أو من بداية الطريق الجوي المحدد للوصول، أيهما أنسب، وإنهاء بالنقطة التي يمكن بدء الهبوط، منها ، أو إذا لم يكتمل الهبوط ، إنتهاء بالنقطة التي تنطبق عليها قواعد الخلوص من العوائق أثناء الإنتظار أو في مرحلة أثناء الطريق.

إجراءات الاقتراب غير الدقيق — اقتراب آلي مصمم لطراز عمليات الإقتراب الآلي ذات البعدين.

ملاحظة : قد تستخدم إجراءات الإقتراب الآلي غير الدقيق أثناء الطيران باستخدام طريقة الإقتراب النهائي بالنزول المستمر (CDEFA) والإقتراب النهائي بالنزول المستمر مع إرشاد للملاحة الرأسية (VNAV) المحتسبة بواسطة معدات محمولة على متن الطائرة (أنظر الوثيقة (Doc 8168) PANS-OPS المجلد الأول ، الجزء الأول ، القسم 4 الفصل الأول ، الفقرة 1.8.1) تعتبر عمليات إقتراب آلي ثلاثية الأبعاد ، والإقتراب النهائي بالنزول المستمر مع إحتساب يدوي للمعدل المطلوب للنزول يعتبر من ضمن عمليات الإقتراب الآلي ثنائية الأبعاد. وللإطلاع على مزيد من المعلومات بشأن الإقتراب النهائي للنزول المستمر يرجى الإطلاع على الفقرتين 1.7 و 1.8 بالفصل الأول من القسم 4 بالجزء الأول بالمجلد الأول من الوثيقة 8168 Doc .

إجراءات الاقتراب بالإرشاد الرأسى — إن إجراء الإقتراب الآلي للملاحة القائمة على الأداء مصمم لطراز عمليات الإقتراب الآلي ثلاثية الأبعاد دون إستيفاء الشروط المقررة لعملية الإقتراب والهبوط الآلي.

إجراءات الاقتراب الدقيق — إقتراب آلي على أساس نظم الملاحة (نظام الهبوط الآلي (ILS) و نظام الهبوط الميكرويفي (MLS) و نظام الهبوط باستخدام نظام تقوية الإشارات بالمحطات الأرضية (GLS) والفئة الأولى من نظام تقوية الإشارات بالأقمار الصناعية (SBAS Cat 1) مصممة للطراز ألف وباء من عمليات الإقتراب الآلي ثلاثي الأبعاد. ملاحظة : يرجى الإطلاع على الملحق السادس بشأن أنواع عمليات الإقتراب الآلي.

(References: Annex 2, Annex 4, Doc 4444, Doc 8168 Volume I and Volume II, Doc 9365)

21. Instrument Flight Rules (IFR)

A set of rules governing the conduct of flight under instrument meteorological conditions.

Note.— IFR specifications are found in Chapter 5 of Annex 2. Instrument flight rules may be followed in both IMC and VMC.

بنه ماکانی فرینی ئامیڤری

کۆمه ئیڤک بنه ماى خستنه کارى گه شته ئاسمانیه کانه بۆ بارودۆخى کەش و ههواى ئامیڤری IMC .

تیبینی : له بهشى چواری پاشکۆى دووه م ورده کارى بنه ماکانى فرینی ئامیڤری روون کراوه تهوه ، ده کریت په پیره وى بنه ماکانى فرینی ئامیڤری له ههردوو بارودۆخى کەش و ههواى ئامیڤری و فرین له بارودۆخى کەش و ههواى بینراودا بکریت.

قواعد الطیران الآلی

مجموعه من قواعد تشغيل الرحلات الجوية في الأحوال الجوية الآلية.

ملاحظة — وردت مواصفات قواعد الطيران الآلي في الفصل الرابع من الملحق الثاني. ويجوز اتباع قواعد الطيران الآلي في الأحوال الجوية الآلية وفي الأحوال الجوية البصرية

(References: Doc 9365)

22. Instrument Flight Time

Time during which a pilot is piloting an aircraft solely by reference to instruments and without external reference points.

ماوهى فرینی ئامیڤری

ئهو ماوهیهى تیبیدا فرۆکهوان به تهواوى پشت ده بهستیت به ئامیڤره کان بى ئه وهى پشت بهستیت به خاله کانى ره چه لهك له دهره وهى فرۆکه که .

وقت الطیران الآلی

الوقت الذي خلاله يقود الطيار الطائرة معتمدا اعتمادا كليا على الآلات وليس على النقاط المرجعية الخارجية.

(References: Annex 1)

23. Instrument Meteorological Conditions (IMC)

Meteorological conditions expressed in terms of visibility, distance from cloud, and ceiling less than the minimum specified for Visual Meteorological Conditions (VMC).

Note 1.— The specified minima for visual meteorological conditions are contained in Chapter 3 of Annex 2.

Note 2.— In a control zone, a VFR flight may proceed under instrument meteorological conditions if and as authorized by air traffic control.

بارى كەش و ھەوا بۆ فېرىنى ئامپىرى

ئەو بارودۇخەيە كە بە بابەتەكانى مەوداى بىننن و دورى لە ھەورەكان و سەرى ھەورەكان ئامازەى پى ئەدرىت ، سنورى ئەم بارودۇخە كەمترە لە كەمترىن سنورى بېرىاردراوى كەش و ھەواى فېرىن بە بىننن.

تېبىنى 1 : پاشكۆى دووھم – لە بەشى 3 كەمترىن سنورى بېرىاردراو لەسەر بارودۇخى كەش ناسى بۆ فېرىن بە بىننن ھاتوھ.

تېبىنى 2 : دەكرىت گەشتەكان بە بىننن جىبەجى بىكرىت لە سنورى چاودىرىدا بۆ بارودۇخى كەش و ھەواى فېرىنى ئامپىرى ئەگەر چاودىرى ئاسمانى رېگەبدات بەپەپرەوكردنى مەرجهكانى رېگەپىدان.

الأحوال الجوية للطيران الآلي

أحوال جوية يعبر عنها بدلالة مدى الرؤية وبعده السحاب والسقف، وتقل حدودها عن الحدود الدنيا المقررة للأحوال الجوية للطيران البصري.

ملاحظة 1 : ترد في الفصل الثالث من الملحق الثاني الحدود الدنيا المقررة للأحوال الجوية للطيران البصري.

ملاحظة 2 : يمكن إجراء رحلات بالطيران البصري في داخل نطاق المراقبة في الأحوال الجوية للطيران الآلي إذا صرحت بذلك مراقبة الحركة الجوية وطبقا لشروط التصريح.

(References: Annex 2, Annex 6 Part I, Part II and Part III , Annex 11, Doc 4444, Doc 9365, Doc 9432)

24. Instrument Runway

One of the following types of runways intended for the operation of aircraft using instrument approach procedures:

- Non-precision approach runway. An instrument runway served by visual aids and a non-visual aid providing at least directional guidance adequate for a straight-in approach.
- Precision approach runway, category I. An instrument runway served by ILS and/or MLS and visual aids intended for operations with a decision height not lower than 60 m (200 ft) and either a visibility not less than 800 m or a runway visual range not less than 550 m.
- Precision approach runway, category II. An instrument runway served by ILS and/or MLS and visual aids intended for operations with a decision height lower than 60 m (200 ft) but not lower than 30 m (100 ft) and a runway visual range not less than 300 m.
- Precision approach runway, category III. An instrument runway served by ILS and/or MLS to and along the surface of the runway and:

A — intended for operations with a decision height lower than 30 m (100 ft), or no decision height and a runway visual range not less than 175 m.

B — intended for operations with a decision height lower than 15 m (50 ft), or no decision height and a runway visual range less than 175 m but not less than 50 m.

C — intended for operations with no decision height and no runway visual range limitations.

Note 1.— See Annex 10, Volume I, for related ILS and/or MLS specifications.

Note 2.— Visual aids need not necessarily be matched to the scale of non-visual aids provided. The criterion for the selection of visual aids is the conditions in which operations are intended to be conducted.

فرگه‌ی ئامپیری (ئامپیره فرگه)

یەکیك لەم فرگانە‌ی خواوە‌یە بەکارئەهێنرێت بۆ پرۆسە‌ی نزیكبوونە‌وە‌ی فرینی ئامپیری:

- أ- فرگه‌یه‌ك بۆ نزیكبوونە‌وە‌ی درشت : فرگه‌یه‌كه بۆ پرۆسە‌كانی نزیكبوونە‌وە‌ی ئامپیری بەرپۆه‌ئە‌بریت بە یارمەتی ئامرازە‌كانی بینین و ئامرازە‌كانی (نابیناكان) كه لایەنی كەمی زانیارییە‌كان بۆ جیبە‌جیكردنی پرۆسە‌ی نزیكبوونە‌وە‌ی راستە‌وخۆ دابین دە‌كات.
 - ب- فرگه‌یه‌ك بۆ نزیك بونە‌وە‌ی ورد جوړی I : فرگه‌یه‌كی فرینی ئامپیری بە سیستمی نیشتنە‌وە‌ی ئامپیری ILS و یان
 - ت- بە سیستمی نیشتنە‌وە‌ی مایكروویف MLS خزمەت ئە‌كە‌ریت لە‌گە‌ڵ ئامرازە‌كانی بینین ، فرگه‌كه دیزاین كراوه بە‌كارئە‌هێنرێت بۆ بینینی له‌ بەرزیه‌كی ب‌ریار لێ دراو كه له 60م (200پێ) بەرزترنە‌بێت و مە‌ودای بینین بە‌گشتی له 800م كە‌متر نە‌بێت و بە‌تایبەت مە‌ودای بینین لە‌سەر درێژایی فرگه له 550م (كە‌متر نە‌بێت.
 - پ- فرگه‌یه‌ك بۆ نزیكبوونە‌وە‌ی ورد جوړی II : فرگه‌یه‌كی فرینی ئامپیری بە سیستمی ILS یان / MLS و ئامرازە‌كانی بینین دیزاین كراوه بۆ بەرزى كە‌متر له 60م (200 پێ) و له 30م (100 پێ) كە‌متر نە‌بێت مە‌ودای بینین لە‌سەر درێژی فرگه‌كه (300م) زیاتر بێت.
 - ج- فرگه‌یه‌ك بۆ نزیكبوونە‌وە‌ی ورد جوړی III : فرگه‌یه‌كی فرینه‌ تێیدا سیستمی ILS و MLS لە‌سەر درێژایی فرگه‌كه بە‌كارئە‌هێنرێت و :
1. دە‌كریت بە‌كاربە‌هێنرێت بە‌بەرزى ب‌ریار لێ دراو كە‌متر له 30م (100 پێ) بێ بوونی بەرزى ب‌ریار لێ دراو ، مە‌ودای بینین لە‌سەر درێژایی فرگه كە‌متر نە‌بێت له 175م.
 2. دە‌كریت بە‌كاربە‌هێنرێت بە‌بەرزى ب‌ریار لێ دراو كە‌متر له 15م (50 پێ) بێ بوونی بەرزى ب‌ریار لێ دراو ، مە‌ودای بینین لە‌سەر درێژایی فرگه كە‌متر له 175م و كە‌متر نە‌بێت له 50م.
 3. دە‌كریت بە‌كاربە‌هێنرێت بێ بوونی بەرزى ب‌ریار لێ دراو یان مە‌ودای بینین لە‌سەر درێژایی فرگه‌كه.

تێبینی 1 : سەرنجی پاشكۆی (10) بە‌رگی 1 بۆ زانینی رە‌وشی سیستمی ILS یان MLS .

تێبینی 2 : مە‌رج نیە ئامرازە‌كانی بینین لە‌گە‌ڵ پێ‌وه‌رە‌كانی ئامرازى نابیناكان یە‌ك ب‌گرتە‌وه هە‌روه‌ها پێ‌وه‌رە‌كان بۆ دیاریكردنی ئامرازە‌كانی بینین پشت دە‌بە‌ستیت بە‌و بارودۆ‌خانه‌ی كه بۆ پرۆسە‌كانی خستنه‌كار پێ‌ویسته .

مدرج الطيران الآلي

أحد أنواع المدرج المبينة في الأدنى والذي يستخدم في عمليات التقرب للطيران الآلي :

مدرج للتقرب غير الدقيق : مدرج لعمليات التقرب الآلي مخدوم بوسائل بصرية ووسائل غير بصرية توفر على الأقل معلومات عن الإتجاه تمكن من إنجاز عملية التقرب المباشر.

ب. مدرج للتقرب الدقيق الصنف I : مدرج للطيران الآلي مخدوم بمنظومة الهبوط الآلي (ILS)

و / أو منظومة الهبوط المايكروويفي (MLS) ووسائل بصرية مصممة للإستخدام بإرتفاع قرار ليس أعلى من 60 متر (200 قدم) ومدى رؤية ليس أقل من 800 متر أو مدى رؤية على إمتداد المدرج ليس أقل من 550 متر.

ج. مدرج للتقرب الدقيق الصنف II : مدرج للطيران الآلي مخدوم بمنظومة الهبوط الآلي

(ILS) و / أو منظومة الهبوط المايكروويفي (MLS) ووسائل بصرية مصممة للإستخدام بإرتفاع قرار أقل من

60 متر (200 قدم) ولكن ليس أقل من 30 متر (100 قدم) ومدى رؤية على إمتداد المدرج ليس أقل من 300 متر.

د. مدرج للتقرب الدقيق الصنف III : مدرج للطيران الآلي مخدوم بمنظومة الهبوط الآلي (ILS) و / أو منظومة الهبوط المايكروويفي (MLS) وعلى إمتداد المدرج و :

ينوى إستخدامه بإرتفاع قرار أقل من 30 متر (100 قدم) أو دون وجود إرتفاع قرار ومدى رؤية على إمتداد المدرج ليس أقل من 175 متر.

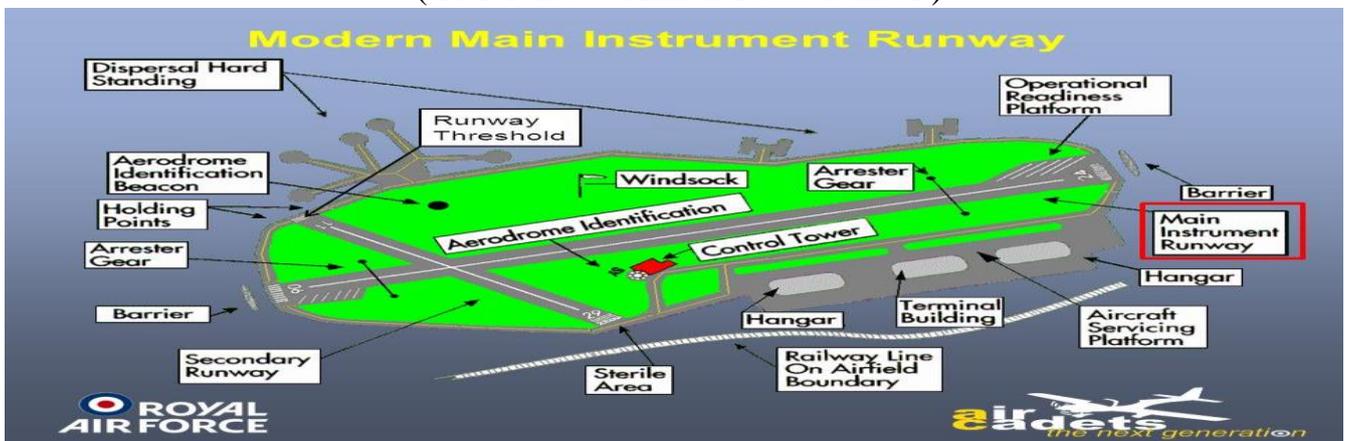
ينوى إستخدامه بإرتفاع قرار أقل من 15 متر (50 قدم) أو دون وجود إرتفاع قرار ومدى رؤية على إمتداد المدرج أقل من 175 متر ولكن ليس أقل من 50 متر.

ج. ينوى إستخدامه دون وجود إرتفاع قرار ودون محدوديات مدى الرؤية على إمتداد المدرج .

ملاحظة 1 : أنظر الملحق 10 المجلد I للتعرف على مواصفات منظومة الهبوط الآلي (ILS) و / أو منظومة الهبوط المايكروويفي (MLS)

ملاحظة 2 : الوسائل البصرية ليس من الضروري أن تكون متطابقة مع مقاييس الوسائل غير البصرية كما أن المعايير الخاصة بإختيار الوسائل البصرية تعتمد على الظروف التي تتطلبها عمليات التشغيل المنوي القيام بها.

(References: Annex 14 Volume I)



25. Instrument Time

Instrument flight time or instrument ground time.

كاتى نامپىرى/نامپىره كات/ ماوهى نامپىرى

ئەو ماوهى يەيە كە تىيدا فرۆكەكە لە ئاسماندا يان لە كاتى جوئەى فرۆكەكە لەسەر زەوى بنەماكانى نامپىره فرپن بەپىره و دەكات.

الوقت الآلي

الوقت الذي تتبع به قواعد الطيران الآلي أثناء الطيران أو أثناء حركة الطائرة على الأرض.

(References: Annex 1)

26. Interchange

An aircraft interchange or interchange flight is a regularly scheduled, single-plane through service linking a route of one air operator at the interchange point to a route of a second air operator, with the same aircraft being crewed by and under the operational control of the respective authorized operator on each route. An interchange provides passengers with the benefit of a single-plane service on what is essentially an interline operation and may provide additional benefits to the operators involved in terms of better aircraft utilization.

ئالوگۆرکردن / گۆركى / گۆرپن

ئالوگۆرپى فرۆكەكان يان ئالوگۆرپى گەشتەكان بەپىي خستەيەكى رپىكخراو جىبە جىبىكرىت لەلايەن كاركردى يەك فرۆكەو، فرۆكەكە ئاراستەى ئىشپىكەرىكى ئاسمانى لە خالى گۆرپندا دەبەستىتەو بە ئاراستەى ئىشپىكەرىكى ئاسمانى ترەو بە ھەمان فرۆكە و ھەمان دەستەى فرۆكەوان لەژىر چاودىرى ئىشپىكەرە رپگەپىندراو كە لەسەر ھەريەك كىك لەو ئاراستانە ، ئەم ئالوگۆرە بە سود دەگەرىتەو بۆ رپوا و گەشتيارەكان و سودى باشتەر بە ئىشپىكەرەكان ئەبەخشىت لە رپگەى باشتىن بەكارھىنانى فرۆكەكان.

التبادل

تبادل الطائرات أو تبادل الرحلات يتم وفق مواعيد منتظمة من خلال خدمة طائرة واحدة تربط بين مسار مشغل جوي في نقطة التبادل بمسار مشغل جوي ثان، مع ذات الطائرة وذات الطاقم وتحت المراقبة التشغيلية للمشغل المخول المعني على كل مسار. ومن شأن التبادل أن يوفر للركاب منافع خدمة طائرة واحدة فيما يشكل في الأساس عملية خطوط مشتركة، ويمكن أن يقدم منافع إضافية للمشغلين المعنيين لناحية الاستخدام الأفضل للطائرة.

(References: Doc 8335)

27. Intermediate Approach Segment

That segment of an instrument approach procedure between either the intermediate approach fix and the final approach fix or point, or between the end of a reversal, racetrack or dead reckoning track procedure and the final approach fix or point, as appropriate.

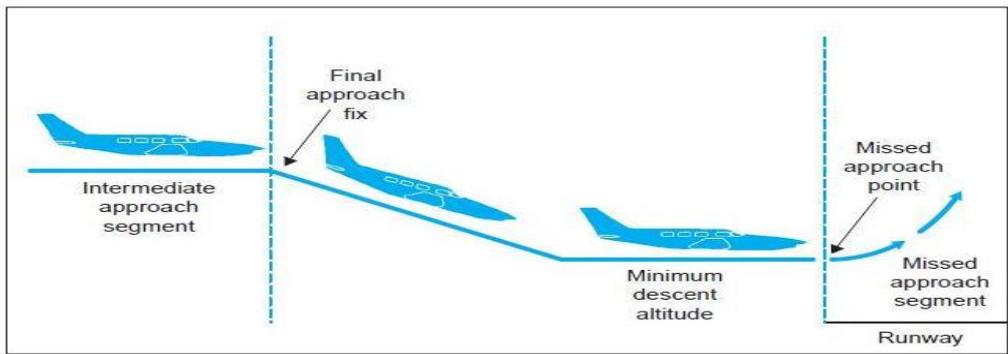
بهشی ناوهندی له قۆناغی نزیک بونهوه

ئهو بهشیه له راییکارییهکانی نزیکبونهوه که دهکهوێته نیوان خالی نزیکبونهوهی ناوهند و خالی نزیکبونهوهی کۆتایی یان دهکهوێته نیوان کۆتایی ئاراستهی (بهرانبهر) پێچهوانه یان ئاراستهیهک که نامیری تیدا بهکار نهیهت و نیوان خالی نزیکبونهوهی کۆتایی وهکو له راییکارییهکاندا دیاری کراوه .

جزء التقرب في مرحلة التقرب المتوسطة

ذلك الجزء من سياقات التقرب الذي يقع بين نقطة التقرب المتوسطة و نقطة التقرب النهائي أو يقع بين نهاية عكس الإتجاه أو الإتجاه غير المعتمد على وسائل آلية و نقطة التقرب النهائي حسب ما هو محدد بالسياقات.

(References: Annex 4, Doc 8168 Volume I and Volume II)



28. Intermediate Fix (IF)

A fix that marks the end of an initial segment and the beginning of the intermediate segment. In RNAV applications this fix is normally defined by a fly-by waypoint.

خالی نزیک بونهوهی ناوهند

خالیکه له نیوان کۆتایی ناوچهی سهههتا و سهههتای قۆناغی نزیکبونهوهی ناوهند ، له کاتی بهکارهینانی کهشتیهوانی دهقهه (RNAV) ئهم خاله به هوێ خالی (رێگه)وه دیاری ئهکریت .

نقطة التقرب المتوسطة

نقطة تبين نهاية منطقة البداية وبداية مرحلة التقرب المتوسط وفي حالة استخدام ملاحه المنطقة (RNAV) عادة ما يتم تحديد هذه النقطة بنقطة طريق.

(References: Annex 4, Doc 8168 Volume I and Volume II)

29. Intermediate Holding Position

A designated position intended for traffic control at which taxiing aircraft and vehicles shall stop and hold until further cleared to proceed, when so instructed by the aerodrome control tower.

شوینى ھەلۋەستەى نېۋەند

مەبەست لە شوینىكە كە لىۋەى رېكىفى جموجۆل بىرىت تىيدا فرۆكەكە و ئۆتۆمبىلەكان بۈەستىن چاۋەپروانى رېگەپىدانى قولەى چاۋدىرى فرۆكەخانە كە بىكەن بۇ جۈلە .

موقع التوقف الوسطي

موقع الغرض منه السيطرة على الحركة والذي فيه يجب أن تتوقف الطائرات والمركبات وتنتظر رخصة بالإستمرار من برج مراقبة المطار.

(References: Annex 4 , Annex 14 Volume I)



30. International Airport

Any airport designated by the Contracting State in whose territory it is situated as an airport of entry and departure for international air traffic, where the formalities incident to customs, immigration, public health, animal and plant quarantine and similar procedures are carried out.

فرۆكەخانەى نېۋەولەتى

فرۆكەخانەىكە ولاتى ئەندام لە (ICAO) دىارى ئەكات لەسەر زەوى ولاتەكەى بۇ بەكارھىيان بەمەبەستى ھاتن و رۆيشتى فرۆكەكان بۇ ولاتانى دەرۋە تىيدا ھەمو جۈرە پىداۋىستىكە و رېكارىكى گومرگى و كۆچ و تەندروستى گشتى و كەرەنتىنەى ئازەل و رۈۋەكى تىدا پەپىرەوبىرىت

المطار الدولي

مطار تحده الدولة المتعاقدة في أراضيها لإستخدامه لأغراض دخول ومغادرة الحركة الجوية الدولية وتوفر فيه وسائل وإجراءات الكمارك والهجرة والصحة العامة ومحجر للحيوانات والنباتات .

(References: Annex 9 , Annex 15)

31. International NOTAM Office (NOF)

An office designated by a State for the exchange of NOTAM internationally.

نوسینگه‌ی فریننامه (NOTAM) نیوده‌وله‌تییه‌کان / نوسینگه‌ی فریننامه

نوسینگه‌یه‌که له‌لایهن ولاته‌وه دانه‌مه‌زریت و ناوی لی ئه‌نریت بو ئال و گوژی زانیارییه‌کانی په‌یه‌وست به بلاؤکراوه‌ی فرۆکه‌وانه‌کان (فریننامه) NOTAM له‌سه‌ر ئاستی نیوده‌وله‌تی.

دائرة‌ی اعلانات الطیارین (NOTAM) الدولية

مکتب یتم تسمیته من قبل الدولة لتبادل المعلومات المتعلقة بإعلانات الطیارین (NOTAM) على المستوى الدولي.

(References: Annex 11, Annex 15)

32. International Telecommunication Service

A telecommunication service between offices or stations of different States, or between mobile stations which are not in the same State, or are subject to different States.

خزمه‌تگوزاریی په‌یه‌ه‌ندییه فرۆکه‌وانییه نیوده‌وله‌تییه‌کان

خزمه‌تگوزاریی په‌یه‌ه‌ندیی فرۆکه‌وانیی نیوان نوسیگه یان ویستگه‌کانی ولاتانی جیا جیا یان نیوان ویستگه جوئوکه‌کانی تر که له هه‌مان ولاتدا نین یان سه‌ر به ولاتانی ترن .

خدمة‌ی اتصالات الطیران الدولية

خدمة‌ی اتصالات طیران بین دوائر او محطات دول مختلفة او بین محطات متنقلة لیست فی نفس الدولة او تابعة لدول مختلفة.

(References: Annex 10 Volume II)

33. Interrogator

A ground based (normally) transmitter element of an SSR system.

وه‌لام ده‌روه

ویستگه‌یه‌کی نیرده‌ی زه‌مینی تایبه‌ته به‌سیستمی راداری گه‌رانی لاوه‌کی (SSR) .

المستجوب

محطة إرسال أرضية خاصة بمنظومة الرادار الباحث الثانوي (SSR) .

(References: Doc 8071 Volume III, Doc 9684)

34. Investigation

A process conducted for the purpose of accident prevention which includes the gathering and analysis of information, the drawing of conclusions, including the determination of causes and/or contributing factors and, when appropriate, the making of safety recommendations.

ليكولينه وه

پرؤسه يه كه بؤ بهرگرتن له پروداوى فرؤكه كان جببه جيئه كريت تييدا كؤكردنه وه و شى كرده وهى زانياريه كان ئه نجام ئه دريت و درهينانى درئه نجامه كان ئه كريت بؤ ديارى كردنى هؤكاره كان يان ئه و فاكتره هاوبه شانهى له پروداوه كه دا به شدارن له گه ل دانانى راسپارده كان ئه گهر پيويست بكات.

التحقيق

عملية يتم إجراؤها لغرض منع الحوادث وتتضمن جمع وتحليل المعلومات ووضع الإستنتاجات بما في ذلك تحديد المسببات و / أو العوامل المساهمة وفي حالة الضرورة وضع توصيات للسلامة.
(References: Annex 13)

35. Investigator-In-Charge

A person charged, on the basis of his or her qualifications, with the responsibility for the organization, conduct and control of an investigation.

Note.— Nothing in the above definition is intended to preclude the functions of an investigator-in-charge being assigned to a commission or other body.

ليكولهرى بهرپرس

كه سيكه بهرپرسياريتى ليكولينه وهى پروداوه كهى ده چيئه ئه ستؤ له سهر بنه ماى لپهاتوى و نامادهى.
تيببى : له و پيناسه يهى سهر وه ئامازه يه كه نييه كه كه سيكى تر له حياتى ئه و راسپردريت بؤ ئه نجامدانى ليكولينه وه كه

المحقق المسؤول

شخص يكلف وفقا لمؤهلاته بتحمل مسؤولية إجراء التحقيق.
ملاحظة. - لا شيء في التعريف أعلاه يقصد به عدم تخويل شخص آخر للقيام بعملية التحقيق.

(References: Annex 13)

36. ITP Aircraft

An aircraft approved by the State of the Operator to conduct in-trail procedure (ITP).

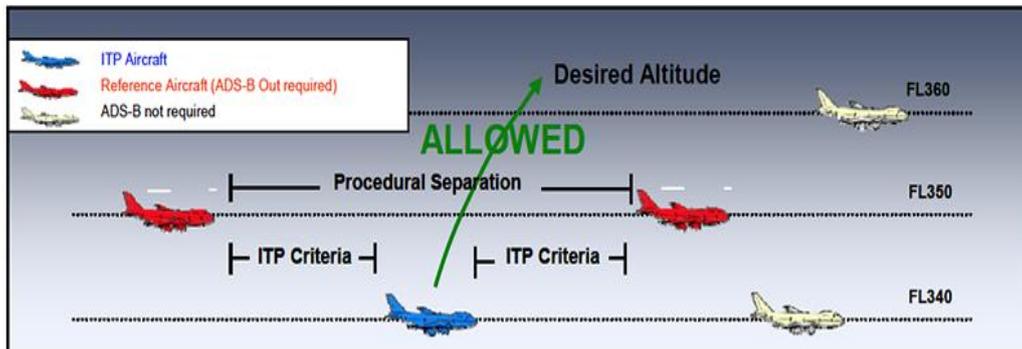
فرؤكهى جياكه ره وه بؤ به دواكه وتنى فرؤكه كان

ئهو فرؤكه يهى ولاتى ئيشيپكه ر په سهندى كردوه بؤ ريك خستنى جيا كرده وه له ريگاي به دواكه وتنى فرؤكه كان (ITP).

طائرة إجراء الفصل بتتابع الطائرات

هي طائرة وافقت دولة المشغل على قيامها بإجراء الفصل بتتابع الطائرات (ITP).

(References: Doc 4444)



37. ITP Distance

The distance between the ITP aircraft and a reference aircraft as defined by:

- aircraft on the same track, the difference in distance to an aircraft calculated common point along a projection of each other's track; or
- aircraft on parallel tracks, the distance measured along the track of one of the aircraft using its calculated position and the point abeam the calculated position of the other aircraft.

Note.— Reference aircraft refers to one or two aircraft with ADS-B data that meet the ITP criteria described in 5.4.2.7 and are indicated to ATC by the ITP aircraft as part of the ITP clearance request.

ماوهى (مهوداى) جياكارى بهدواكهوتنى فرۆكهكان

ئەو ماوهىيەيە لە نىوان فرۆكهى جياكەرەو و فرۆكهى مەبەست بەپىي رىكارەكانى بەدواكهوتنى فرۆكهكان و فرۆكهى چاوك بەم جۆرە:

أ- بۆ دوو فرۆكه لەسەر هەمان ئاراستە بن ، ئەو جياوازيەيە لە ماوهى گەيشتن بە خالىكى هاوبەش لە نىوان

هەردوو فرۆكهكە لە سىبەرى ئاراستەى چاوه‌روان كراوى هەريەك لەو فرۆكانە يان

ب- بۆ دوو فرۆكه لەسەر دوو ئاراستەى تەريين ، ماوهى پىوراو لەسەر درىزاىي ئاراستەى يەكئىكىيان بەپىي شوينى

ديارىكراوى و خالى ستون لەسەر شوينى ديارىكراوى فرۆكهكەى تر.

تېبىنى : فرۆكهى سەرچاوه ئەو فرۆكهى يان ئەو دوو فرۆكهىيە كە وىستگەيەكى دواكهوتنى خۆبەخۆى تىدايە كە

پىوهرەكانى جياكەردنەو پەيپەو دەكات يان فەراھەم دەكات بۆ دواكهوتنى فرۆكهكان كە لە بېرگەى 5.4.2.7 دا ھاتو و

ئەو خالەى كە فرۆكهى دواكهوتە دەگاتى بۆ چاودىرەكردنى جموحۆلى ھەوايى وەك بەشيك دەپىت لە داواكارىي مۆلەت

وەرگرتن بۆ جياكەردنەو فرۆكهكان .

مسافة إجراء الفصل بتتابع الطائرات

هي المسافة الفاصلة بين طائرة الفصل بإجراءات تتابع الطائرات والطائرة المرجع وذلك وفق ما يلي :

أ. بالنسبة للطائرتين الموجودتين بنفس المسار ، هي الإختلاف في المسافة لبلوغ النقطة المشتركة المحسوبة بين

الطائرتين ضمن إسقاط متوقع لمسار كل منهما ، أو

ب. بالنسبة للطائرتين الموجودتين على مسارين متوازيين ، هي المسافة التي تقاس على طول مسار إحدهما حسب

موقعها المحسوب والنقطة المتعامدة على الموقع المحسوب للطائرة الأخرى.

ملاحظة: الطائرة المرجعية تشير الى الطائرة أو الطائرتين المزودة بإذاعة التتابع التلقائي التي تفي بمعايير إجراء الفصل

بتتابع الطائرات الواردة في الفقرة 5.4.2.7 والتي تبلغها طائرة الفصل بتتابع الطائرات الى مراقبة الحركة الجوية كجزء

من طلب التصريح بإجراء الفصل بتتابع الطائرات.

(References: Doc 4444)

- J -

1. Job Performance Objectives

The desired level of job performance in terms of tasks to be performed and standards to be achieved.

ئامانجەکانی کارکردن

ئاستی پێویست بۆ جێبه جێکردنی بەگەرڤخستن بەو ئامانجەکانی که کاری بۆ دەکرێت هەر وههها بەو پێوه رانهی که جێبه جێده کرێن.

أهداف أداء شغل

المستوى المطلوب لأداء التشغيل من ناحية المهام التي سيتم أداءها والمعايير التي ستعجز.

(References: Doc 7192 Part E-2)

2. Joint Rescue Coordination Centre (JRCC)

A rescue coordination centre responsible for both aeronautical and maritime search and rescue operations.

مه ئه بئەندى هاوبه شى هه ماههنگى كرده كانى فرياكه وتن

مه ئه بئەندى هه ماههنگى كرده كانى فرياكه وتنه كه بهرپر سه له كرده كانى گه پان و سو راغ و فرياكه وتن له بو ارى فپوكه وانى هه ره وهه ها بهرپر سه له كرده كانى گه پان و فرياكه وتن له بو ارى ده رى وانى.

المركز المشترك لتنسيق عمليات الإنقاذ

مركز تنسيق عمليات الإنقاذ المسؤول عن عمليات البحث والإنقاذ في مجال الطيران وعمليات البحث والإنقاذ في المجال البحري.

(References: Annex 12)

3. Joint Service Flight

A joint service flight is a flight identified by the designator codes of two airlines that typically have agreed with each other to share revenues and/or costs with the concurrence of their respective States.

Note.— Some States consider a joint service flight as a codesharing flight and some do not.

گهشتی هاوبهش

ئەو گهشتهیه که به نیشانهی ناوی دوو کۆمپانیای فرۆکهوانی دوو دهولته دیاری ئەکریت که ریکهوتوون به رهزامهندی هەر دوو دهولتهتهکه بۆ بهشداری کردن به هاوبهشی له داھاتدا یان تێجۆهکان.

تیبینی : ههندی ولات گهشتی هاوبهش وهک هاوبهشی له نیشانهی گهشتهکان سهیر ئەکات ههندی ولاتی تر بهو جۆره سهیری ناکات.

رحلة الخدمة المشتركة

هي رحلة تحددها رموز التسمية لشركتي طيران إتفقنا في العادة مع بعضهما على التشارك في الإيرادات و/أو التكاليف مع موافقة دولتيهما المعنيتين.

ملاحظة — تعتبر بعض الدول رحلات الخدمة المشتركة تشاركا في رموز الرحلات ولا تعتبرها دول أخرى كذلك.

(References: Doc 8335)

1. Key Performance Areas (KPA)s

Key areas of performance corresponding to the expectations of providers, regulators, users and other interested parties.

بواره کانی سهره کی کارکردن / کایه کانی کارکردنی سهره کی

ئهو بواره سهره کیبانه ی کارکردنه که له گه ل پيشبيني و بوجونه کانی پيشکه شکاری خزمه تگوزاريدا ريکله که ویت ههروه ها له گه ل ريکخه ری خزمه تگوزارييه کان و سودمه ندبوه کان و لايه نه کانی تريشدا ريک ده که ویت.

مجالات الأداء الرئيسية

المجالات الرئيسية للأداء الذي يوافق توقعات مقدم الخدمات ومنظميها والمنتفعين بها والجهات المعنية الأخرى.

(References: Doc 9161, Doc 9562)

2. Key Performance Indicators (KPIs)

Current/past performance, expected future performance (estimated as part of forecasting and performance modelling), as well as actual progress in achieving performance objectives are quantitatively expressed by means of indicators. Since indicators support objectives, they should be defined having a specific performance objective in mind.

نیشانه سهره کی په کانی کارکردن

ئهو هيمايانه ن که به کارده هينرين بو دربرپيني ناستی کارکردنی رابردوو یان کارکردنی ئیستا و کارکردنی چاوه پروانکراوی ئاینده (مه زه نله کراو له چوارچیه ی نمونه پيشبيني کراوه کان و راييکردندا) ، ههروه ها هيمايانه به پيشکه وتنی کرده یی بو به ده سته يانی ئامانجی راييکردنه که ، و له بهر ئه وه ی ئه م نيشانانه ئامانجه کان به هيزه کات پيوسته ئه م نيشانانه ديارببکرين له سونگه ی ئامانجیکی دياريکراوه که له هزردها بمينيته وه .

مؤشرات الأداء الرئيسية

المؤشرات التي تستخدم للتعبير عن الأداء الماضي أو الحالي والأداء المتوقع في المستقبل (المقدر في إطار نمذجة التنبؤات والأداء) ، وكذلك عن التقدم الفعلي في تحقيق أهداف الأداء. ونظرا الى أن المؤشرات تدعم الأهداف فينبغي تحديد هذه المؤشرات إنطلاقا من هدف محدد يبقى ماثلا في الذهن.

(References: Doc 9161, Doc 9562)

3. Kilogram (kg)

The unit of mass equal to the mass of the international prototype of the kilogram.

کیلوگرام

یه که یه کی کیشانه یه یه کسانه به کیشی نمونه یه کی نیوده و له تی بو کیلوگرام.

الكيلو غرام

وحدة الكتلة المساوية لكتلة النموذج الدولي للكيلو غرام.

(References: Annex 5)



1 kilogram = 1000 grams

4. Knot (kt)

The speed equal to 1 nautical mile per hour.

كروي

نهو خيراييهي كه هاوتاي بريني ماويهكه بهميلي دريائي له كات زميريكدا.

العقدة

السرعة التي تعادل قطع مسافة ميل بحري واحد بالساعة .

(References: Annex 5)

5. Knowledge

A person's range of information; familiarity gained by experience or repetition; understanding. Knowledge is understood as information stored in the student's mind that can be retrieved when necessary, and the understanding of concepts and performances. Knowledge is a component part of the trainees' expected performance described in the intermediate objectives.

زانين/ زانايي

بري ئهو زانياربيانهي كه كه سيك ههيهتي لهگهڻ ئهو شاره زاييهي كه پهيداي كردوه به (ئهزمون) تاقيكردنهوه و دووباره كردنهوه و تيگهيشتن، ههروهها مهبهست له زانين ئهو زانياربييه كۆكراوهيهيه له بيروهوشي خويناكاردا كه دهتوانيت بيگيرپتهوه يان كاتي پيويسست سودي لى وهربگريت ههروهها بهواتاي زانيني تيگهيشتنهكان (چهكهكان) و پرۆسهكاني كارکردن كه بهشيكي گرنهه له كارکردني چاوهپوانكراوي راهينراوهكان.

المعرفة

كمية المعلومات المتوفرة لدى الشخص والخبرة التي اكتسبها بالتجربة و التكرار و الفهم ، والمعرفة يقصد بها أيضا المعلومات المخزونة في ذاكرة الطالب والتي يمكن أن يسترجعها أو يستفيد منها عند الضرورة كما أنها تعني معرفة المفاهيم وعمليات الأداء وهي جزء مهم من الأداء المتوقع للمتدربين.

(References: Doc 7192 Part E-2)

6. Known Consignor

A consignor who originates cargo or mail for its own account and whose procedures meet common security rules and standards sufficient to allow the carriage of cargo or mail on any aircraft.

نيردهرى زانراو/ ناسراو

مهبهست لهو لايههيهيه كه بارگهيههك يان پوستانك ئهنيريت بو بهرزهوهندي كهسييتي خوئي و رايييكاري كارکردني دهگونجيت لهگهڻ پيوهرهكاني كارکردن بهشيوازيك ريگهه بدريت به گواستنوههه بارهكههه يان پوستانكههه له سهه ههه فرۆكهيههك بيت .

المرسل المعروف

يقصد به الجهة التي ترسل شحنة أو بريد لحسابها الشخصي والتي تنسجم سياقات عملها مع معايير العمل بشكل يسمح بنقل الشحنة أو البريد على أي طائرة.

(References: Annex 17)

- L -

1. Loading

The placing of cargo, mail, baggage or stores on board an aircraft to be carried on a flight.

باركردن

باركردنى بارىك يان پۇستەيەك يان پېچراوۋەيەك يان گەنجىنەكراوۋىك (كۆكراوۋەيەك) بۇسەر فرۇكەيەك بۇ ئۇەوى بگويزرئەوۋە لە سەر گەشتىك .

التحميل

تحميل الشحنات أو البريد أو الأمتعة أو المخزونات على متن الطائرة كي يتم نقلها خلال الرحلة.

(References: Annex 9)



2. Landing Area

That part of a movement area intended for the landing or take-off of aircraft.

ناوچەى نىشتنەوۋە

بەشىك لە ناوچەى جەموجۆلەكان تايبەت بۇ نىشتنەوۋەى فرۇكەكان يان ھەلگەران take-off .

منطقة الهبوط

جزء من منطقة التحركات مخصص لهبوط الطائرات أو إقلاعها.

(References: Annex 2 , Annex 4, Annex 14 Volume I, Doc 4444, Doc 9157 Part)



3. Landing Decision Point (LDP)

The point used in determining landing performance from which, an engine failure occurring at this point, the landing may be safely continued or a balked landing initiated.

Note.— LDP applies only to helicopters operating in performance Class 1.

خالى بېياردانى نىشتنهوه

ئەو خالەيە كە لە راپورتى پېويستىهكانى نزم بونەوہدايە بەكارئەھيئىرئىت ئەگەر بزويئەرى فرۆكەكە كەم و كورپىيەكى تىكەوت دەتوانرئىت لئوہى فرۆكەكە بەسەلامەتى بنىشئىتەوہ .

تېببىنى : خالى ئوقرەى(ئارامى) نىشتنهوہ تەنھا بۇ فرۆكەى ھەلى كۆپتەر بەكارئەھيئىرئىت لە پۆلىنى 1 .

نقطة قرار الهبوط

النقطة التي تستخدم في تقرير توفر متطلبات النزول والتي منها إذا حصل خلل بمحركات الطائرة يمكن أن يتم النزول بشكل أمين.

ملاحظة. — نقطة قرار النزول هذه تستخدم فقط لطائرات الهليكوبتر من الصنف 1 .

(References: Annex 6 Part III)

4. Landing Direction Indicator

A device to indicate visually the direction currently designated for landing and for take-off.

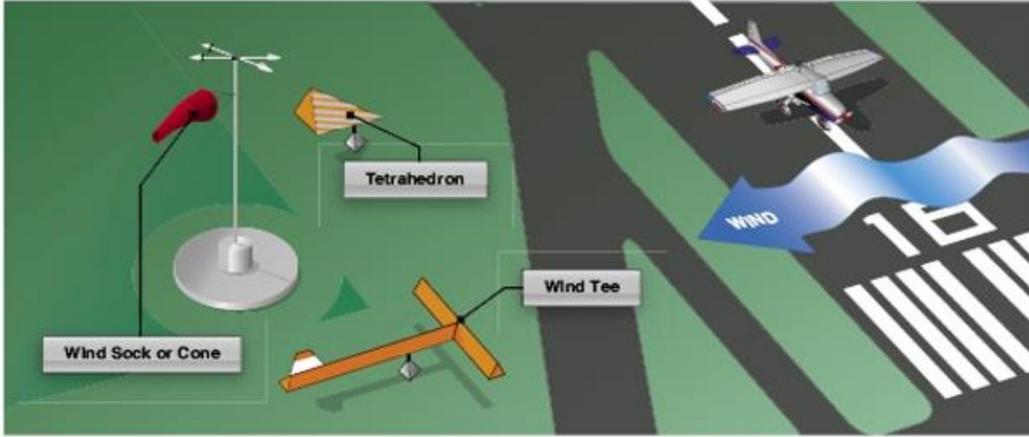
ھيماى ئاراستەى نىشتنهوہ

ئامرازيكە ئاراستەى ديارىكراوى فرۆكەكە بە بينين (چاو) نىشان ئەدات بۇ نىشتنهوہ و (ھەئسان)ھەلگەران take-off.

مؤشر إتجاه الهبوط

وسيلة تبين بشكل بصري الإتجاه المحدد حاليا للهبوط والإقلاع.

(References: Annex 4, Annex 14 Volume I)



5. Landing Distance Available (LDA)

The length of runway which is declared available and suitable for the ground run of an aeroplane landing.

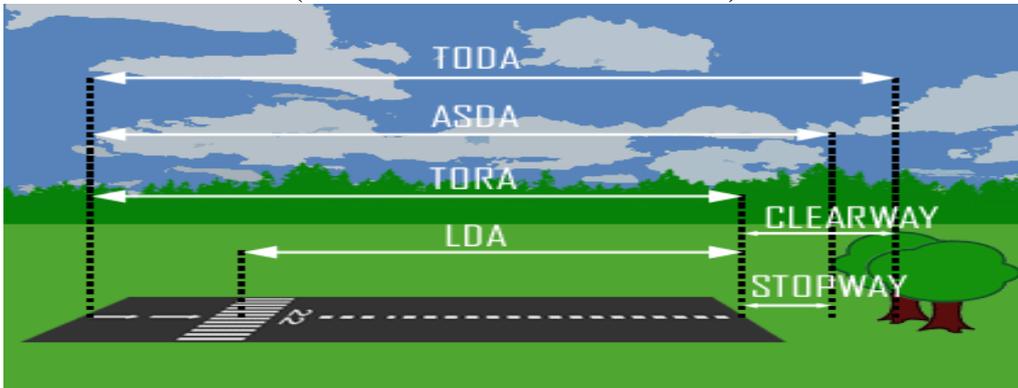
ماوهى بهردهست بؤ نيشتنهوه

نهو دريژايهى فرگهكهيه كه دروسته و دهگونجيت لهگهڤ جوئهى فروكهكان لهسه زهوى دواى نيشتنهوهى .

المسافة المتوفرة للهبوط

طول المدرج الذي يصلح ويتلائم مع حركة الطائرات على الأرض بعد هبوطها.

(References: Annex 6 Part I)



6. Landing Location

A landing area that has the same physical characteristics as a non-instrument heliport as per Annex 14, Volume II. (Example: the landing location could be a non-instrument heliport or could be located on a non-instrument runway.)

شوینی نیشتنهوه

ناوچهیهکی نیشتنهوهیه هه مان رهوشی فیزیائی فرۆکهخانهکانی ههلی کۆپتهری ههیه که تییدا ئامپازی ئامییری بهکارناهیئیریت وهکو له بهرگی دووی پاشکۆی ژماره 14 هاتوه (نمونه: دهکریت شوینی نیشتنهوه فرۆکهخانهیهکی ههلی کۆپتهر بییت که ئامپازی ئامییری تیا به کارنایهت یان دهکهوئیه سهر ئه و فرگهیهی که ئامپاز و ئامییری تییدا نییه بۆ نیشتنهوه).

موقع الهبوط

منطقة الهبوط التي لها نفس المواصفات الفيزيائية المخصصة لمطارات طائرات هليكوبتر التي لا تستخدم الوسائل الآلية كما مبين بالجلد الثاني من الملحق 14 (مثال : موقع الهبوط يمكن أن يكون مطار لطائرات هليكوبتر التي لا تستخدم الوسائل الآلية أو يمكن أن يقع ضمن مدرج لا تستخدم به الوسائل الآلية).

(References: Doc 8168 Volume II)



7. Landing Surface

That part of the surface of an aerodrome which the aerodrome authority has declared available for the normal ground or water run of aircraft landing in a particular direction.

پووتهختی نیشتنهوه

بهشیک له پووی فرۆکهخانهیهکه بریار لهسهر بوونی دراوه لهسهر زهوی لهلایهن دهستهلاتی فرۆکهخانهکه بۆ جموجۆلی فرۆکهکان یان جوئهی فرۆکهکه لهسهر ئاو دواى نیشتنهوهی به ئاراستهیهکی دیاری کراو.

سطح الهبوط

جزء من سطح المطار قررت سلطة المطار بأنه متوفر لحركة الطائرات على الأرض أو فوق الماء بعد هبوطها باتجاه معين.

(References: Annex 8)

8. Landing Threshold Point (LTP)

The LTP is a point over which the glide path passes at a relative height specified by the reference datum height. It is defined by the WGS-84 latitude, longitude and ellipsoid height. The LTP is normally located at the intersection of the runway centre line and threshold.

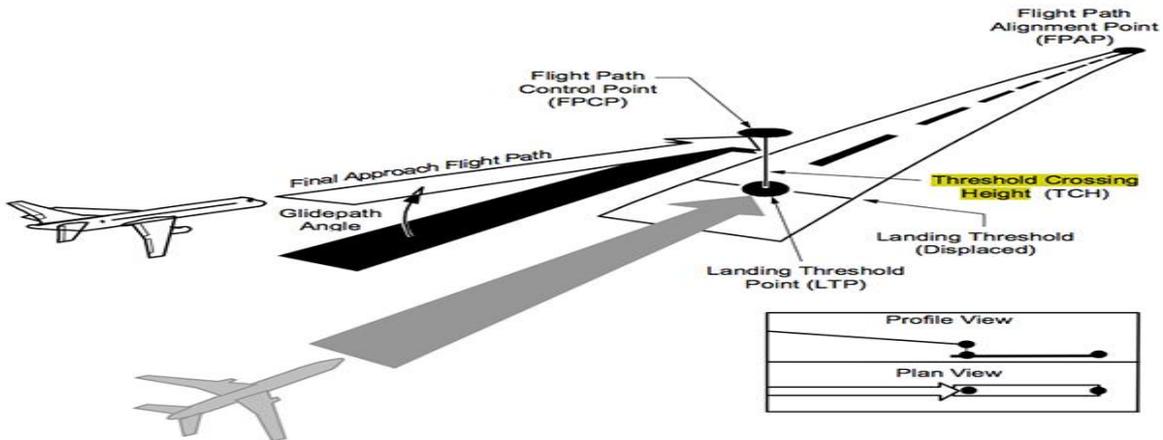
خالی روخی فرگه

ئەو خالەيە كە ئاراستەي هیلی خوار (لار) بونەوہی فرۆكەكەي بەسەردا تی ئەپەریت بە بەرزییەکی دیاریکراو ، بەپیی بەرزییەکی دیاریکراو نیشانەکراو ، ئەم خالە لەسەر بنەمای هیلەکانی پانی و دریژی سیستمی جیویدیسی سالی 1984 دیاریکراو (WGS 84) . ئەم خالە دەکەوێتە سەر هیلی ناوہراست و روخی فرگە.

نقطة عتبة الهبوط

إن نقطة عتبة الهبوط هي النقطة التي يمر فوقها مسار الإنحدار بإرتفاع معين تم تحديده إستنادا الى إرتفاع معين ويتم تحديد هذه النقطة وفقا لخطوط الطول والعرض المبينة في النظام الجيوديسي العالمي لعام 84 (WGS 84) . عادة ما تكون هذه النقطة واقعة على الخط النصف للمدرج وعتبة المدرج.

(References: Doc 8168 Volume II)



9. Large Aeroplane

An aeroplane of a maximum certificated take-off mass of over 5 700 kg.

فرۆكەي گەورە

فرۆكەيەك فۆرسترین كیشی پەسەندكراوی بۆ (بەرزبوونەوہ) هەلگەران take-off لە 5700 كلگم گەورەتر بیٔ .

الطائرة الكبيرة

طائرة يبلغ الحد الأقصى لكتلة إقلاعها المصادق عليها أكثر من 5700 كيلوغرام.

(References: Annex 6 Part I and Part II)



10. Lease

A lease can be understood to be a contractual arrangement whereby a properly licensed air operator gains commercial control of an entire aircraft without transfer of ownership.

به كرى گرتن

رېكه وتنيكي بابه تيبه به گه رځه رېكي (ئيشپي كهرېكي) ناسماني رېگه پېدراو سه رپه رشتي لايه نى بازرگاني نه كات به شيوه يه كي دروست له سهر به كارهي ناني ته واوي فرؤكه يه ك بئ گويزانه وهى خاوه نداري تي .

التأجير

يمكن للتأجير أن يفهم على أنه ترتيب تعاقدي يتولى بموجبه مشغل جوي مرخص بشكل صحيح الإشراف التجاري على طائرة بكاملها دون انتقال للملكية.

(References: Doc 8335)

11. Lease

The right to occupy certain defined premises or possess some equipment for a fixed period, which may be used for business purposes. The premises or equipment is returned to the owner on expiry of the lease, generally without paying any compensation.

به كرى گرتن

مافي به كارهي ناني چهند بينايه كي دياريكراو يان وه رگرتني هه نديك ئامير بو ماوه يه كي دياريكراو بو مه به ستي كاربي كردن به كاربه يرين ، بينا و ئاميره كان نه گه رپنري ته وه بو خاوه نه كه ي دواي ته واو بووني ماوه ي به كرى گرتنه كه بئ پيداني هيچ قهره بو يه ك .

التأجير

حق شغل مباني محددة ومعينة أو إمتلاك بعض المعدات لفترة محددة ، يمكن أن تستخدم لأغراض الأعمال . وتعاد المباني أو المعدات الى مالكيها عند إنقضاء فترة التأجير دون دفع أي تعويض في العادة.

(References: Doc 9161, Doc 9562)

12. Lessee

The term lessee means the party to which the aircraft is leased.

كرى گرتھ

ئەو لايەنەيە كە فرۆكەكەى پىن ئەدرىت بەكرى .

المستأجر

هو الجهة التي تؤجر إليها الطائرة.

(References: Doc 8335)

13. Lessor

The term lessor means the party from which the aircraft is leased.

كرىچى

ئەو لايەنەيە كە فرۆكەكە بەكرى ئەگرىت.

المؤجر

هو الجهة التي تؤجر الطائرة.

(References: Doc 8335)

14. Level

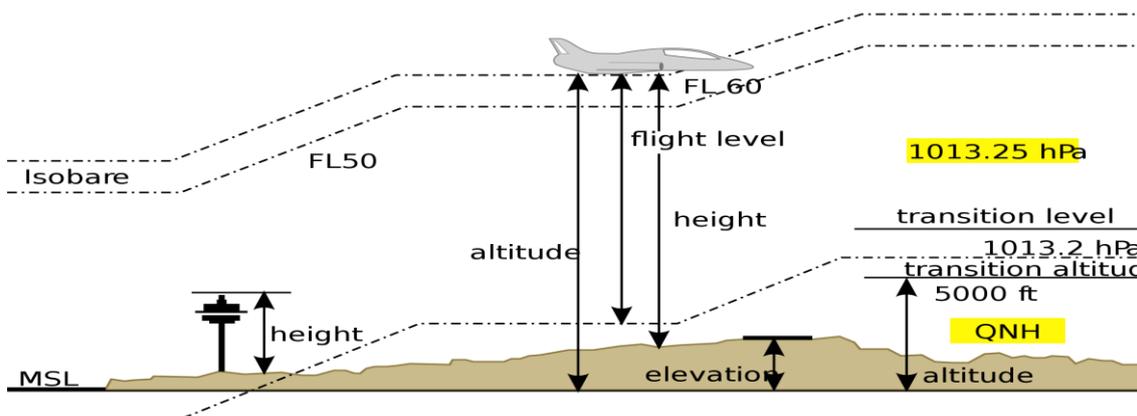
A generic term relating to the vertical position of an aircraft in flight and meaning variously, height, altitude or flight level.

ئاست

دەستەواژەيەكى گشتيە بەواتاى بارى فرۆكەكەيە بەستونى لەسەر زەوى لە كاتى فريندا ، بەلگەيە بۆ بەرزى يان بلندى يان ئاستى فرين .

المستوى

تعبير عام يعني وضع الطائرة المتعامد على الأرض في أثناء الطيران ، ويدل على العلو أو الإرتفاع أو مستوى الطيران.



(References: Annex 2 , Annex 3 , Annex 4, Annex 11, Doc 4444, Doc 8168 Volume I and Volume II, Doc 9432)

15. Level of Complexity

Refers to the taxonomy of verbs used to describe the trainees' expected performance in a training objective.

پلهی ئالۆزی

ئامەزیه بۆ بارودۆخی پۆلین کردنی (پۆلاندنی) ئەو رەفتارانە بە کاردێت بۆ وەسفی کارکردنی چاوەڕوانکراوی رەهینراوەکان لە ماوەی قۆناغەکانی رەهیناندا.

مستوی التعقید

يشير الى حالة تصنيف الأفعال المستخدمة لوصف الأداء المتوقع للمتدربين خلال مراحل التدريب.

(References: Doc 7192 Part E-2)

16. Liabilities

Debt of the entity in the form of financial claims on an entity's assets.

پابەندەکان

بارمته لهسەر بیکاهاتەیهک له شیوازی شایسته داراییهکان لهسەر قهوالهکانی بیکهاتهکه .

الإلتزامات

الدين على الكيان في شكل إستحقاقات مالية على أصول الكيان.

(References: Doc 9161, Doc 9562)

17. Licensing Authority

The Authority designated by a Contracting State as responsible for the licensing of personnel.

دهسته لاتی ده رکردنی مؤلته کان

ئەو دهسته لاتهیه که ولاتی ئەندام رای ئەسپیریٹ به له ئەستۆ گرتنی به پرسیاریتی به رپۆه بردنی کاروباری مؤلته تی کارمەندان له بواری فرۆکه وانی / فرین.

سلطة إصدار الإجازات

السلطة التي تكلفها الدولة المتعاقدة بمسؤولية إدارة شؤون إجازات العاملين في مجال الطيران.

(References: Doc 9379)

18. Lighting System Reliability

The probability that the complete installation operates within the specified tolerances and that the system is operationally usable.

ئۆقۇرەيى (ئارامى) سىستىمى پرووناك كوردنەوہ

گرىمانەيەكە بەوہى كە كارى پىكھاتەكانى سىستىمى پرووناكردنەوہ كارئەكات وەك ئەوہى دىارىكراوہ و بەكەكە لہ پروۇسەكانى ئىشپىكردندا.

إستقرارية نظم الإنارة

إحتمالية أن عمل تركيبات نظم الإنارة تعمل ضمن ما هو محدد وأنها مفيدة في عمليات التشغيل.



(References: Annex 14 Volume I)

19. Limit Loads

The maximum loads assumed to occur in the anticipated operating conditions.

دىارىكردنى بارگە

بەرزترىن كىش كە چاوەروان دەكرىت بارىكرىت لہ فرۆكەكە لہ باروؤخى بەگەر خستنىكى (ئىشپىكردنىكى) پىشپىنىكراو يان چاوەروانكراودا.

تحديد الحمولة

أقصى حمولة يتوقع حملها في ظروف تشغيل متوقعة.

(References: Annex 8)

20. Liquidity

A state or situation determined by the extent or degree of possession of assets which are immediately available for discharge of financial obligations.

نەختىنە

ئەو باروؤخەيە كە خىرا برىار بدرىت (بە گویرهى ھەبوونى قەوالەكان لہ بەر دەستدا) بۇ پابەندىون بە شايستە دارايىەكانەوہ.

السيولة

الحالة أو الوضع الذي يتقرر بدرجة إمتلاك الأصول التي تكون متوافرة فوراً للوفاء بالإلتزامات المالية.

(References: Doc 9161, Doc 9562)

21. Litre (L)

A unit of volume restricted to the measurement of liquids and gases which is equal to 1 cubic decimetre.

ليتر

يهكويهكى قهبارهى تايبهته بو پيوانى شلهمهنى و گازى , يهكسانه به يهك (دسم3) دهسيمهتر سىجا.

التر

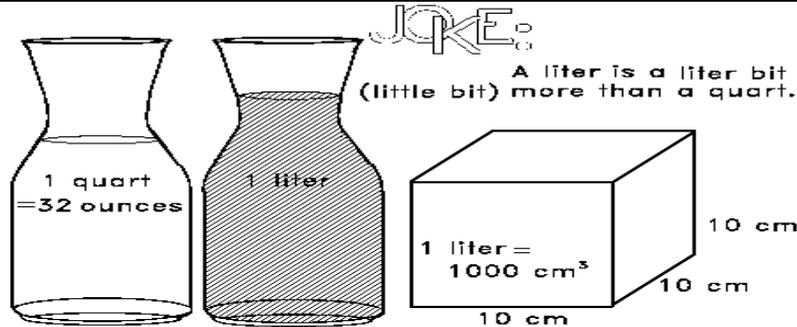
وحدة حجم مخصصة لقياس حجم السوائل والغازات وتساوي واحد ديسيمتر مكعب.

(References: Annex 5)



©'99, MATHEMATICAL CONCEPTS, inc., Keyport, NJ

liter, litre
/liːtə/



22. Local Air Quality (LAQ) Emissions-Related Charge

Charges levied on aircraft with respect to aircraft engine emissions that have effects on local air quality.

باجى ههلايسانى (دهرپهرينى) ههواى شوينهكه

ئهو باجهى لهسهر فرۆكهكان دائهنرييت كه پهيوهندي به ههلايسانى گازى بزوينهركانيهوه ههيه و كاردهكاته سهر جوړى ههواى شوينهكه.

رسوم نوعية الهواء المحلي المتعلقة بالانبعاثات

رسوم تفرض على الطائرات فيما يتعلق بالانبعاثات محركاتها التي لها آثار على نوعية الهواء المحلي.

(Reference : Doc 9562)

23. Location Indicator

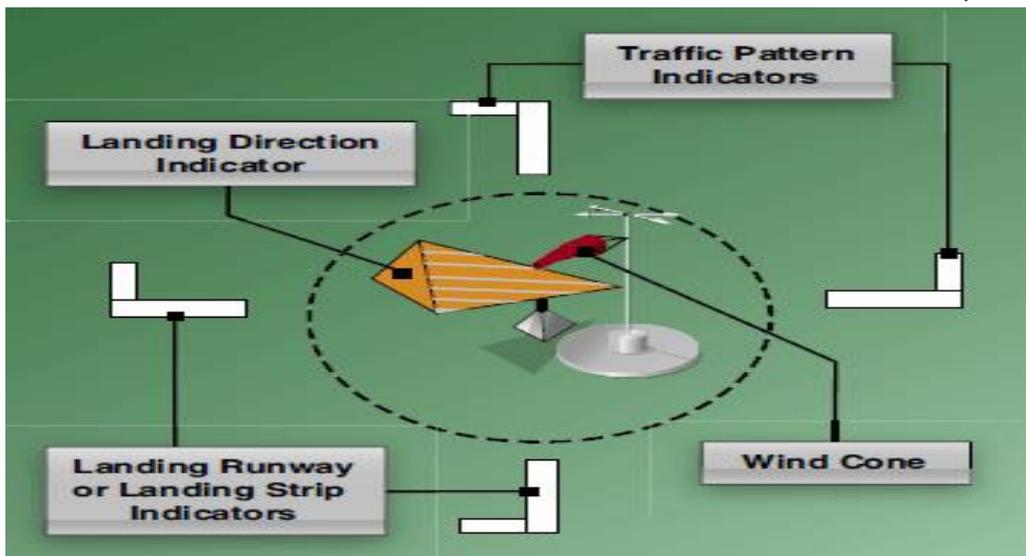
A four-letter code group formulated in accordance with rules prescribed by ICAO and assigned to the location of an aeronautical fixed station.

نیشانی شوین (شوین نیشاندن)

هیمایه که له چوار بیت پیک هاتوه له سه ره نهو بنه مایانه ی که ریخراوی فرینی شارستانی نیوده ولته تی دایناوه تایبته به شوینی ویستگه ی په یوه ندیبه گانی فرینی جیگر.

رمز الموقع

رمز يتكون من أربعة أحرف محددة طبقا للقواعد التي وضعتها منظمة الطيران المدني الدولي ، ويخصص لموقع محطة اتصالات الطيران الثابتة.



(References: Annex 10 Volume II, Doc 4444)

24. Logon Address

A specified code used for data link logon to an ATS unit.

ناونیشانی په یوه ندی کردن

نیشانه یه کی دیاری کراوه به کارنه هیئریت بو په یوه ندی زانیاریه تایبته گان به یه که گانی خزمته گوزاری جموجوئی هه وایی (ATS Unit)

عنوان الإتصال

رمز محدد يستخدم للاتصالات البياناتية الخاصة بوحدة خدمات الحركة الجوية (ATSUnit).

(References: Annex 4, Annex 15)

25. Low Visibility Procedures (LVP)

Specific procedures applied at an aerodrome for the purpose of ensuring safe operations during Category II and III approaches and/or low visibility take-offs.

رېکاره کانی مهودای بينی کهم (لاوان)

چهنډرېکارېکه کاتی نزم بونه وهی مهودای بينی په پیره وڼه کړیت له فرۆکه خانه کهدا بو دسه ته بهر کړدنې سه لاهه تی فرۆکه که به دريژایي کړه کانی نزيک بونه وه له هه ردوو جوړی دوو م و سييه م و/ يان کړه کانی هه لگه پان take-off .

سياقات مدى الرؤية الضعيفة

هي إجراءات تطبق في المطار لضمان سلامة العمليات طوال عمليات الاقتراب من الفئتين الثانية والثالثة و/ أو عمليات الإقلاع عند انخفاض مدى الرؤية.

(References: Doc 9365)

26. Low Visibility Take-Off (LVTO)

A term used by the European authorities in relation to flight operations referring to a take-off on a runway where the RVR is less than 400 m.

هه لگه پان take-off کاتی نزم بونه وهی مهودای بينی

دسته وازه يه که دسه لاته کانی فريني نه وروپي به کاري نه هين بو وه سفی پروسه کانی فرۆکه وانی بو هه لگه پانیک که مهودای بينی له 400 م که متر بیت.

الرؤية مدى انخفاض عند الإقلاع

مصطلح تستخدمه سلطات الطيران الأوروبية لوصف عمليات الطيران التي تقلع عندما يقل مدى الرؤية على المدرج عن 400 متر .

The VISIBILITY dimension

Low Visibility Operations	High Visibility Operations
<ul style="list-style-type: none">There is a time lag between production and consumption.The transformation process and output from the transformation is highly standardised.Employees in the transformation process do not require a high level of contact (personal) skillsThere is a high staff utilisation as employees concentrate on only a limited number (few) tasksThe transformation process requires the centralisation (perform in one place) of the transformationLow visibility leads to low unit cost	<ul style="list-style-type: none">There is a short waiting tolerance.Service perceptions play a role in the quality of service.A high degree of customer contact skills is required: the customer is closely involved in the transformation processThere is a high degree of variety present as you do not know what the customer requires and needs, to adapt to the situation in a momentThe per-unit cost is very high as the employee is dedicated to the customer for a variety (not standardised) set of services

(References: Doc 9365)

(References)

ICAO Annexes

- 1. Annex 1 : Personnel Licensing – Eleventh Edition – July 2011.**
- 2. Annex 2 : Rules of the Air – Tenth Edition – July 2005.**
- 3. Annex 3 : Meteorological Service for International Air Navigation – Eighteenth Edition – July 2013.**
- 4. Annex 4 : Aeronautical Charts – Eleventh Edition – July 2009.**
- 5. Annex 5 : Units of Measurement to be Used in Air and Ground Operations – Fifth Edition – July 2010.**
- 6. Annex 6 : Operation of Aircraft :**
 - a. Part I : International Commercial Air Transport Aeroplanes – Ninth Edition – July 2010.**
 - b. Part II : International General Aviation – Aeroplanes – Seventh Edition – July 2008.**
 - c. Part III: International Operations – Helicopters – Seventh Edition – July 2010.**
- 7. Annex 7 : Aircraft Nationality and Registration Marks –Sixth Edition – July 2012.**
- 8. Annex 8 : Airworthiness Of Aircraft – Eleventh Edition – July 2010.**
- 9. Annex 9 : Facilitation – Thirteenth Edition – July 2011.**
- 10. Annex 10: Aeronautical Telecommunications :**
 - a. Volume I: Radio Navigation Aids – Sixth Edition – July 2006.**
 - b. Volume II : Communication Procedures Including Those with PANS Status – Sixth Edition – October 2001.**
 - c. Volume III : Communication Systems – Second Edition – July 2007.**
 - d. Volume IV : Surveillance and Collision Avoidance Systems – Fourth Edition – July 2007.**
- e. Volume V : Aeronautical Radio Frequency Spectrum Utilization – Third Edition – July 2013.**
- 11. Annex 11 : Air Traffic Services – Thirteenth Edition – July 2001.**
- 12. Annex 12 : Search And Rescue – Eighth Edition – July 2004.**
- 13. Annex 13 : Aircraft Accident and Incident Investigation – Tenth Edition – July 2010.**
- 14. Annex 14 : Aerodromes :**
 - a. Volume I : Aerodrome Design and Operations – Sixth Edition – July 2013.**
 - b. Volume II : Heliports – Forth Edition – July 2013.**
- 15. Annex 15 : Aeronautical Information Services – Fourteenth Edition – July 2013.**
- 16. Annex 16 : Environmental Protection :**
 - a. Volume I : Aircraft Noise – Sixth Edition – July 2011.**
 - b. Volume II : Aircraft Engine Emissions – Third Edition July – 2008.**

17. Annex 17 : Security – Ninth Edition – March 2011.
18. Annex 18 : The Safe Transport of Dangerous Goods by Air – Fourth Edition – July 2011.
19. Annex 19 : Safety Management First Edition – July 2013.

ICAO Documents

1. Doc 4444 : Air Traffic Management Fifteenth Edition – 2007.
2. Doc 7192 : Training Manual Part E – 2: Air Traffic Safety Electronics Personnel (ATSEP) First Edition – 2011.
3. Doc 8071 : Manual of testing of Radio Navigation Aids Volume III : Testing of Surveillance Radar Systems First Edition – 1998.
4. Doc 8168 : Aircraft Operations :
 - a. Volume I : Flight Procedures Fifth Edition – 2006.
 - b. Volume II : Construction of Visual and Instrument Flight Procedures Fifth Edition – 2006.
5. Doc 8335: Manual of Procedures for Operations Inspection, Certification and Continued Surveillance Fifth Edition – 2010.
6. Doc 9157: Aerodrome Design Manual :
 - Part 1 : Runways Third Edition – 2006.
 - Part 6 : Frangibility First Edition – 2005.
7. Doc 9161: Manual on Air Navigation Services Economics Fifth Edition – 2013.
8. Doc 9328: Manual of Runway Visual Range Observing and Reporting Practices Third Edition – 2005.
9. Doc 9365: Manual of All – weather Operations Third Edition – 2013.
10. Doc 9379: Manual of Procedures for Establishment and Management of a State’s Personnel Licensing System Second Edition – 2012.
11. Doc 9432: Manual of Radio Telephony Fourth Edition – 2007.
12. Doc 9433: Manual Concerning Interception of Civil Aircraft (Consolidation of Current ICAO Provisions and Special Recommendations) Second Edition – 1990.
13. Doc 9562: Airport Economics Manual Third Edition – 2013.
14. Doc 9574: Manual on a 300 m (1 000 ft) Vertical Separation Minimum Between FL 290 and FL 410 Inclusive Third Edition – 2012.
15. Doc 9613: Performance – Based Navigation (PBN) Manual Fourth Edition – 2013.
16. Doc 9625: Volume I Manual of Criteria for the Qualification of Flight Simulation Training Devices Volume I — Aeroplanes Third Edition — 2009.
17. Doc 9640: Manual of Aircraft Ground De – Icing /Anti – Icing Operations Second Edition – 2000.
18. Doc 9643: Manual on Simultaneous Operations on Parallel or Near-Parallel Instrument Runways (SOIR) First Edition – 2004.

19. **Doc 9654: Manual on Prevention of Problematic Use of Substances in the Aviation Workplace First Edition 1995.**
20. **Doc 9684: Manual on the Secondary Surveillance Radar (SSR) Systems Third Edition – 2004.**
21. **Doc 9688: Manual on Mode " S " Specific Services Second Edition – 2004.**
22. **Doc 9694 : Manual of Air Traffic Services Data Link Applications First Edition – 1999.**
23. **Doc 9731: International Aeronautical and Maritime Search and Rescue (IAMSAR) Manual :**
Volume I Organization and Management – 2013 Edition.
Volume II Mission Coordination – 2013 Edition.
Volume III Mobile Facilities – 2013 Edition.
24. **Doc 9734: Safety Oversight Manual :**
Part A The Establishment and Management of a State's Safety Oversight System Second Edition – 2006.
Part B The Establishment and Management of Regional Safety Oversight Organization Second Edition – 2011.
Part C The Establishment and Management of State's Aviation Security Oversight System First Edition – 2007.
25. **Doc 9735: Universal Safety Oversight Audit Programme Continuous Monitoring Manual Fourth Edition – 2014.**
26. **Doc 9756: Manual of Aircraft Accident and Incident Investigation : Part I Organization and Planning Second Edition – 2014. Part II Procedures and Checklists First Edition – 2012.**
Part III Investigation First Edition – 2011.
Part IV Reporting Second Edition – 2014.
27. **Doc 9760: Airworthiness Manual Third Edition – 2014.**
28. **Doc 9815: Manual on Laser Emitters and Flight Safety First Edition – 2003.**
29. **Doc 9824: Human Factors Guidelines for Aircraft Maintenance Manual First Edition – 2003.**
30. **Doc 9830: Advanced Surface Movement Guidance and Control Systems (A- SMGCS) Manual First Edition – 2004.**
31. **Doc 9837: Manual on Automatic Meteorological Observation Systems at Aerodromes Second Edition – 2011.**
32. **Doc 9841: Manual on the Approval of Training Organizations Second Edition – 2012.**
33. **Doc 9859: Safety Management Manual (SMM) Third Edition – 2013.**
34. **Doc 9868: Procedures for Air Navigation Services – Training – First Edition – 2006.**
35. **Doc 9869: Manual on Required Communication Performance (RCP) – Appendix "A" First Edition – 2008.**
36. **Doc 9870: Manual on the Prevention of Runway Incursions First Edition – 2007.**
37. **Doc 9871: Technical Provisions for Mode "S" Services and Extended Squitter Second Edition – 2012.**

- 38. Doc 9880: Manual on Detailed Technical Specifications for the Aeronautical Telecommunication Network (ATN) using ISO/OSI Standards and Protocols :**
- Part I : Air – Ground Applications First Edition – 2010.**
 - Part II : Ground – Ground Applications – Air Traffic Services Message Handling Services (ATSMHS) First Edition – 2010.**
 - Part III: Upper Layer Communications Service (ULCS) and Internet Communications Service (ICS) First Edition. 2010**
 - Part IV: Directory Services, Security and System Management First Edition – 2010.**
- 39. Doc 9881 : Guidelines for Electronic Terrain, Obstacle and Aerodrome Mapping Information.**
- 40. Doc 9882 : Manual on Air Traffic Management System Requirements First Edition – 2008.**
- 41. Doc 9883: Manual on Global Performance of the Air Navigation System First Edition – 2009.**
- 42. Doc 9889: Airport Air Quality Manual First Edition – 2011.**
- 43. Doc 9905: Required Navigation Performance Authorization Required (RNP AR)Procedure Design Manual First Edition – 2009.**
- 44. Doc 9906: Quality Assurance Manual for Flight Procedure Design :**
- Volume 1 : Flight Procedure Design Quality Assurance System First Edition – 2009.**
 - Volume 2: Flight Procedure Designer Training (Development of a Flight Procedure Designer Training Programme) First Edition – 2009.**
 - Volume 3: Flight Procedure Design Software Validation First Edition – 2010.**
 - Volume 5: Validation of Instrument Flight Procedures First Edition – 2012.**
 - Volume 6: Flight Validation Pilot Training and Evaluation (Development of a Flight Validation Pilot Training Programm) First Edition 2012.**
- 45. Doc 9924: Aeronautical Surveillance Manual First Edition – 2011.**
- 46. Doc 9925: Manual on the Aeronautical Mobile Satellite (Route) Service First Edition – 2010.**
- 47. Doc 9931: Continuous Descent Operations (CDO) Manual First Edition – 2010.**
- 48. Doc 9937: Operating Procedures and Practices for Regional Monitoring Agencies in Relation to the Use of a 300 m (1000 ft) Vertical Separation Minimum Between FL 290 and FL 410 Inclusive First Edition – 2011.**
- 49. Doc 9944: Guidelines on Passenger Name Record (PNR) Data First Edition– 2010 .**
- 50. Doc 9946: Manual on Regional Accident and Incident Investigation Organization First Edition – 2011.**
- 51. Doc 9957: The Facilitation Manual First Edition – 2011.**

52. **Doc 9962: Manual on Accident and Incident Investigation Policies and Procedures First Edition 2011.**
53. **Doc 9973: Manual on Assistance to Aircraft Accident Victims and their Families First Edition – 2013.**
54. **Doc 9977: Manual on Civil Aviation Jet Fuel Supply First Edition – 2012.**
55. **Doc 9992: Manual on the Use of Performance – Based Navigation (PBN) in Airspace Design First Edition – 2013.**
56. **Doc 9993: Continuous Climb Operations (CCO) Manual First Edition – 2013.**
57. **Doc 1002: Cabin Crew Safety Training Manual First Edition – 2014.**
58. **Doc 1031: Guidance on Environmental Assessment of Proposed Air Traffic Management Operational Changes First Edition – 2014.**

ICAO Circulars

1. **Cir 33 AN/28 : Control of Air Traffic along airways using Flight Progress Boards – 1953.**
2. **Cir 111 AN/83 : Guidance material on Area Navigation – 1973.**
3. **Cir 113 AN/85 : Runway Visual Range observing and reporting practices - 1973.**
4. **Cir 185 AN/121 : Satellite – Aided Search and Rescue – The COSPAS – SARSAT System – 1986.**
5. **Cir 187 AN/114 : Instrument Approach Chart – ICAO Guidance to Chart Markers – 1984.**
6. **Cir 205 AN/1/25: Recommended Method for computing Noise Contours Around Airports – 1988.**
7. **Cir 207 AN/126 : Simultaneous Operations on Parallel or Near – Parallel Instrument Runways (SOIR) – 1988.**
8. **Cir 256 AN/152 : Automatic Dependent Surveillance (ADS) and Air Traffic Services (ATS) Data Link applications – 1995.**
9. **Cir 257 AT/106 : Economics of Satellite – Based Air Navigation Services – 1995.**
10. **Cir 267 AN/159: Guidelines for the introduction and operational use of the Global Navigation Satellite System (GNSS) – 1996.**
11. **Cir 285 AN/166 : Guidance on Assistance to Aircraft Accident Victims and Their Families - 2001.**
12. **Cir 298 AN/172: Training Guidelines for Aircraft Accident Investigators**
13. **Cir 309 AT/131 : Guidelines on Passengers Name Record (PNR) Data – 2006.**
14. **Cir 311 AN/177: Assessment of ADS-B to Support Air Traffic Services and Guidelines for Implementation – 2006.**
15. **Cir 315 AN/179 : Hazards at Aircraft Accidents Sites.**
16. **Cir 321 AN/183 : Guidelines for the implementation of GNSS Longitudinal Separation Minima.**

17. Cir 323 AN/185: Guidelines for Aviation English Training Programmes.
18. Cir 325 AN/187: In-Trail Procedure (ITP) Using Automatic Dependent Surveillance — Broadcast(ADS-B).
19. Cir 326 AN/188: Assessment of ADS-B and Multilateration Surveillance to Support Air Traffic Services and Guidelines for Implementation.
20. Cir 328 AN/190: Unmanned Aircraft Systems (UAS)
21. Cir 329 AN/191: Assessment, Measurement and Reporting of Runway Surface Conditions.
22. Cir 330 AN/189: Civil/Military Cooperation in Air Traffic Management
23. Cir 336 AN/195: Area Navigation (RNAV) to Required Navigation Performance (RNP) Instrument Approach Chart Depiction.
24. Cir 338 AN/196: Helicopter Medical Transport (HMT) Safety Circular - 2015.

فهرهه نگوک

ئینگلیزی	عه ره بی	کوردی
Height	ارتفاع	به رزی
Altitude	علو	بلندا یی / بلندی
Air space	فضاء جوی	بو شایی ناسمانی
Air space	مجال جوی	کایه ی ناسمانی
Passenger	مسافر , راکب	رئووا , رپیوار
Tourist	سائح	گه شتیار
Take – off	أقلاع	هه نکه پان , هه نسان
Aviation	طيران	فرین
Aeronautical communication	اتصالات طيران	گه یاندنی فرین
Control	سیطره	رکیف / دابینکردن
Incident	واقعه	رووداو
Accident	حادثة	قه ومان / کاره سات
Surveillance	استطلاع	سووسه کردن , بینینگیری
Maneuver	مناوره	مانور , رهفتار
Air traffic moment	الحركة الجوية	جموجوئی هه وایی , ناسمانی
Navigation	الملاحة	گه شته وانی , که شتیوانی
Automatic	تلقائي	خوگیپر / خوکرد / خو په خو
Clearance	تصريح	رینگه پیدان
Air corridor – Air route	ممر جوی	رپر هوی ناسمانی
Air way	طريق جوی	رینگای ناسمانی
Air weather ness	صلاحية	توکه مه یی
Clutter	تشويش	ژاوهک
Application	تطبيق	کار پیکردن
Element	عنصر	هیمانه
Apron	ساحة وقوف الطائرات	گو ره پانی وه ستانی فرۆکه
Route	منطقة	ده قهر
Asset	اصل	ره چه لهک

Azimuth	السمت	سیّره , چاو برکردن
Code	رمز	نیشانه / کۆد
Obstacle	عائق	به‌ربه‌ست
Level	منسوب	ناست
Emission	انبعاث	ده‌هاویشن / هه‌لایسان
Runway	مدرج	فرگه
Approach	تقرب	نزیک بوونه‌وه
Action	اجراء	رێکار
Facility	تسهیلات	رایبیکاری
Fulfill	تنفید	جیبه‌جیکردن
Operation	تشغیل	خستنه‌کار , به‌گه‌رخستن
Safety	السلامة	بیوه‌یی / سه‌لامه‌تی
Radiation	اشعاع	تیشکان
Reflector	العاکس	په‌رچا
Application	تطبیق	نیشپیکردن
Visibility	مدی‌الرؤیة	قه‌مچی‌بینین / سیّره
DME	مقیاس‌المسافات	تیشکۆ / دوری‌پیو
DVOR	دیفور	رۆژنه
Frequency	تردد	نه‌ره‌له‌ر
Navigation service	خدمات‌ملاحیة	خزمه‌تگوزاری‌که‌شیوانی
Operator	مشغل	به‌گه‌رخه‌ر / نیشپیکه‌ر
Air transportation	الناقل‌الجوی	گوێزه‌ره‌وه‌ی‌ناسمانی
Process	عملیة	کرده / پرۆسه
Minimum	الحد‌الادنی	نایه‌خ / لایه‌نی‌که‌م
Airman	رجل‌الطیران	فرینزان

کۆتایی
